U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 51 NO. 49 MONDAY 3 JUNE 1985 （星期一）三月六年五八九一 （乙丑年 四月十四日）

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠義救國 誠義除奸
本報創刊於一九〇九年七十一

天氣報告
今天時陰時晴
最高溫度二度
最低溫度十度

美加襲風捲龍 災情極爲重嚴

安省死十三人美七十餘人喪生

（綜合報導）上星期五狂風暴雨帶同龍捲風，吹襲美國東北數個州份與及安省南部及中部，破壞之大，爲在該地區歷史上所僅見。

據消息來源稱，截至星期日爲止，最低限度有八十七人死亡，其中十三人在安省，七十四人在美國東北部。而在發掘瓦礫中，尚顯有可能發現屍體。

美國東北部受風災之地區，計爲賓夕凡尼亞州、俄亥俄州、及紐約州共廿一個郡、安省中南部則爲利明頓、奧蘭治維爾、及巴里等市鎮，其中以巴里災情最爲嚴重。據目擊者稱，龍捲風吹襲時天昏地暗，數條黑氣由天空直垂地面，上闊下窄，有如巨型細長漏斗，搖搖擺擺，緩慢移動，所過之處，廬舍爲墟，汽車及巨大傢具被吸上半空，在數百尺外墮下，如玩具然。

巴里最低限度有九人死亡，四百房屋被毀，一個購物中心被夷爲平地。該地附近之亞里斯頓鎮有兩人死亡，格蘭華里村亦有兩人喪生。

美國方面則賓夕凡尼亞州有六十一人死亡，俄亥俄州有十三人喪生。

安省地區在此次暴風雨吹襲中，受傷者逾百人，其中十二人傷勢極爲嚴重。

安省各地數以百計之警察及軍隊，被着令前往災區維持治安，防止歹徒乘機搶掠。返回重。據目擊者稱，龍捲風吹襲時天昏地暗，數條黑氣由天空直垂地面，上闊下窄，有如巨型細長漏斗，搖搖擺擺，緩慢移動，所過之處，廬舍爲墟，汽車及巨大傢具被吸上半空，在數百尺外墮下，如玩具然。

巴里最低限度有九人死亡，四百房屋被毀，一個購物中心被夷爲平地。該地附近之亞里斯頓鎮有兩人死亡，格蘭華里村亦有兩人喪生。

美國方面則賓夕凡尼亞州有六十一人死亡，俄亥俄州有十三人喪生。

安省地區在此次暴風雨吹襲中，受傷者逾百人，其中十二人傷勢極爲嚴重。

安省各地數以百計之警察及軍隊，被着令前往災區維持治安，防止歹徒乘機搶掠。返回

謝寧
21歲

謝寧艷壓羣芳 大熱當選港姐

亞軍：羅錦如　季軍：王愛倫

（香港消息）一九八五年度香港小姐上週六誕生。廿八號謝寧艷壓群芳，登上后座。還有：亞軍二號羅錦如，季軍九號王愛倫，青春小姐十七號劉淑華，友誼小姐卅號宋愛儀。

出爐港姐謝寧可獲得超過四十萬元的獎金獎品，並將代表香港，參加七月在美國舉行的本年度環球小姐競選。

港姐冠、亞、季軍，都是公認的熱門人選。

雲島百斯委路鎮 發生銀行鉅劫案

滿地可銀行被劫去大批款項

（卑詩百斯委路加新社電）雲高華島東南部市鎮百斯委路，星期五發生銀行鉅劫案。一名持槍男子，挾持一間滿地可銀行女經理，劫去該銀行大批款項。

在劫案進行中，該經理及其他行員均被控制，其後獲釋無恙。皇家騎警拒絕透露被劫款項若干以及有若干行員牽涉在內。

先被挾持者爲該銀行女經理，警方沒有透露其姓名。她於星期五晨早上班時進入銀行後，劫匪跟隨進入，然後站在大門附近，而讓其他行員先後入內。

該劫匪以「大批鈔票」將一個袋裝滿後，即着令該女經理及其他行員登上一輛汽車，駛往百斯委路郊外將他們放下，然後向西馳去。

該劫匪中等身材，廿餘卅歲，面部剃鬚整潔，約五尺六寸高。

班納省長偕同商人 前往日韓進行訪問

此行旨在促進貿易投資及就業

（卑詩百斯委路加新社電）乃爲將貿易、投資、及就業帶來卑詩省。

班納說，他希望他本人與和他一同前往之資源、製造、及金融等行業之商人，將可擴展貿易，探求新機會，以及加速現時進行中之談議，以決定如何對災民加以賑濟。

班納謂他在完成日韓十七天之行後不久，將前往華盛頓，以期消除美國對卑詩林木業大有威脅之日漸增長之保護主義。

在班納前往日韓期間，省府人員將會安排班納與美國會議員及參議員之約會。

雲島美洲獅傷人後逃去 四獵犬追踪竟一去不返

受傷男童經醫治後已告無碍

（域多利加新社電）上星期二晚雲高華島西部太平洋邊緣國家公園發生美洲獅傷人案，一名十二歲男童被美洲獅咬傷及抓傷後，保護自然環境官員放出四頭訓練優良之獵犬，追踪該美洲獅。

不料該四頭獵犬一去不返，迄今不知所踪，而美洲獅亦踪跡渺然，保護環境官員尚須分頭找尋該等獵犬。

據地區保護環境官員端納說，該等獵犬本領非凡，幾乎無法用其他犬隻取代。端納謂此爲他的部門十五年來追踪獵犬失踪之首次。

端納續稱，該等獵犬曾於星期四下午發現該美洲獅之新踪跡，但因該處係茂密森林，地下之巨樹遍地，美洲獅跳過該等橫互之樹木，而獵犬則因樹木太巨，無法迅速跳過，致被其逸去。

與此同時，受傷之男童威爾遜，在域多利中央醫院經過「抗瘋狗症處理」以及在頭部、頸部、肩膊、胸部、手部等處縫針數十口後，經已無礙，短期內可以出院。

圖爲安省巴里一處受災地區情況。

聯邦撤銷油價管制

（多倫多加新社電）加拿大石油公司全國約六百五十個服務中心，由本月一日星期六起，將汽油價格每公升降低〇點六仙。

至於由租客經營之該公司一千九百五十個汽油站以及由該公司供應汽油之其他汽油站，預料亦將照減油價，此乃由於該公司批發汽油時，每公升亦減低〇點六仙之故。

加石油公司一名發言人說，由於對原油價格撤除管制，是以油價可以酌減。

聯邦能源部長柏．卡妮女士說，撤除油價管制，將觸發汽油業競爭增加。如此則可導致減價及增加效率，而此等利益，應轉交給消費人士。

雲島百斯委路鎮發生銀行鉅劫案

滿地可銀行被劫去大批款項

（卑詩百斯委路加新社電）雲高華島東南部市鎮百斯委路，星期五發生銀行鉅劫案。一名持槍男子，挾持一間滿地可銀行女經理，劫去該銀行大批款項。

在劫案進行中，該經理及其他行員均被控制，其後獲釋無恙。皇家騎警拒絕透露被劫款項若干以及有若干行員牽涉在內。

先被挾持者爲該銀行女經理，警方沒有透露其姓名。她於星期五晨早上班時進入銀行後，劫匪跟隨進入，然後站在大門附近，而讓其他行員先後入內。

該劫匪以「大批鈔票」將一個袋裝滿後，即着令該女經理及其他行員登上一輛汽車，駛往百斯委路郊外將他們放下，然後向西馳去。

該劫匪中等身材，廿餘卅歲，面部剃鬚整潔，約五尺六寸高。

649 LOTTO

樂道六四九彩票
LOTTO 6/49
一九八五年六月一日開獎
中獎號碼：
13, 16, 19, 24, 33, 48。
特獎號碼：
17。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

西雲托兒所學校男童突死亡 醫生經予剖驗 證實患雷儀病

與聚餐食物或病毒傳染無關

（雲訊）西雲一間托兒所學校一名四歲男童，於參加學期終結聚餐後突告死亡一事，引起社會廣泛注意，該死亡之男童艾雲經予剖驗。據獅門醫院兒科專家韓遜醫生說，艾雲之死係由於雷儀病症（REYE'S SYNDROME）所致。此係一種罕見之肝及中央神經系統之病。人們於患有溫和之病毒所致之疾病，即可發生。有些病理研究顯示，該病與可能使用阿士匹林有關連。

該病之症狀，初起時嘔吐甚烈，持續數小時，然後感到昏睡及困倦，亦有經過一個階段之過度活動及煩燥情形，再後則神志逐漸模糊，終於陷入昏迷而致死亡。

至此，星期四與艾雲之家長，方告舒一口氣。

諸如水痘或感冒之後，即可發生。有些病理研究顯示，該病與可能使用阿士匹林有關連。

該病之症狀，初起時，然後感到昏睡及困倦，亦有經過一個階段之過度活動及煩燥情形，再後則神志逐漸模糊，終於陷入昏迷而致死亡。

至此，星期四與艾雲一起聚餐之其他學童之家長，方告舒一口氣。

甲子學苑
教授中西字畫
買賣租賃名家字畫
精裱字畫．鏡架．招牌
2422 緬街（近8街）
PHONE: 873-5675

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯 美洲 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

大漢蒙古烤肉餐廳
MONGOLIAN PALACE RESTAURANT
3449 Main St. (夾18街) Van. B.C.
(604) 875-0511
最新特意推出
南北精華點心 天天早午茶市
蝦餃 燒賣 牛肉
排骨 鳳爪 牛肚
蒙古肉丸 串燒
羊肉鍋貼 春卷
沙漠之珠 翡翠餃
蟹肉帶子 滑蛋蛤子
魷魚絲 台式炒米
担担麵 蚵煎 肉絲
各式飽點 糯米鷄 臘味飯
排骨飯 北姑滑鷄飯
開口笑 蛋撻 馬拉糕
紅豆沙 杏仁豆腐
蒙古烤肉晚餐 $8.95（每人份任食）
蒙古烤肉特價午餐 $3.95
蒙古鮮肉火鍋 $24.50（足三位用）
蒙古海鮮火鍋 $28.50（足三位用）
燒酒蝦火鍋 $40.00起
營業時間：上午十一時至凌晨三時
星期一至四 下午五時至六時
EARLY BIRD DINNER 五折優待
泊車方便 全酒牌 各式小菜 清粥宵夜

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
大批傢俬平價出售
單人床褥 39" $65.00
雙人床褥 54" $78.00
大雙人床褥 60" $109.00
兩件頭長沙發 $499.
安樂椅 每張 $199!
Panasonic 樂聲牌六小時錄影帶 每條 $7.99
退貨壹箱 拾條有價講
DC VIDEO FURNITURE AND APPLIANCES A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE. VANCOUVER B.C. 669-9059
648 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 251-1020

永樂菜館
1895 E. HASTINGS ST. (AT VICTORIA DR.)
喜士定東街一八九五號 夾域多利街
電話：251-1766
開幕快將
晚飯宵夜 經濟小菜 名爐燒烤 粥粉麵飯

加拿大政府海關 大拍賣
珠寶首飾一超過200多種．價值 $8.000元以上．手錶．照相機．立體音響錄音機．狐皮大衣 JOHNSON 15 H.P. OB HONDA發電機．還更多大量的服裝．布料．運動鞋．金屬用品．裝飾品．時鐘等等．汽車—82年福特汽車XL.VAN.PROPANE. 78年林肯．瑪克V．78年DATSUN 280 ZX.TURBO, 77年與75年福特GRANADA四門．73年THUNDERBIRD—每輛汽車出賣需交$300.00元現金抵押．
500多個攤位
所有物品現場出售
時間：一九八五年六月八日．星期六上午九時．
地點：GARDEN.AUDITORIUM.P.N.E.GROUNDS. VANCOUVER. B.C. 溫哥華．
預展：一九八五年六月七日．星期五上午9:30AM-4PM.
登記費：（一日元）$100.00．結束後原款退回
付款方法：現金．銀行信用支票．或滙票
拍賣專家．清貨人
W.E.HENKE & ASSOCIATES.INC.
931-7477

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老 產品好
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

廣東省政協委員呼籲

僑房清退必須加速 對破壞者繩之以法

退還僑房有困難可先交給業主屋契

【本報訊】出席過廣東省政協五屆三次會議的委員們，最近在座談中一致呼籲，必須加速落實僑房政策。省政協副主席伍覺天說：美國華僑黃栽華解放前在廣州有兩套房子。五十年代有一套落在別人手裏，另一套房子也被人佔去辦工廠。他曾爲此事打了二十多年官司，却徒喚奈何！伍覺天說，對僑房問題，政府一定要採取强力措施，依法辦事。

省政協委員趙升才說，中央曾三令五申，凡僑房未經業主同意，不得亂拆，不能轉賣。有些單位却亂拆亂賣。林敏委員和韓健委員反映，現在有些單位違反原來城建規劃的布局，在廣州華僑新村原規劃爲小花園的地方建樓房，損害華僑利益。

省政協委員，省僑務辦公室主任曹興寧說，中央和省近幾年都很重視落實僑房政策，今年已撥了六千多萬元安排搬遷戶。他希望各級領導機關帶頭落實僑房政策，對破壞僑房政策的繩之以法。

陳更生、蔡渭衡、方遠謀等不少委員認爲，落實僑務政策仍需抓緊，對一些僑房因安排佔住戶有實際困難而至今仍未退還情況，提出不應藉口拖延不決，可先落實產權，發給業主屋契，再力爭早日交還使用權。

珠將由去年的五十萬粒增至七十萬粒。廈門市僑聯和港商合資創辦的僑利食品廠，引進一套麵包生產綫，生產各式麵包和西式糕點二三十種，很受顧客歡迎。

全不放在眼內。落實僑房政策已講了多年，全省仍有幾十萬平方米面積的被佔僑房未歸還業主。曹興寧說，中央和省近幾年都很重視落實僑房政策，今年已撥了六千多萬元安排搬遷戶。他希望各級領導機關帶頭落實僑房政策，對破壞僑房政策的繩之以法。

陳更生、蔡渭衡、方遠謀等不少委員認爲，落實僑務政策仍需抓緊，對一些僑房因安排佔住戶有實際困難而至今仍未退還情況，提出不應藉口拖延不決，可先落實產權，發給業主屋契，再力爭早日交還使用權。

廠一千多人，大半是歸僑、僑眷。漳州僑聯實石廠，爲港商來料加工實石珠，五年來出口額達六十萬港元，今年進一步與港商合作，引進生產設備十四台，已於五月投產，全年加工實石

積累資金提供就業 閩僑聯企業辦得好

創辦了五十一家企業，銷全國各地。泉州僑屬針織廠辦廠五年來，已加工羊毛衣、紗綫衣近五十萬件，全部分都有盈利。

福州僑聯一九七九年創辦的塑料廠，幾年來由加工出口拖鞋，發展成爲全省獨家生產橡膠鞋新產品的工廠。年產值超百萬元，職工也由二十多人增到一百三十七人，該廠去年銷售保健鞋五十多萬雙，今年已有近四十萬雙運往國外。

美國華策會會長莫虎指出 紐約華人人口增長迅速 應團結一致去爭取權益

【本報紐約訊】美國華策會會長莫虎預言，大紐約區華人到公元二〇〇〇年時，將增長到九十萬至一百萬人，在政壇上將出現華裔代表人物，成爲一支有相當影響力的勢力。他把華人的希望寄托在現年十五歲到卅歲的年輕人身上。

莫虎日前在「主流」討論會上說，據華策會的調查資料顯示，華人每月有一千四百人移民來紐約，到華策會登記要求就業輔導及其他幫助的新移民很多。目前在大紐約地區的華人約有廿五萬至卅萬人，到一九九〇年，將增加到四十萬至五十萬人，而到本世紀末，將增加到九十萬至一百萬人，約佔紐約地區人口百分之十以上。

莫虎說，由於很多華人有聚居的習慣，華人多集中在華埠、法拉盛，及布碌侖中央幾個區。

莫虎分析現在華人有志於社會、政治的事業人才尚少，大多數專業人才都偏於工商界、科技。財政、法律人才近幾年來逐漸多了，但向政治方面發展的尚待提倡。

莫虎呼籲美國華人應團結一致在美國參政爭權益。他還認爲華人在美國要丟掉自卑感，不要過於謙虛，要勇於進取，不怕同其他族裔競爭。

天主教彌撒
在舉行由金魯賢主教主持的彌撒。
中國天主教大山余山教教堂正上方
（中新社攝）

河內華中和海防僑中最近成立在穗校友會

【中國新聞社廣州電】越南河內中華中學、海防華僑中學在穗校友會最近在廣州成立。

河內中華中學和海防華僑中學創辦於三十年代。數十年來，兩校畢業生遍布世界各地。近二百名來自全市各側單位的校友，歡聚一堂，選舉市僑辦主任、原河內中華中學學生鍾雲天爲會長。

爲教友祝福

香港首批天主教徒到上海佘山大教堂，金魯賢主教在爲香港教友祝福。（中新社攝）

海參和鮑魚之鄉

——訪雷州半島流沙灣及硇洲島潭北鄉

在廣東省雷州半島六百多公里的沿海海岸，只有最南端才出產海參，這就是流沙海灣。我們懷着好奇的心情來到流沙海灣海參之鄉——西連海內海水微生物豐富，是一個理想的天然海水養殖基地。場長領着我們來到大井海參養殖場參觀。這個海參人工養殖場於一九六六年建場，海水養殖面積原有五、六百畝之廣。一九八〇年派技術員到遼寧省學習海參人工孵化。一九八二年，投資三萬多元擴建一百多畝，積極發展該場人工孵化海參，爲沿海提供豐富的海參種苗。人工養殖海參成本低。牠只吃海底微生物，不需另加飼料，放養粗放，病害少。放養一年後就可以收穫。牠是一種營養價值高、名貴的海珍鮑魚、海參、龍蝦等自然保護區，讓「海上珍品」之花越開越旺盛。（潘文）

八萬元新建一個海參新堤，長一千六百米堤圍，而積爲七十畝的海參人工養殖場。場長說：「今年已投放採用人工孵化的海參苗三萬多尾，計劃在若干年內把流沙海灣建成海參養殖基地。」

流沙灣盛產海參和珍珠却沒有鮑魚，鮑魚居「海產八珍」之首，我國只有少數地方出產。海參和鮑魚都是國家嚴格控制捕捉的最珍貴的海產資源之一，爲了保護和發展這一珍貴的海產資源，一九八三年硇洲島潭北鄉設立海洋保護區六百畝，辦起鮑魚養殖場，投放近萬隻鮑魚苗，目前像這樣規模的鮑魚海洋養殖場在世界上還是爲數不多。我們衷心祝願南海湧現更多的珍貴海洋養殖場。

福建省僑聯增選 副主席及14委員

【中國新聞社福州電】不久前結束的福建省僑聯三屆二次全體委員會議增選現任福建省僑務辦公室副主任、馬來西亞歸僑黃廣坦爲福建省僑聯會副主席。

在這次會議上，還增選龍溪地區僑聯主席、新加坡歸僑梁逸羣，著名羽毛球運動員、印度尼西亞歸僑陳麗娟等五人爲福建省僑聯會常務委員，福建教育學院副院長、印度尼西亞歸僑馬瑞生，福建省文化廳副廳長、新加坡歸僑鄒維之等九人爲委員。

閩南平宗教房產 已全部歸還原主

【中國新聞社福州電】福建南平市在「文革」中被佔的佛教、基督教房產現已全部歸還。

位於南平市西郊的宋代佛教古刹開平寺，「文革」中被畜牧場佔用，一九八二年，市政府撥款修葺後已正式對外開放，該寺在西岸鎮還有一面積近二百平方米的店面，在「文革」中被商業部門佔用，經協商給予折價賠償。該市基督教原衛理公會「福音堂」和安息日會「福音堂」在「文革」中曾安排了一部份居民居住，現在不僅歸還房產，而且過去所欠房租也全部償還。基督教原在樟胡、下道、太平、大鳳、西岸、赤門、峽陽等地還有七幢教堂，在「文革」中被改造，現也已全部折價歸還。

一所向世界開放的學院

廈門大學海外函授學院訪問記

方明

在中國的東南之隅，被譽爲海上花園的廈門島上，有一所聞名的高等學府——廈門大學。這所大學爲了海外廣大僑胞，港澳同胞能有機會學習祖國文化，於一九五六年創辦了中國第一所對外函授高等教育機構，這就是目前在前進中的廈門大學海外函授學院。二十九年來，這所學院以獨特的辦學方法，靈活的辦學形式，爲海外培養一批又一批傳播中國文化的人材，贏得了海外各界人士的歡迎。目前，有四十多個國家和地區的華僑，港澳同胞，外國朋友就學該校，在學學生將近兩千人。每年都有一批畢業生獲得了國家承認的證書。

筆者來到廈大，與該學院領導親切的會面。海外函授學院座落在白城西側山上，中國歷史，文書寫作，民俗學，唐詩欣賞，書法和篆刻，醫古文，婦科學，骨傷科進修班，以及舉辦面授的高級中醫研究班，作業，來信，發函，有條不紊地在工作人員中傳遞。電教室技術人員正在複製各種教學錄音磁帶。

筆者來到學院中醫實習基地，見到了從澳大利亞，美國，菲律賓，泰國和香港等地千里迢迢來到廈大的實習生。他們認真虛心地向老師學習，給我留下很深的印象。針灸專家陳應龍正在作針灸補瀉手法示範表演。……一個又一個的動人場面，反映了廈門海外函授學院對外教育的生機，看到了學院的老師認真地傳播中國文化的誠懇態度。

筆者在跟學院的領導交談中，獲得了許多新信息。在國內對外開放的形勢下，該學院的對外教育又有新的打算。今年五月開始招收一九八五年度新生。今年招生增設許多新課程。該學院除了中文，中醫兩專科，針灸進修班，漢語班之外，還增設中國歷史，文書寫作，民俗學，唐詩欣賞，書法和篆刻，醫古文，婦科學，骨傷科進修班，以及舉辦面授的高級中醫研究班，印度尼西亞歸僑馬瑞生，福建省文化廳副廳長、新加坡歸僑鄒維之等九人爲委員。

外人士可以任選一科一門或多科多門。同時，建設新的教學基地。在校內正在籌建漢語培訓中心。擴大增設新的中醫實習基地，引進先進技術，建立適應海外人士要求的中醫病房。同時提供新的生活設施專樓，供學生到校食宿。該學院聘請名家到校任教，編寫教材。有一批專職教師從事教學，批改作業，指導實習。最近已聘盛國燊教授爲該學院名譽院長，還聘請十幾位全國知名的專家學者當兼職教師或顧問。

該學院以求海外人士學業之長進，不斷提高教學質量爲中心，保證各學科達到應有的要求，因而採取新編教材，修改教材，加强輔導。作業批改力求又精又細。而招生手續簡便，易辦。凡來函聯系，索取招生簡章便可了解詳情。現在國家承認專科畢業的學歷。各進修班和課讀課，凡達到要求均發結業證書。經濟困難者，也可申請減免學雜費。

最後，該院領導說：「請轉告海外各方面人士，向他們表示謝意，感謝他們在我們對外教育中所做的貢獻和支持。」

修理水喉
電話：2516248余洽

修理水電洗衣機 僑胞光顧請電：八七六·〇九四九陳

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當
電話：327·2257

油漆噴漆
商業舖位·民房住宅·免費估價·電話：251·3089劉記

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火 免費估價·電器修理，日夜應命·
電話二九八·五八七八余鴻智

劉 承接裝修·油漆·土木工程·
地址636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程·免費估價
電話：324-0343

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話433·6118

高明電器工程
MAKLE ELECTRIC LTD.
939-8918
傳呼機 680-5459
A級電力工程師陳偉才 商業住宅電燈·電力安裝·大小工程·免費估價·保證滿意·

BING PLUMBING
428 SALSBURY DR. VAN.
1976 炳記
254·4935
安裝襖房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土廁漏水電動通渠

防盜 JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒焊·
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
十五元，免費估價·專門修理及安裝，喉等工程，兼修理水熱水爐二百九換

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約修理小型桓文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 車房土庫長期保養 精換瓦面 快捷妥當
免費估價 電話291·9861

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇建築藍圖設計入則
發展顧問 地產查訊 牌照申請

光正裝修
內外油漆 水澗櫥柵 屋頂瓦仔 土庫間格
電話 253-7482

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL: 254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格
內外油漆 盜磚舖砌
水電裝修 精修廚櫃

嘉倫裝修
內外油漆 水澗籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話：437-8742

楠記
水電工程 土庫厨房 大小工程 裝修間格 浴室厠所 免費估價
430·1128

超記裝修
裝修房屋 大小工程 油漆間格 土庫籬笆 改裝加建 車房修路 快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當，
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

司公程工氣冷捷快
專科承裝修理，大小商業冷藏氣機凍房，急凍房，大小平奶肉食瓜菜櫃。電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七—一五一（英語）三二一—七二〇（華語）

鄭氏建築裝修
土庫間格 梧文護理 車房陽台 內外油漆 盜磚舖砌 水喉厨櫃 工精價廉 免費估價
電話：879·4959

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
日 876·1133
夜 872·0519

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872
曹振興 政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C
TEL: 684-8825
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當·價格克己 保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
5485 LANE ST. BURNABY, B.C.V5H 2H4
OFF ROYAL OAK BETWEEN IMPERIAL & KINGSWAY
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲
■ 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
■ 鋁質外牆
■ 簷旁鋁板
■ 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
■ 重裝用或更換用
■ 溫室玻璃窗
■ 天井上蓋
■ 窗外兩旁鋁板
■ 滑動天井門
■ 入口大門
■ 防風門
■ 柏文或公寓騎樓圍牆
■ 天井及走廊圍牆
■ 日光室
■ 四寸及五寸沿簷水潤及下水渠
CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機 特價 $79.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
· 清洗磁頭
· 清理磁頭鼓輪
· 潤滑所有活動部分
· 檢查及清理皮帶及齒輪
· 清理機內塵埃
· 檢查錄映帶之拖力
· 一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

改裝及修 理房屋
天台、騎樓、前門、厨房、太陽房、隔牆、牆壁、壁櫃、天花頂、大鎖、特別設計、天井、鋁質玻璃門、工作保好、金用鋁質修理·
改露台喉牆翻新厨櫃 水磁瓦面 商業住宅 土庫間格
Artec Products
879-9211
297 East 2nd Avenue, Van B.C.

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水扁，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水扁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
·華語 255-4821 馬文紹

張記裝修
土庫間格 瓷磚舖砌 內外油漆 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免費估價 圍牆磚花 水電工程 土庫間格 設計圖則 承建新屋 裝修油漆

永興裝修公司
油漆傢木·土庫間格 水喉潔具·廚台車房 電器電爐·新換水測 大小工程·無任歡迎
電話：四三一—一九二二 平·快·靚

順發冷氣工程
雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價·
電話：298—1431朱先生

余正木工泥水
電話：251-6248
各項改建加裝 油漆粉刷 屋頂瓦仔 水喉修理 磚石砌結 水泥路面 厨厠磁磚 牆身批盪 政府牌照

李鴻章照X光

從來傳我國書刊之李鴻章與俾士麥合照相片即二人立於俾相邸陽台上之一幅，距離甚遠，李左俾右。陽台右端立一德官，一泰官，似李經方。另一較近者，現背景陽台通內廳之門，李對正面，貌清瘦，俾相是面右側望，李左近側面，似在扶助，帽拖花側，顯然為經方。另一相則在寬陽台之端，德官攜，皆望兩相，李立於騎後之韓角前端向樓下圍中看。俾士麥並談及現在德他之幸相兼外交大臣何恩赫係同事三十年之幹才，必能有益中德邦交。並云：「德國向來願與中國訂同心之雅（同盟也）。一八八四年，我與俾侯談訂之事，事全體歡宴，內政大臣陪往。大臣當席言——「中堂此來最為難得，與中德友誼大有關係。若能早來二十五年（指同治十年），豈不更妙？」實則德國工商界與俾相邸陽台上之一幅，距離甚俾侯：「會俾」指會惠敏公紀澤，李左俾右。陽台右端立一德官，一泰官，似李經方。另一較近者，現背景陽台通內廳之門，李對正面，貌清瘦，俾相是面右側望，李左近側面，似在扶助，帽拖花側，顯然為經方。另一相則在寬陽台之端，德官攜，皆望兩相，李立於騎後之韓角前端向樓下圍中看。俾士麥並談及現在德他之幸相兼外交大臣何恩赫係同事三十年之幹才，必能有益中德邦交。並云：「德國向來願與中國訂同心之雅（同盟也）。一

韓人「一國兩制」構想（上）

南韓交還魚雷事件，使中國和南韓的關係又遭遇了一步。有人担心北韓「不喜歡」。若參認為，不要以小人之心度君子之腹。這個「君子」，當然指金日成。金氏在十二年前，已有近乎「一國兩制」的構想。一九七二年五月，他以北韓領袖身份，接見南韓中央情報部長李厚洛時提出了統一朝鮮三原則——一、反對外來干涉，根據民族自決原則自主地解決統一問題；二、超越思想、信念和制度不同，促成民族大團結；三、應當以和平方法來實現統一，雙方都不採取武力行動。

海角曉吹 名家

金氏「三原則」中的第二點，可以說是「一國兩制」的精神原則。只是十二年前他還未想到「一國兩制」這個名稱罷了。

但金氏的構想也不能這麼簡單。一九七三年六月，他又提出和平統一朝鮮五點綱領，主張南北韓組成聯邦，既不用南韓「大韓民國」的國號，也不用北韓「朝鮮民主主義人民共和國」的國號，而以「高麗聯邦共和國」的國號，作為單一的國家加入聯合國。這可以說是「韓式一國兩制」或「朝鮮式一國兩制」了。

近年筆下談飲食，十分流行，在辛亥革命前十年出世的老作家梁實秋，今年初在台北出版了「雅舍談吃」。他是目前整個中國少數散文寫得好者之一，早已出版了「雅舍小品」及其續集，「雅舍」是抗戰時期他在四川北碚的寓所之名。香港多雜文少散文，而所謂散文每屬解放前上海所稱「第八流新文藝」，上海之「第八流」即香港之「第九流」，我不看帶那種「文藝腔」東西。書日上海有一人稱中國的楊光利一的穆時英，抗戰期間落水做漢奸，後給「重慶份子」幹掉。日本橫光利一稱「新感覺派」，穆時英筆下的「白金龍墜了晴空」那類造句，我亦不欣賞。白話文言文字之美，我重敵偽時期的所謂「和平女作家」張愛玲。梁實秋的翻譯比散文更著名，曾譯莎士比亞全集。他對翻譯的見解，在早年曾與魯迅有過爭論。其散文下筆嚴謹，又顯其博學。他在「雅舍談吃」的序中說：「偶（因懷鄉，談美味以吉興。」我總感到此「偶」語非由衷，易「常」較妥吧？一個八十幾歲老人離開出生地北京三十六、七年，常念美味，固人之常情，否則，倒是怪物了。

「雅舍談吃」所談的以北京的為主，他在四川就逼不得已，對川菜竟不提，別人要我談江南之吃，我形非佳吃得少吧？近有人要我談江南之吃，我感材料不少，由于會在上海、杭州、蘇州與無錫等地吃得多，甚遺不能與梁老比文筆耳。

客窗隨筆 歌骨

老作家談吃散文寫得好

成熟成年人

在香港，老人就是老人，沒有什麼別的美化名詞代替它的。至于老人心裡對「養老院」、「安老院」這些名詞有什麼的感想，也沒有誰會加以關懷。

起碼「安老院」一詞，是比較南洋有些地方之稱同類型組織機構為「等死屋」，是不知強了多少，這也難實。

所以這些老人，可以接受「安老院」，而不會甘心于接受「等死院」。

在歐洲那些地方，則自然還一個「老」字，也不輕易提，認為提了會令許多老人傷心。

年輕的一輩，如何對待老人家（多半是送他們進老人院，以金錢代替心事）是另一回事，名詞上不令他們「觸名傷情」了。

風花雪月

是，是花瓶，是裝飾品，則似乎是人人都同意的。在美加，不是「資深市民」，就是更為美化一點的「黃金市民」。有一個老人聚集的城市，叫「太陽城」，那當然是有點開玩笑，稱之為「黃昏城」。

金沙江能源無限量

長江的落差高達五千米，而金沙江的落差就有三千三百米。幾乎每流一公里就要下降一米多。金沙江的江面又是如此狹窄，而水流量却是這樣巨大，因此，金沙江的許多河段都可以建造大型的水電站。

金沙江是很頑皮的，它本來由北向南跑，到了石鼓，它突然來了一個近乎一百八十度的大轉彎——向北跑了；但是，向北跑了百把公里後，它又來了一個一百八十度的大轉彎，重新由北向南跑。它折騰了一大通，從直綫距離講，實際上只跑了三十六公里。

假如我們能夠在石鼓以東到梓里之間開鑿一條直綫河流的話，那麼，我們就可以利用這一段的五百多米的落差，建立一個可以發電一千萬千瓦的發電站。如果與我國目前最大的葛洲壩電站相比的話，那麼，它就是三個半葛洲壩。還有，如金沙江下游的向家壩建造水電站，它的裝機容量也在一千瓦以上。到那時，不僅周圍、重慶、貴陽、昆明、西昌且西南各省都將得益非淺。

十多年來，金沙江流域已經不少水電站，但是裝機容量百萬萬瓦，還不到金沙江水量的百分之三！

金沙江，急急忙忙，氣喘吁吁地兩千三百零八公里路，終於到了雲南麗江會師，一道灌溉的宜賓與岷江會師，一道灌溉的長江。

金沙江，人們現在雖然再也看不到它那桀驁不馴的場面，但是不論在經濟上或生態上說，金沙江永遠是一條寶貴的財富。

金沙江能源無限量，它就是三個半葛洲壩，果能在金沙江下游的落差就有三千三百米，幾乎每流一公里就要下降一米多。金沙江的江面又是如此狹窄，而水流量却是這樣巨大，因此，金沙江的許多河段都可以建造大型的水電站。

金沙江是很頑皮的，它本來由北向南跑，到了石鼓，它突然來了一個近乎一百八十度的大轉彎——向北跑了；但是，向北跑了百把公里後，它又來了一個一百八十度的大轉彎，重新由北向南跑。它折騰了一大通，從直綫距離講，實際上只跑了三十六公里。

假如我們能夠在石鼓以東到梓里之間開鑿一條直綫河流的話，那麼，我們就可以利用這一段的五百多米的落差，建立一個可以發電一千萬千瓦的發電站。如果與我國目前最大的葛洲壩電站相比的話，那麼，它就是三個半葛洲壩。還有，如金沙江下游的向家壩建造水電站，它的裝機容量也在一千瓦以上。到那時，不僅周圍、重慶、貴陽、昆明、西昌且西南各省都將得益非淺。

十多年來，金沙江流域已經不少水電站，但是裝機容量百萬萬瓦，還不到金沙江水量的百分之三！

金沙江，急急忙忙，氣喘吁吁地兩千三百零八公里路，終於到了雲南麗江會師，一道灌溉的宜賓與岷江會師，一道灌溉的長江。

金沙江，人們現在雖然再也看不到它那桀驁不馴的場面，但是不論在經濟上或生態上說，金沙江永遠是一條寶貴的財富。

金沙江能源無限量

醒目詩詞

浣溪沙

金兀朮

不是人名是馬名，有人預測會連贏。可知威水在金兵。

堪羨人名移作馬，但求博戲可怡情。梁王泉下亦能明。

港人港物

「開放」新聞

江門沉船事故，受到廣泛注意。大廈住客饒師奶道：「我老公同女兒剛剛回鄉，實就心死我，幸而江門市委很快公佈事故詳情，我知道老公和女兒都不是搭那條船才放心。」許多住客也稱讚江門市委迅速發佈消息，認為這種做法是過往內地少見的。的確，內地一向習慣是報喜不報憂，一般壞消息是不會發佈出去，或者遲遲才發一些出去，人們要知道事情真相，不能從官方得知，只能從小道去打聽，小道消息難免以訛傳訛，壞消息可能愈傳愈壞。隔壁陳先生亦道：「今次沉船事故，江門市委接受香港新聞傳播機構查詢時，大致都做到有問必答，知無不言，言無不盡，大概亦是開放政策之下的新做法。」

其實今次沉船是意外，是天災，即使有人為失誤，也不必隱瞞的，公佈事情真相，令到有關當事人不必白白耽心，同時也讓大家想方設法去防範，避免事故發生，甚至斜正錯誤。如上同肇慶沉船事故，曾有人認為船的結構有問題，今次還有什麼可以改正的呢？

營養早餐

在下目前仍未感到恐懼，大概血壓還算正常。因此，暫時還未為對於胆固醇，明朝時，有人曾對此「三字經」作了增補，所增的是元朝、明朝的兩部份，但在坊間流傳者，仍是舊本，按增補而訂正者，未有在坊間發現。

辛亥革命之後，有人嘗試在「三字經」的序中說：「隋因懷鄉，談美味以吉興。」是現實中存在的，非不可捉摸。為什麼社會上那麼多有「本事」的人，處境不見得很好，就是因為「才」和「遇」沒有相碰。話又說回來，一個人成功與否，必須以個人的「本事」（包括知識、能力、財富等）作為實力，如果本身是一個不學無術的「膿包」，還談什麼命運？

一個人有才學，但懷才不遇，鬱鬱終生，這種事古今中外我們見得聽得太多了。可見，「遇」才學和能力猶如梯子中間的橫木，而「命運」就猶如梯子，兩邊的樑木，必須兩者結合，兼而有之，才能攀上成功之「梯」。又有人說得很妙：成功的天平是由機遇（命運）和才學

現代江湖實錄之五 劍法 由長劍

二四三：元氣大傷

客家周曰：「棺樹頭企街，個位靚女呀，六年前你救過佢。」阿七曰：「係有件咁嘅事，我已經唔記得但個樣矣。」

客家周曰：「就係爲了汪國昌這單嘢，我去過佢，阿六好掛住你，幾時你去見下佢。」

阿七笑曰：「無謂呀，我救人不望報答。」

客家周曰：「本來阿六亦應承了我，嗌，阿七，我一早已經打定數，諗住利用阿六，由汪國昌過法界佢，甚至利用佢去炮製汪國昌，希望能夠控制佢，但又恐怕搞得唔好，乜都冇，我想利用阿六破佢法，要脅汪國昌，但洪道長勸我小心，但凡邪門嘢，界女人個邪門一照一磨，分分鐘已都冇清，我地計客頭數都有。」

阿七曰：「原來咁，阿占同我講起方昇，我諗亦可以試下，不必阿容咁慘情。」

師姐容曰：「多謝你嗬，七哥。」

阿七笑曰：「阿容，何必講多謝，應份。」

阿七又叫師姐容約汪國昌，電話打入汪國昌寓所不久，果然找到佢，師姐容曰：「昌哥乎？何以幾個禮拜找不到你嘅。」

汪國昌曰：「一言難盡，梅倫，我好想見你，來我處好不好？」

師姐容不肯去汪國昌屋企，約佢去大酒店見面。

師姐容去到大酒店咖啡座之時，汪國昌已在座，阿七一心想跟汪國昌面目，稍遲五分鐘入座，坐在師姐容附近，對正汪國昌。

阿七見汪國昌中等身氣大傷之人，心中十分詫異，照計道種人修煉邪術，面色不會好，但不致於元氣倒到得半條人命一樣。

其實，師姐容一眼見了汪國昌，亦吃了一驚，假作關心之狀，曰：「昌哥，你病了乎，何以面色咁差？」

（一七五）馬加冕哈笑道：「飛行器，馬加冕和雅打星都拔槍走出門外戒備，巴莎也握槍守住進入地下密室的門口。長耳人竟然由皮皮領自率領，皮皮向別墅說道：「馬加冕，你已被包圍，只要你交出銀河之寶，便饒你一死，否則便先殺了你，然後再取銀河之寶！」

（一七六）這些長耳人身上都有個時代，很難找一兩個！」

「所以許多人說我老土！」

「不理怎麼樣，良明，爹做監製的事，你可以考慮一下。你不是對製作電視劇有興趣嗎？當你做好本職工作，可以去製作一個電視劇，但一定在馬於同事們對升職、加薪之如此重視，不是緊張，我坦然告訴他們上司說過要我兼任監製的話。同事們都說：「兼做監製，那不是很辛苦嗎？」

我說：「沒有吾應什麼，我可能接受片廠的差事，那對我比較合適！」

同事們都說我走了，很惋惜，我說：「不惋惜，你們幾個都可以獨當一面！再說，我也不想做一份讓人們諷爲靠裙帶關係的高職。」

同事們都感到沒趣，紛紛走回自己的工作崗位。這些日子，我自己不斷地在內心的天秤秤量，也不斷地思索，再咀嚼一下自己的實際情況，我已漸漸爲自己的去留定個初步方針。

風言蜂語 綜倫

有起有落

破產及清盤案今年增加。發達者其實也不少。

可增收入

繼路局明年將取消吸煙車廂。

改爲收費也是辦法。

有以致之

據說貪污案多涉及私人機構。

公務員可能學精了。

籠裏籠外

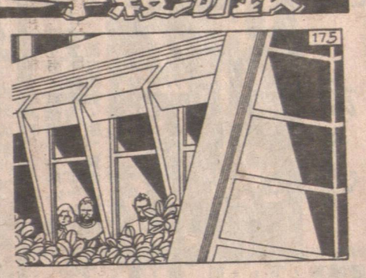
（一七七）馬加冕對雅打星道：「是皮皮親自來奪寶了，我不怕他們的，他們來送死而已！」雅打星出門外戒備，巴莎也握槍守住進入地下密室的門口。長耳人竟然由皮皮領自率領，皮皮向別墅說道：「馬加冕，你已被包圍，只要你交出銀河之寶，便饒你一死，否則便先殺了你，然後再取銀河之寶！」

（一七八）這些長耳人身上都有飛行器，馬加冕和雅打星都拔槍走出門外戒備，巴莎也握槍守住進入地下密室的門口。長耳人竟然由皮皮領自率領，皮皮向別墅說道：「馬加冕，你已被包圍，只要你交出銀河之寶，便饒你一死，否則便先殺了你，然後再取銀河之寶！」

（一七九）馬加冕哈哈笑道：「飛行器，馬加冕和雅打星都拔槍走出門外戒備，巴莎也握槍守住進入地下密室的門口。長耳人竟然由皮皮領自率領，皮皮向別墅說道：「馬加冕，你已被包圍，只要你交出銀河之寶，便饒你一死，否則便先殺了你，然後再取銀河之寶！」

銀河殺手 事故船受接收子女 駱沙鷗 文 黃蒙 畫

（一七五）馬加冕哈哈笑道：「我當然不是用輸送器來殺人，只是用來做輸送工具而已！」雅打星道：「這便沒關係。」突然屋外傳來一些聲響，巴莎道：「不好了，是馬加冕對馬加冕道：「馬加冕，你已被包圍，只要你交出銀河之寶，便饒你一死，否則便先殺了你，然後再取銀河之寶！」這時屋外有批名長耳人。



開心

再世名花

文：黃女英 圖：友荒

二四三：春眠不覺曉來愛不釋

春子燦洗時，鄭約翰浸在深深的在牆角上的湯池中，四面淡藍色磁磚，映着她的羊脂白玉的身子，動作安詳，他推測她二十歲或多點。最後她用小木桶沖熱水，然後自然地過來，跨入池中同浸在一起：「湯正好，這是電保溫的。」對於住家之電化，約翰感到日本只有美國可以相比。直至這時，他才敢於抱吻她，並爲她搓着身體。

「浸多五分鐘，我們回房，爲你指壓。你疲勞了，呃？」說完在水中吻她，並已探到她只三十一歲——「你正當壯年，很美的希臘羅馬戰士的體型。」她細緻地吻他，並教他：「忍耐，不然沒有快樂了。」

返到前面，小客堂和內寢糊裱米間，全屋油汀燈是二十一二度，她倆天體休息，然後爲他指壓——「你放鬆了身子，我的指壓，能令你恢復疲勞。累了一天，又浸了熱湯，不恢復，便立刻入睡了。到這時他不由分吻她的杜鵑花色的蜂頂。她指壓了一刻鐘，最後才開始使用日本、台灣、巴黎的那套——「我也忍着呢！」她震動地哼着，終於她由他無愛還是也允許他「自由」，她細聲哭泣了。

「唉！」她驚異地、戰慄地「小死」過去，但他的體力，太過份了。

二四三：春眠不覺曉來愛不釋

「我以玉美儀仍是中國美和那個黎大師星的歐物，代表東西不同的美。」她悄悄問他：「你喜歡那一個？」

「在這裡，喜歡你呀！」他撫摸她：「你太年青，但伺候和親切，却不似個二十歲的姑娘！」她讓他看睡衣內的酥胸：「你真喜歡我？不談愛字吧！只要你喜歡，你似乎很了解我，令你快樂是「種文化！」

「你的教育這麼好！」他驚奇她巴黎的那套——「我也忍着呢！」她震動地哼着，終於她由他無愛還是也允許他「自由」，她細聲哭泣了。

「唉！」她驚異地、戰慄地「小死」過去，但他的體力，太過份了。

返到前面，小客堂和內，寢糊裱米間，全屋油汀燈是二十一二度，她倆天體休息，然後爲他指壓——「你放鬆了身子，我的指壓，能令你恢復疲勞。累了一天，又浸了熱湯，不恢復，便立刻入睡了。到這時他不由分吻她的杜鵑花色的蜂頂。她指壓了一刻鐘，最後才開始使用日本、台灣、巴黎的那套——「我也忍着呢！」她震動地哼着，終於她由他無愛還是也允許他「自由」，她細聲哭泣了。

「唉！」她驚異地、戰慄地「小死」過去，但他的體力，太過份了。

絲連 懷楚

四一三：在舞廳初相識

媽媽生忙堆起笑臉道：「哦，眞對不起，瞧我催錯人了，不過不要緊的，今次生，下次熟，多些來玩，很快就熟絡了，我們聽的小姐很多，個個漂亮，看來需要我介紹一個給你坐枱，需要怎樣的小姐呢？」

張張環視四周，見蘇絲在坐冷板櫈，就指着她說：「怎麼沒有客人叫她？」

「有，有，有，不過遲些才來，」對方馬上掩飾，「她是比較旺枱的，你喜歡？我就叫她來，還嫌寂寞，我叫多幾個來。」

「一個已夠，如果貨面，我可能買鐘出街，未知蘇絲小姐意下如何？」

不久，蘇絲便來了。

這是張張和她的第一次相遇。

這晚，張張帶蘇絲出外消夜，直到凌晨三點，也允許他同家休息。

「多謝！」

箭·劍·紅顏 石敏秋 文·鳳圖

十四：統一武林

陰秀才專責攻打武當和少林，早已作了周詳的佈置。他武功只比風五娘稍高半籌，但論到行軍佈陣，運籌帷幄，則遠勝風五娘，是以他在天地盟內的地位雖與風五娘和劍道人一樣，但屬星却視之如軍師。

× × ×

春寒料峭，高山深夜，氣溫更低，寒風臨身，如遭刀割，岩石峭壁，倘餘積雪，更增攀登的困難。所幸陰秀才率領的十八個人，全是一流高手，借着火把之光照明，艱險如夷。到了三更，離山頂已不遠，陰秀才計算一下腳程，覺得尚有時間，便道：「大家踩熄火把，先找個擋風的地方休息一下！」

口旁的棘鳥叉狀，體棘均爲暗紫色，棘的長度彼此不相等。殼徑約吋許。

陰秀才冷冷地道：「咱們這次行動，絕不能有一絲的錯失，反正還有時間，大家休息一下，恢復消耗的體力，再上去的路更加危險性也越高，說不定一上去便要動手，萬一風副盟主未能及時配合咱們的行動，咱們便要陷於重圍，沒有充沛的體力，不足以應付！」

赫連英接道：「不錯，假如讓牛鼻子們發現咱們的行動，作應變之計，使計劃落空，只要再收拾他們，困難就更大了！再說也無顏回去見總盟主！」

另一位堂主梅棠道：「武當的牛鼻子有什麼了不起的？以前咱們攻打華山、峨嵋、崆峒等派，還不是大獲全勝！」

陰秀才除恻恻地道：「梅堂主，難道你不知道武當派是武林泰山北斗之一？武當派的強技好不厲害？」

梅棠道：「但也有可當，但也有幾位上一輩的高手未死，說不定還有一個缺點屬低緯度地區，地形複雜，且有許多高山如同天然屏障，阻擋着冰川的進襲，加之河谷地區常有溫暖濕潤的季候風吹到，所以銀杉樹便得以生存下來。我國現銀杉樹，會在世界上轟動一時，因爲它對高等植物的進化理論，提供了珍貴的實物資料。（金德、新八四二八三）

城市之光 成

嫁又唔嫁（十四）

金太得知後，然帶男朋友回家，金太愕然，而這個彼得，雖然是男子漢，但很有主見，金太看來很不自在，金太可以考慮一下。

金燕妮突然提出要再來施法術，金太看來

音樂與大腦

長期以來神經學家認爲，語言技能和分析能力由左腦控制，感情和直覺則由右腦控制。儘管這已有定論，但音樂家却提出種種反詰：「如果大腦左右分工如此明確，怎麼能唱帶詞的歌呢？」有的進一步提出：「吟咏和宣敍調（介乎說與唱的歌曲形式），又應歸到腦子的哪一邊去？」

這個問題，幾乎爭論了兩個世紀。醫學家與音樂家也各執一詞，事情似乎到了永遠也解釋不清的地步。本世紀六十年代，英國一家公司專門爲此出版了一本專輯，題爲《音樂與大腦》。在這本集子裏，一位名叫達馬西奧的作家提出了新的觀點。他說：「無論什麼人對音樂技能的控制，首先是在主管感情和直覺的腦右半球發展起來，而具有音樂天才或有音樂思考力的人，都逐漸會將控制力轉移到左半球。」

這種觀點立即引起人們的廣泛興趣。不久，美國威斯康星大學教授史密斯宣布，史密斯是從研究一般人的臉部表情習慣使用右臉，比如美國人就有十分之八多的人習慣使用右臉，他們說話時，唇、舌、顎的强烈活動可以體現感情，即使是在毫無表情時，也可以從臉右邊的眉、皺紋、酒窩間看到。但是具有音樂天才的人，却習慣於用左臉，如貝多芬、舒伯特、瓦格納、柴可夫斯基及至現代的爵士樂大師、歌唱家、演奏家幾乎無一例外。史密斯教授的這一發現，正好說明了支配左臉的右腦球通用於音樂表演這一理論。由此看來，經過或未經過音樂訓練的人的腦子對音樂信息的處理是不同的。有音樂天賦的人，聽音樂時用右耳效果最佳，一般人則用左耳效果較好。這與神經學上左耳導向右腦，右耳導向左腦相符。

由於音樂和語言對於音樂家們來說，實際都是由右腦統一管理的，這正好解釋了許多技巧高超的作曲家，隨着年齡的增長而寫不出抒情風格作品之原因。因爲年齡越大，左腦主導意識就越强。到了一定程度，歌唱的本能就退化了。這種說法在目前來說雖暫佔上風，但尚未到征服衆論的程度。（淮洲摘自《羊城晚報》）

無知

有學問的人都承認：小孩子不知道自己慾望的成因。但是誰也不肯相信，大人在世上的脚步也踏踏跚跚，也就是說，他們和孩子一樣，不知道自己來自何處，要走向那兒，他們也被餅乾、蛋糕或道德之類所控制。我承認最快樂的人就像小孩一樣，爲當天而生活，搶奪娃娃，穿脫衣服，畢恭畢敬繞着母親放糕餅的餐桐打轉，他們終於抓到自己追求的東西，塞滿雙頰，又哭着再要——這種人最幸福。

（阿肯摘自歌德《少年維特的煩惱》）

書海浪花

倫敦左撇子商店

彼得·布魯姆意識到慣用左手可能會引起的一些難題，比如需要左撇子用的吉他和供左撇子兒童使用的吉他書。

一件花樣翻新的玩意兒一定會不知不覺地出現。那麼，「向左旋轉的胡子」比一件重要的物品——「左撇子布魯姆認爲這是一個不應忽視的市場。十四年前他創建了左撇子用品股份有限公司，該公司出售供左撇子使用的各類商品。正如特大號用品商店一樣，這家商號也有其真正目的。

像左撇子用的剪子、馬鈴薯削皮器、茶匙和地址登記簿這類商品，都能在家商店參觀的人一定會感到和這樣的人爲伍是很開心的。

（佛牛）

（蔚然摘自《經濟日報》）

由於文藝復興時期意大利大畫家、雕刻家、建築家及工程師達·芬奇是左撇子中特別著名的人物，到這家商店參觀的人一定會感到和這樣的人爲伍是很開心的。

（佛牛）

（蔚然摘自《經濟日報》）

古代的「稻米之路」

在古代亞洲，與「絲綢之路」齊名的還有一條「稻米之路」。它的起點在我國雲南，一頭沿着長江和西江水域向華中、華東和華南傳播，另一頭沿着瀾滄江、怒江和獨龍河水系傳入泰國、緬甸、越南、柬埔寨等國。

衆所周知，栽培稻系由野生稻經過長期人工培育馴化而來，國內外許多科學家在農學、考古學和民族學方面用大量的資料論證了亞洲最早栽培水稻的是居住在我國境內的百越民族，其後裔的大支就是傣族。在我國雲南省已有近百個地方發現了中國野生稻，而西雙版納地區是野生稻大量生存的地區，這表明了在雲南省存在着人工栽培水稻的物質基礎。考古資料也顯示：雲南出土的古稻最早已有四千年左右的歷史。西雙版納素享「滇南穀倉」的盛譽，德宏的「遮放米」更是全省聞名的。這是傣族人民世世代代辛勤耕作，精心培養的結果。

現今世界上栽種的水稻大多數是粘稻。在北美洲、中南美洲、澳洲、非洲和歐洲等稻作歷史較短的地區，幾乎不種糯稻，在亞洲，大部份地區也只是少量栽培糯稻，而在我國西雙版納地區，傣族人不僅大量栽種糯稻，而且還以糯米爲主食，這是傣族人悠久的稻作歷史的遺風。日本民族吃糯米粑粑和繞道朝鮮半島傳入日本，抑或日本學術界衆說紛紜，莫衷一是。有些國家的研究機構如菲律賓國際水稻研究所也正在研究這一問題。

（淮洲摘自《新民晚報》）

非洲殺人蜂 襲擊墨西哥

非洲殺人蜂自一九五七年從巴西的一個研究室飛出後，近幾年在拉美迅猛繁衍，先後在南美和中美洲許多國出現，在席捲哥倫比亞、尼加拉瓜和危地馬拉後，又飛抵墨西哥，將嚴重影響該國蜜糖行業。據專家估計，巴西的蜂蜜受殺人蜂影響而倒退二十年，蜂蜜產量將下降百分之五十。

（子耘摘日《新民晚報》）

喜劇表演規律十二條

著名話劇導演黃佐臨，在談意大利即興喜劇時，總結出喜劇表演規律十二條：

一、真真假假，雖假猶真。
二、顛顛倒倒，不失平衡。
三、囉囉嗦嗦，乾淨利落。
四、吵吵鬧鬧，不落俗套。
五、插科打諢，掌握分寸。
六、巧合誤會，不忘哲理。
七、旁敲側擊，一針見血。
八、誇張許可，不得過火。
九、冷嘲熱諷，分清敵我。
十、即興發揮，不離主題。
十一、情理之中，意料之外。
十二、繼承傳統，不離生活。

（白燕摘自《戲劇藝術》）

愛的神經系統

古人將人類的情感概括爲「七情六慾」，愛源自心中，因爲一切有關情愛的說法，莫不與心有關。例如，一見傾心，心心相印，心中的薔薇、心上人……。但按照科學家的意見，愛根本不是心的一種現象。美國丁·霍普金斯醫學院的一位心理學專家根據近來研究的結果指出，無論誰，只要在孩童時代因患腦垂體瘤動過手術，或者在十幾歲的時候，這一部位的神經系統受過外物的重擊，那麼，這個人就不會談情說愛，更不會出現過墮入情網的事。爲什麼呢？因爲愛的發源地是神經系統某幾條通路和某幾種激素，而腦垂體是激素和神經系統通路的源頭，它負責調節人體內各種各樣不同的激素。腦垂體一旦受到損害，控制情愛的激素和通道便一下子被切斷了。要是羅密歐與朱麗葉這對有情人當中一個腦垂體受過損害，他們根本不會成爲正常的性衝動。他們當中雖然也有人赴過男女之間的約會，有些人甚至結了婚，但他們無一例外，被配偶看成是基督教信徒那樣清心寡慾的人。他們結婚的基礎是友誼，而不是愛情。

神經系統哪幾條通路有調節愛情的作用至今雖未得到有力的驗證，哪幾種因素引起愛尚未定論，但這位心理學專家意味深長地提出，也許，愛情和爲何陷入情網這一類事情還不是科學探索的嚴肅的主題，但現在的新發現暗示了或遲或早會進行這方面的探索。

（梁國興編譯）

華僑金行 WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石 ● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理 ● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：一五五—四一五一

DIVORCE? 離婚？
十個禮拜內辦妥・費用一百五十元包括衙門費用・守秘密・請同一個翻譯到來洽商
Suite 101 - 1237 Burrard St.
687-2900 (24 hrs.)
DIVORCERVICE Open 9 a.m. Daily

新新 SUN SUN
新新珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時
1344 FRANKLIN ST. 後巷 CLARK DR. MOLSON ST. EAST HASTINGS

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324 251·5015
通達駕駛學校
自創新法 易學速成 傳授快捷 合格率高
全程八鐘 136元 每時 19元
十足把握筆試班（免費接送）

精工車身修理廠
精工！精工！
手藝精，工作靚
精工車身修理廠
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車・
精工担保，担保精工
精工車身噴油
精工車身翻新
Johnny Chau
Wayne Yu
已開始在新址營業
擴張營業
* WE SPECICALIZE IN
* EUROPEAN & IMPORT CARS
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
* ALL WORKS GUARANTEED
mazda TOYOTA
PERFECTION AUTO BUDY SHOP
1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
253-7814

一味靠撞
車身撞壞 不必操心
修理完好 更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景 舊車有價 舊車噴新 平到你笑
電話：251-9119 百達車身修理廠
HAWKS AUTO BODY
794 Powell街 Hawks街
由喜士定街到學士街轉入
I.C.B.C工作 特價優待 免費車借用

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
校長：方勵強夫人 電話：298-4623
全程130元

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程130元 並指導筆試
另設特別班為不懂英語的僑胞

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘 各級筆試 的士牌等
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃潤賢：681-0430日間 327-6446晚間
全程130元

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
八週年紀念酬賓大特價 8小時 $145 6小時 $120
電話：321·3371或253·1333曹先生
假日照常服務 （誠聘教車師傅）

高級 駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐連良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址 386 號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯麓 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：校長 楊友權
NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254·2805 872·0058
聘請經驗教車師傅
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

宇宙 駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7—119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
電話：8742524 4379617
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時 136 元
速成六小時 102 元

嘉華 駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

利用面部表情可以影響情緒

痛苦時笑將使可痛苦減輕

洛杉磯消息：科學家星期三說，試驗顯示出，人類可以利用他們的面部表情，去影響他們的情緒，他說，熟練的使用這種現象，可以挫敗測謊機的測驗。

加州大學精神病學教授埃克曼說：「我們知道，如果你有情緒，就會流露在面上。現在我們發現，面部表情可影響情緒。」

以大學生的測驗顯示，一張愉快的面孔，可產生愉快情緒。

他指出，這種發現，在醫學上可證明很有用，但也教人怎樣挫敗測謊機測驗。

很久以來，科學家就可以透過測驗心臟跳動、肌肉緊張程度、皮膚溫度和呼吸，專測量情緒對人體的影響。

埃克曼發現，指導學生以特別的方式拉動面部肌肉，可以影響一個人變得恐懼、憤怒或快樂。

埃克曼說：「如果你在痛苦的時候笑，你在內心不感痛苦，如果你面部流露憂慮神情，內心也的確在憂慮。」

埃克曼說，他和他的同事利用面部表情，去影響七種情緒，那是：恐懼、憤怒、厭惡、悲哀、愉快、驚奇和輕蔑。

他指出，微笑的影響效果直至目前爲止最差，這可能是由於有十八種不同的微笑，你可以憤怒的微笑，也可以悲哀的微笑。

埃克曼說，人們一直都認爲，情緒可產生面部表情，但面部表情不能產生情緒，而事實是面部表情可刺激腦部，作爲相應的情緒。

各地消息

女子被偷露胸照 寄發邀請性狂歡

懸紅緝拿已知偷相人

南加利福尼亞州安德森消息：一名女子被人偷去一張露胸照片，登上一本小冊子，「邀請」幾百個人到她的家去參加「性狂歡會」。

星期三，她懸紅五千美元追尋拿相的人。

律師科爾說，一對夫婦很清楚是誰分發該標題「來與我們交換性伴侶」的小冊子。夫婦要求姓名保密。

科爾說：「他們心中有數知道是誰偷的，並且認爲他有一點幫助。這便是他們懸紅的原因。」他說，這個疑犯過去曾騷擾這對夫婦。

科爾說，這張相是十年前拍的，該女子的丈夫用新相機隨意拍下來，後來在住宅車房被偷去。

照片用於小冊子封面，據科爾說，這是一本「專家格調」的冊子，上面宣傳該夫婦家六月一日有「性狂歡會」。

科爾說，小冊子還有另外四張性行爲照片，都是模糊的，但暗示在四張照片裏的都是同一人。

這本兩頁的小冊子五月廿二日寄出，約二百份分別寄到該夫婦的友人、牧師、生意上的熟朋友和一些他們不認識的家庭裏。

英國研製成聾啞人電話

倫敦消息：據英國「泰晤士報」報道，英國埃塞克斯大學研製成一種專供聾啞人使用的圖像電話，它能夠將啞語信號通過電話線傳送立在屏幕上用動畫把啞語傳達給受話人。

聾啞人電話機的工作原理是，由一個電視攝像機將打電話者的動作反映出來，使聾啞人能夠通過電話「交談」。（新華社）

因背不出ABC 五歲女童被打死

西雅圖消息：檢察官說，被發現裝在衣箱裏的一具五歲女童屍體，是被她母親的男朋友打死的，原因是她不能背出ABC字母。

金縣副高級檢察官麥西納斯星期三說，女童伊萊亞森頭部和身體被打，四月下旬死去。

俄勒岡州奧斯維來的男子塔珀（廿歲），星期四被起訴，控罪是謀殺。他被控虐待女童母親的男友。塔珀扣留在金縣監獄，獲准以二十五萬美元保釋。

警方說，塔珀書面證供承認殺死女童。

塔珀要女童背兩次英文字母，漏一個便用木製母親打她。女童母親說，他有時用的是一條二吋乘四吋的木板。

檢察官說，被毆的女童被放到一個浴缸裏，當她抵抗時，塔珀掌摑她，把她的頭撞向浴缸和牆壁。

麥西納斯說，女童母親把不省人事的女兒抱到床墊上，但她一直沒有甦醒。他說，塔珀拒絕讓女童母親請醫生。女童在四月廿二日或廿二日前後死去。

約六千五百萬年前 行星撞地球 結束恐龍時代

洛杉磯消息：科學家說，幾千萬年前，以難以置信的速度在太空飛馳的巨大小行星，可能撞向地球，結束恐龍時代，毀滅史前大陸和大部份生命。

美國太空總署艾姆斯研究中心湯恩說，小行星所造成的破壞，會比熱核戰爭大。

他在提出假想時說，最後的小行星災難，可能發生於六千五百萬年前。

他說：「這種災難的發生，超過一次，而且會再度發生，當上次小行星大災難發生時，地球上大部分生命都被消滅了，我們發現了令人信服的證據，顯示的確有這樣的事件發生。

他說，證據是，在大部分地球表面，有一層隕星覆蓋物。

他說：「很可能，如果沒有發生這樣的災難，生命不會進化到我們今天所熟識的這樣。

澳洲侍應生 利用假姓名 騙領救濟金

廿五萬澳元

澳洲雪梨消息：澳洲警方告訴雪梨法庭說，一個侍應生利用三十七個假名，在不到三年內，騙取了差不多二十五萬澳元失業救濟金。

法官昨天判三十一歲布爾科入獄七年。他被控利用假名和假地址，欺騙澳洲政府二十四萬二千澳元。

警方說，這個騙案被揭發，是很偶然的。布爾科把十七本銀行存摺存在信箱裏，卻被兩個小偷偷去，警方監視其中一間銀行後，終於跟踪到布爾科。

東京法庭拒釋放 九十三歲老死囚

東京消息：法庭職員星期四說，東京地區法庭已拒絕釋放九十三歲平澤貞道。他被關在死囚牢房已超過三十年，相信這是一項世界紀錄。

主審法官藤田廣造拒絕他的上訴時說，三十年執行死刑限期的規定，並不適用於平澤貞道。

不過，律師已立即爲平澤貞道，向最高法庭提出上訴，他們指出，三十年不執行死刑，就應釋放他。

平澤自四八年八月，就被關入監獄，他被控殺死十二個銀行僱員，在五五年被判死刑。

【美聯社西德斯圖加特】平治公司三款汽車 車輪有問題須更換

平治汽車公司星期三聲稱，買下在八三年八月下旬至十二月卅一日間出廠的一九〇、一九〇E和一九〇D三款平治汽車的車主將被通知，前來替換品質不佳的車輪。

平治公司稱，雖然暫時沒有因車輪問題發生任何意外，但高壓測驗顯示，該種輕金屬車輪因爲通氣孔打磨出錯，在拉力下出現裂痕。

該公司在一項聲明稱，商家將會聯絡受影響的車主，告訴他們可攜同車輪前來替換，費用全免。

作拍攝下來，畫面由一個電子裝置譯解成簡單的動畫，圖像既無色彩也無明暗，只將打電話者的咀、手及手指等部位的動作反映出來，使聾啞人能夠通過電話「交談」。（新華社）

染嗅強力膠惡習 星青年被鎖鐵籠

警破籠放出願重新做人

新加坡消息：染上嗅吸強力膠惡習不思悔改，被家人鎖在鐵籠內達一年之久的廿五歲青年蘇約翰生，廿九日下午被警方破籠救出送入醫院檢查後，已經出院。

約翰生被關在大鐵籠中，不曾是吃飯、沖涼、睡覺及大小便都在籠內進行，排泄物是通過籠底的小溝流到屋外。

他被放出來後表示要重新做人。

蘇約翰生的家人爲什麼要把他鎖入一個寬二公尺、高一公尺的大鐵籠呢？他的家人受訪時說，這是非常不得已的事，也是唯一可以使他脫離嗅吸強力膠的方法。

他的繼父劉水元（四十七歲）希望政府或一些社會團體能伸出援手，協助他們教導及改造蘇約翰生，使他摒棄嗅吸強力膠惡習。

蘇約翰生來自一個大家庭，共有七個兄弟姐妹，他排行第三，只受過小學二年級的教育。

他的繼父說，約翰常是把他鎖在房間裏，不讓他出去嗅吸強力膠，可是他每次都破門而逃。有一次他從房間逃出後，曾遭流氓毆打，家人邇不得已，決定把他鎖進鐵籠裏。

約翰生一名十七歲的妹妹，由於嗅吸強力膠而離開家庭，至今下落不明。

約翰生的繼父說：約翰生服役前是一名動勞的工人，自從他染上嗅吸強力膠的惡習後，警方便不斷的傳召他到警局去，令他們感到非常困擾。

新加坡警察正在將染嗅強力膠惡習無意思悔改，被家人鎖在鐵籠內達一年之久的廿五歲青年蘇約翰生從籠中救出，送入醫院檢查。（真傳社透路）

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

足十二位用
百年鴻運 美點双輝
生炒牛崧飯 香燒伊麵
清蒸海上鮮
豉燒琵琶鴨
當紅炸子鷄
姜冲龍蚧會
紅燒鷄絲翅

敬母酬賓席
特價 128.00

桂花炒堯柱
貳大熱芬翡翠明蝦球
豪華燒味拼盤

合時六名菜
特價 68.00

足八位用
紅豆沙 生炒鷄絲飯
蝦醬炒菠菜 絲
當紅炸子鷄
豉燒琵琶鴨
中式焗牛柳
時菜炒蝦球
太子海皇羹

糕旦日生和包壽送奉律一席酒日生

還有老火湯送
每碟 3.50
七天營業 時間：由上午十一時至晚上十時

菠蘿古老肉 炸菜肉絲 銀芽炒三絲 北菇蒸滑鷄 時菜牛肉 王柳石班塊 家鄉小菜

隨叫隨蒸・點心全日供應

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 迎歡鮮春捲皮 蒸氣鮮雲吞皮 索辦炸麵發 花旗炸麵扒沽 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時・逢星期三休息・
特設
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604)681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席
每席：足十位用 壹百式拾捌元
都城大拼盤 六和菜
奶油焗龍蝦 老火例湯
鷄絲會燕窩 炸子肥鷄
油泡象拔蚌 生炒八珍
當紅炸子鷄 玉蘭帶子
碧綠鴛鴦魷 沙爹牛肉
巧焗京都扒 奶油焗肉蟹
清蒸大石班 絲苗白飯
楊州炒飯 甜品
干燒伊麵 四和菜
甜品 老火例湯
炸子肥鷄
生炒八珍
玉蘭帶子
沙爹牛肉
奶油焗肉蟹
絲苗白飯
甜品
特價：27.95 特價：41.95
＊早上茶市供應粥粉麵飯＊ 一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

域多梨諱公廟
近唐人埠一七一三
GOVERN MENT ST.
通信 BOX 244
VICTORIA B.C. V8W 2N2
每日時間上午九點至十二點下午一點至四時達十星期一下午休息・

銀禧小食店（點心屋）
SPOTLIGHT RESTAURANT «DIM SUM HOUSE»
天天茶市 供應各款精美點心
出爐麵飽 咖啡茶座
粥粉麵飯 經濟小菜
堂食外賣 無任歡迎
舖外停車場・免費泊車・免費送餐
＊歡迎點心發行・款色多・特價優待＊
3048 KINGSWAY (英 RUPERT) VANCOUVER, B.C.
PHONE: 430-0443
營業時間：星期一至星期五 8am.-9pm.
星期六、星期日 9am.-9pm.

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大談小酌

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大談小酌 悉從尊便

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
漢宮大酒樓 隆重慶祝十一週年紀念 由四月廿五日開始 四十天驚人 大酬賓
中午茶市，咸甜美點
（除蝦餃外）祇賣一元一角
茶資全免，名茶有普洱、壽眉 茉莉、水仙、鐵觀音，任君選擇。
晚飯推出超值產品，特價酬賓席 超值貴賓席，菜式如下：
酬賓席 $128.
上湯焗龍蝦 奶油焗生蠔 二大熱芬 椒鹽焗中蝦
楊州炒飯 椰汁西米露 新鮮生菓
北京片皮鴨 蜜瓜炒鴨片 當紅炸子鷄 玉蘭象拔蚌 清蒸游水班
龍蝦蟹會燕窩
超值貴賓席 $328.
鮮龍蝦大沙律 二大熱芬 金銀鮮鮑魚 拾只 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點

金馬餅店 茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號
夏季高級酬賓席
夏季高級六和菜
杏仁凍豆腐 絲苗白飯 特價 $41.90
瑤柱冬茸羹 肉鬆生菜包 時菜鮮吊片 清蒸海上鮮 京都焗肉排 啫啫滑鷄煲
楊州炒飯 杏仁凍豆腐 美點双輝 特價九十九元 足十位用
蟹肉魚肚羹 當紅炸子鷄一只 美菜鮮蝦仁 中式煎牛柳 清蒸大石班
燻路海香拼盆 雨熱分奶油龍蝦 玉蘭蟹蓋吊片
茶市時間：早上七時半至下午三時 晚飯時間：下午五時至晚上九時半
聖誕新年 照常營業
凡惠顧酬賓席・奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名 韓國式B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B. C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
腊腸腊肉鷄飯 羌葱窩蛋牛肉飯
腊腸腊肉腊鴨飯 咸魚腊味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大温哥華 食在秘書賓路
雲埠秘書賓路蔡根璇遠立正
四時有不謝之花 五節有長春之草

張國榮走紅心花怒放 求清醒找個圈外女友

鳳子

張國榮素來不大談及戀愛、婚姻的事，但最近心情大好，有問必答。

「是不是唱片銷路好，演唱會反應佳，令你一反常態？」

「我以前好衰咩？」張國榮笑笑口：「以後見到我，都會是這樣一口水多過茶，瘦死你們。」

難得見張國榮如此開心，於是打蛇隨棍上，「你與毛毛，是不是感情突飛猛進？」

張國榮睜大眼：「不要亂說，我的女朋友返港了，不要引起她的誤會。」

毛毛是毛舜筠。張國榮與她在佳視時期，曾有一段戀情，其後中斷了，去年毛毛離婚，一度盛傳，她與張國榮恢復往來。

「見面是有的，是我不想找圈中女友，我們是朋友，但不會再發生戀情了。」

「是因為她結過婚？」

「不是這個問題，」張國榮說：「而是得毛毛的樣貌變了，但身材却成熟、豐滿不少，不是唱歌，或許他覺得我夠性格，才另眼相看。」張國榮如今叫黎小田做契爺的哩！

「圈中的女孩子時她好漂亮，吸引了我，令我迷迷糊糊哩，有什麼不好？」

「不是不好，只是我不欣賞。」張國榮說：「演戲演得多，做人也像在演戲，分不清是做人或是做戲。找個圈外女友，也可以令自己清醒一點。」

這也是道理。張國榮演戲時極投入，不演戲時便隔離自己，就是不想太過深陷其中。

女友在美國唸書，對娛樂圈不認識、不了解，却也會造成不便。

「道是沒辦法的事，我是公衆人物，走在那裏都會受矚目，沒有自由，只有希望她諒解。」張國榮與這個女友認識了七年，近兩年才拍拖。

「七年前，你經已是圈中人，她應該明白的。」

張國榮却嘻嘻的笑：「七年前，我可沒有現在的紅。」

當年參加《亞洲歌唱比賽》港區選拔賽獲亞軍，使張國榮踏入娛樂圈，他雖然眉清目秀，演技又好，却未能即時予人好感，好不容易在捱了七年之後，方脫穎而出，如今一張《為你鍾情》大碟，銷數更超過二十萬張。

「是呀！我並非人見人愛的。當年參加亞唱，便因歌曲長短，與黎小田爭執，過她是惋惜此段維持八年婚姻的。

張國榮越紅越需要清醒

魚蛋豬皮有風味 華叔幫襯街邊檔

一日，放工沿廣播道步向巴士站走，途經一檔賣小食的檔子，突然聽到一把非常熟悉的聲音說：「兩串魚蛋，一串豬皮。」回頭一看，原來是華叔，曹達華是也！

「華叔，這麼大個人，還像小孩子般，逐麼「爲食」，隨街食嘢，不怕別人見笑？」

曹達華却說：「有什麼好笑？俗語有云：民以食爲天，所以只要見到好食的東西，我都不會放過將它放進口裏的機會，那管在小攤子上售賣的小食，或是大酒家內的鮑參翅肚。」

華叔更特別强調的說：「好食的東西未必價錢貴，相反昂貴的東西，未必一定美味，而且更要視個人口味而定。」

曹達華這論調我也贊成，而且亦相信他是理論與實踐並行，廣播道口小攤子買魚蛋、豬皮是例一、「住家男人」裏爲劇情所需而要吃零食，他就越吃越有味。由此足以證明，只要好食的東西，他都會樂於放在口裏，大飽口福。

劉碧儀最上鏡 有信心入三甲

▲二十二號劉碧儀已獲得「最上鏡小姐」，對於入三甲有信心，若獲選希望利用獎學金進修時裝設計。

她不想做全世界最美麗女人，這樣會有好多敵人，幸好獲得「最上鏡小姐」後，沒有受其他佳麗杯葛。

鄧紫瑩志願 做行政工作

▲十三號鄧紫瑩對自己充滿信心，但她對娛樂圈的興趣不大，一心從事行政工作。她是由女友提名，男友初時反對，現在轉為贊成。

二十八號謝寧是歌唱家之女

美方評判評佬鬼

阿混

今年香港小姐準決賽，選出個很少人鼓掌的「最上鏡小姐」，睇電視時聽到現場有噓聲，電視機旁何嘗又沒有噓聲!?

呢種情形似乎歷年少見，選出個只係評判認為靚嘅「最上鏡小姐」，評判與大多數觀衆心水相差咁遠，真係好少有。

咁樣對「最上鏡小姐」劉碧儀唔多公平，心理壓力自然好重，每一個佳麗都係認為自己靚至去參選，選出咗又會俾人噓，真係好難頂。

其實劉碧儀睇落又唔係靚，正如鬼佬評判話齊，夠東方美。阿混覺得，如果東方美都係理由，不如叫「東方美小姐」至啱。好多人話，劉碧儀似顧美華咁款，睇落幾似。

點解會選出劉碧儀，鬼佬評判鍾意東方美，難講！

王美華想做藝員 謝寧獎金賑災

▲二十七號王美華自認樣子似張曼玉，內心却不同。對自己有信心，自問能承受得起失。

望有機會做藝員，極欣賞歌陽德勛，若他是愛情專一的話，不介意他成為男友。

▲二十八號謝寧是歌唱家謝芷琳之女，對音樂，和彈鋼琴很有興趣，却不刻意進身娛樂圈發展。

方怡珍示支票收據 證明陳黃錢銀轎轎

黃造時否認介入陳觀泰、方怡珍婚變事，方怡珍聽到後，表現得很激動，她說做人應敢作敢爲。方怡珍接着拿出兩張銀行每月發還給客户的支票收據，證明黃造時與阿泰有錢銀轎轎。兩張支票銀碼分別是港幣一萬元和三萬元，收款人是黃造時，付款人則有陳觀泰的親筆簽名，兩張支票付款日期同是八五年四月二十日。

方怡珍說阿泰在此事發生後，由始至終沒有珍惜過兩人的感情，一直在逃避着，迫着她於外間宣布婚變事，證明他根本不想挽回此段婚姻。不過她是惋惜此段維持八年婚姻的。

美國銀行 九龍總行

NO KMP 571288

Mr. Chan Koon Tai or Madam Tzang Chuah Fang
6068-27672-012

HK$ 30000

PAY TO 或其指定人

HONG KONG DOLLARS 港幣

BANK OF AMERICA
NATIONAL TRUST AND SAVINGS ASSOCIATION
KOWLOON MAIN OFFICE

⑈571288⑈ 055=7620⑆ 27672012=3⑈ ⑈0003000000⑈

方怡珍出示陳觀泰支付給黃造時的三萬元支票影印本。

黃造時昨日公開露面 否認介入方怡珍庭家

吃泰觀陳與，事私有家是只滬到說她。他給錢借認否也，飯次一過

黃造時自從牽涉入陳觀泰、方怡珍婚變事件，一直沒有在香港露面，因此，她對此事也一直保持緘默，昨天她終於站出來見記者。她昨天很平靜公開表示，她與陳觀泰的緋聞，絶非屬實，她說希望今次作出了澄清後，外間不要再把她牽涉入陳、方婚變事。

黃造時承認大前天從上海返港，也曾在上海與陳觀泰吃過一次飯，但她這次到滬只是因家中有事，至於是什麼事，她說此乃私事，不願透露。她說在滬見到阿泰，曾問他爲何把她牽涉入他們婚變之間，當時阿泰笑說，「我都唔知。」而她也想不到傳聞鬧得如此厲害。

黃造時强調，與阿泰爲普通朋友，兩人去年十二月在滬登台時認識，連最近在滬吃飯，兩人才見了三次面。她覺得，把兩個平常很少接觸，又沒有傳過拍拖的人扯在一塊，實是莫名奇妙。

記者問她，爲何方怡珍不說別人，而偏偏要說她是介入者呢？

黃造時說不認識陳太太（即方怡珍），對方之所以說她介入，可能是她誤會能。黃造時說，「陳太太咁嘅年紀失去依靠，很值得同情，」不過她覺得陳太太雖然是受害者，但對方不應把她拖下水，讓她成爲第二個受害者，這樣對她是很不公平的。

方怡珍曾說過無論在什麼場合碰見黃造時，必會掌摑她，黃造時話估計方怡珍不會打她！如果方怡珍真的打她，她會否還手？黃造時反問記者意見，記者開她玩笑說「緊嘅還手」，她聽了表現得很滿意說「好呀！」

至於方怡珍說她借了十萬元給阿泰事，她表示與阿泰絶無錢銀瓜葛，說一毛錢也沒借給過阿泰。

黃造時雖然說方怡珍誤會了她，但阿泰已公開承認方怡珍向本港新聞界說的大部份屬實，只有小部份不符，言下之意是基本肯定方怡珍所說。黃造時對阿泰的公開表態，表現得很愕然，然後說，「不要嚇我嚟。」她還說，如阿泰說她是第三者，阿泰就認真卑鄙了。她希望阿泰站出來澄清此事，還表示敢與方怡珍一齊出來見記者。

黃造時否認是第三者，她站在客觀立場，對第三者破壞一個大好家庭有什麼看法？她說從未想過此問題，還說總之她很無辜。那麼，她會否與有婦之夫談戀愛？

記者問她，她可會爲愛情放棄事業嗎？

「這就要看值唔值得了，目前來說，就不會這樣做。」

黃造時說，雖然經歷了是次不開心事件，但她將不會爲此而退出娛樂圈。

知日。

阿泰承認她介入十分卑鄙 敢與方怡珍一齊招待記者

嘉禾貢獻 最佳影片 嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場放映
愛情可以是這樣的……
最想念的季節
成龍 洪金寶 主演 吳耀漢 秦祥林 馮淬帆 岑建勳 鍾楚紅
張艾嘉 李宗盛 主演
荷謀妙計五福星

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平安當 專人指導 歡迎垂詢

周愛權 周慶偉 視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK OF CANADA
新移民申請本銀行之信用咭，是一個最佳方法來提高或切立一個優良記錄之貸款信用。
另一好處是有加拿大及全世界一百五十六個國家有超過三百餘萬之商店歡迎閣下倩用此咭
歡迎來電及駕臨本行查詢申請
緬街四百號夾喜士定東街 電話 665-5240
華埠分行二六九號片打東街 電話 665-6323

龍城新藝城戲院 LONG CITY
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位 潤大銀幕
最佳服務 最高享受
你以為是歌舞片就錯了
本週末午夜場
黃霑・梅艷芳・恬妮 羅素・楊雪儀・喬宏 姜中平・李香琴・秦煌 主演
同場放映：鄭則仕・葉德嫻 行錯姻緣路
繼續上映 本週六・日5：30 廉價公娛場接力上映
葉倩文 鄭浩南

藝音符 娛樂有限公司附座 遠東戲院 GREAT ORIENT THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel 879-8308
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE
只映星期一至五 日場 1:30, 3:15, 5:00
破天荒貢獻：三套正片連環放映
熱浪 台灣靚女狄華大胆徹底演出
影圈醜聞大揭密
藝壇照妖境
香艷抵死
教你促黃脚鷄
古裝香艷片 大肉彈米蘭主演
藝壇照妖境・多位影視紅星大胆演出・身材一流・萬勿錯過・

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm.
熱！熱！熱！即日放映
免費咖啡贈常客
PURITAN MAG.
AL GOLDSTEIN, HUSTLER MAG.
ALL ABOUT GLORIA LEONARD (X)
"GLORIA GETS HER 'X' RATING THE HARD WAY..." LUST MAG.
Sex play

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm
成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL
即日放映 熱！熱！熱！
逢星期二轉新戲
RESTRICTED limited admittance if under 18
FOR BREAK FAST
It'll POP Your Cork! Champagne SHE'LL GO RIGHT TO YOUR HEAD
PLUS I WANT YOU
18YRS adults The Hottest Film Of The Year!
A VERY EXCEPTIONAL A ADULT FILM FOR ADULTS ONLY

遠東大戲院 GREAT ORIENT THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-8308
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE
本週五、六、日 午夜場 下午十一時四十五分
火燒圓明園
慈禧扮演者 劉曉慶 咸豐扮演者 梁家輝
李翰祥兩部豐收影壇鉅片一同獻映，萬勿錯過。
似水流年 八四年香港最佳影片
李翰祥 導演
應詢衆要求，最後加映一週 五月卅日至六月五日止。

AAA文件急遞有限公司 TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜，例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.
●歡迎一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎垂詢安排
香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

古典名園——故宮御花園

溫 珊

遊覽北京故宮博物院的人，往往爲了解明清皇宮的佈局，從天安門北上，穿端門，進午門，領略前朝三大殿的雄偉和內寢後三宮的雍華。在這條紫禁城中路的北端，有一區休憩的園林，這就是大家熟悉的御花園。

御花園落成於明代建造紫禁城宮殿的同時，那是永樂十八年（一四二〇年）的事，距今已五百多年了。當時，皇帝和皇后住在後三宮裏，因此稱它爲「宮後苑」。清代雍正起，皇帝皇后遷到養心殿居住，這裏遂稱爲「御花園」。

後三宮之北的坤寧門，是御花園的正門。從坤寧門北望，迎面就是座基園中的欽安殿一院。它的院牆正中，爲天一門，雖小巧別緻，却很威風。前有金麟怪獸佇立，下有玉石台基相襯，擺置了各式各樣的園石，供人觀賞。欽安殿開門時，可看殿內供奉着玄天上帝。聽說明清兩代每年立春、立夏、立秋、立冬之日，皇帝都要到這裏來拈香行禮。欽安殿東路有原是乾隆年間排貯（四庫全書薈要）的檇藻堂和絳雪軒，西樓則是皆帶重樓的位育齋和養性齋。東路的北部有一座名叫「堆秀」的假山，山勢險峻，磴道陡峭，登咄手法獨特。山脚的獅座上雖有蟠龍，口噴水柱，飛落在青苔綠池之上，秀麗入畫。山頂的御景亭，是當年帝后重陽登高的地方。等等。其中「紅樓夢」被評爲一九八而西路的對稱位置，則是一座延暉閣。一年最佳郵票。

園中的花樹，多爲明代所植的古柏古槐，去年，潘可明被授予設計紀念西藏鬱鬱葱葱，氣氛和諧。園中的其他配自治區成立二十周年郵票。曾去西藏深入生活。

鄒建軍　鄒建軍的作品曾多次參加國內外兒童畫展。她一九七三年開始從事郵票設計工作。

鄒建軍設計的「體操」、「第五屆全國運動會」、「第十三屆冬季奧林匹克運動會」一九八四年在全國體育郵票設計獎。她設計的「國際兒童年」被評選爲大陸近三十年最佳郵票之一。

她今年奉獻出一套美麗多彩「花燈」郵票。爲了設計好「花燈」，她曾到江南各地「采風」，特別是前年元宵節在泉州觀燈，給她留下深刻印象。

目前，正在精心設計第二屆全國工人運動會和表現「竹」的郵票。

任宇　任宇在郵票設計家中最年輕。她是江蘇南京人，一九六九年畢業於中央美術學院版畫系。一九七三年開始從事郵票設計工作，她的主要作品有「武術」、「唐三彩」、「民間玩具」、第二屆全運會」、「大慶油田」、「游泳、壽的圖案和文字，將花園點綴得更覺富贍，可見當年造園者們的匠心了！

在這個南北深八十九米，東西廣一百三十五米的御花園裏，布置了近二十展覽時獲最佳郵票設計獎。克運動會」、「第三屆全國工人運動會和表現「竹」的郵票。

任宇在郵票設計家中最年輕。她是江蘇南京人，一九六九年畢業於中央美術學院版畫系。一九七三年開始從事郵票設計工作，她的主要作品有「武術」、「唐三彩」、「民間玩具」、第二屆全運會」、「大慶油田」、「游泳」、「體操」、「第五屆全國運動會」、「第十三屆冬季奧林匹克運動會」一九八四年在全國體育郵票設計獎。她設計的「國際兒童年」被評選爲大陸近三十年最佳郵票之一。

她今年奉獻出一套美麗多彩「花燈」郵票。爲了設計好「花燈」，她曾到江南各地「采風」，特別是前年元宵節在泉州觀燈，給她留下深刻印象。

目前，正在精心設計第二屆全國工人運動會和表現「竹」的郵票。

任宇　任宇在郵票設計家中最年輕。她是江蘇南京人，一九六九年畢業於中央美術學院版畫系。一九七三年開始從事郵票設計工作，她的主要作品有「武術」、「唐三彩」、「民間玩具」、第二屆全運會」、「大慶油田」、「游泳、壽的圖案和文字，將花園點綴得更覺富贍，可見當年造園者們的匠心了！

在這個南北深八十九米，東西廣一百三十五米的御花園裏，布置了近二十展覽時獲最佳郵票設計獎。克運動會」、「第三

北極的主人——北極熊

每當北極熊遷徙的季節，加拿大馬尼托巴省偏奇村的居民以欣喜的心情歡迎牠們的到來，而毫無驚恐不安之感。因爲多年來，他們對北極熊躺在他們家門口的台階上，踱腳地行走在大街上和有時睡卧在校園裏，多少已經有些習慣了。

同北極熊打過多年交道的加拿大探險家斯蒂芬森得出的結論是：「他們雖然氣力大，又有牙齒和爪子這樣銳利的武器，但是總的說來他們不是好鬥的動物。」

然而，熊媽媽對待幼熊同對待其他動物，甚至北極熊的態度出人意料地完全不同。作者曾目睹一個熊媽媽攻擊和打退一隻比牠大一倍的雄北極熊。北極熊互相兇猛相對的另一種情況發生在交配期，數隻雄性北極熊爲爭奪一隻雌性北極熊要進行一場殊死的搏鬥。

對很少見到北極熊的人來說，北極熊之間的嬉戲會被看成是一場真正的格鬥。他們用管體大力壯，但却性情溫順，而且是難以後腿站立起來，連推帶咬，廝打在一起。令人置信的溫順。有但是，成年雌性北極時候，一隻北極熊邀熊很少打鬧，因爲牠請另一隻不願奉陪的身邊帶着小北極熊，北極熊一起玩耍，牠對其他北極熊一般是以一連串調皮和迷人退避三舍。北極熊盡的姿勢將腦袋迅速地

△英國大科學家牛頓的墓志銘是：死去的人們應該慶祝自己，因爲人類產生了這樣偉大的裝飾品。

△英國著名數學家馬克勞林因感牛頓提攜之德，臨終前，再三叮囑要在他的墓碑上刻上這麼幾個字：承蒙牛頓推荐

△英國浪漫主義詩人雪萊的墓志銘却是莎士比亞≪暴風雨≫中的詩句：

他並沒有消失什麼，不過是感受了一次海水的變幻，化成了富麗而珍奇的瑰寶。

△德國偉大作曲家貝多芬的墓碑上，刻有：他總是以他自取得民權。

△「星際航行之父」—俄羅斯科學家齊奧爾科夫斯基的墓碑上，銘刻着他生前一句名言：

地球是人類的搖籃。但是人不能永遠生活在搖籃裏，他們不斷地爭取着生存世界和空間，起初小心翼翼地穿出大氣層，然後就是征服整個太陽系。

（鍾亮華）

（子耘摘自≪南方日報≫）

名人墓志銘

加拿大的北極熊

邱吉爾城位於加拿大哈得灣的南端。每年夏季北極熊在這一地區繁殖；冬季來臨，又向結冰最早的北部地區遷徙，每年經邱吉爾城遷徙的北極熊有三百頭。

北極熊有時也走進人烟稠密的城區，在垃圾堆裏覓食。牠們不怕火。

（蔚然摘自≪中國≫畫報）

文摘

居住在海南島五指山區的黎族，是一個好客的民族。每當貴客來臨，總是拿出黎家最喜愛的食物來款待客人。

黎家款待客人的佳餚，有外地人很少吃到的火烤各種野獸肉乾，水煮山竹筍、山芋頭杆，山芭蕉芯等，外地人從未吃過的則是黎家最喜愛的食物「南殺」。「南殺」是用田蟹、小青蛙、蝲蛄、四脚蛇、牲畜皮等切碎，混合攪匀，加入適量鹽水，密封在一個陶製大罈子裏，經長時間，吃得津津有味，外地人對這種食物很不習慣，一般難以下咽。能和黎家一樣地吃「南殺」的客人，就能被黎家看成是和黎家同一條心的親人。如果吃不了「南殺」，在飯桌上皺眉頭捂鼻子，則被認爲是極不禮貌的行爲，將立即失去黎家的信任。

（淮洲摘自≪古今中外≫）

黎族待客佳餚

機械人照管幼兒

美國生產一種家用機器人。這種機器人照管幼兒比較寧便。它能爲幼兒講故事、演奏歌曲和開電視機，還可爲他們做飯和洗澡等。幼兒睡覺後，它就打掃衛生和做一些家務活。如發生意外，機器人還可以打電話通知家長。

（崔辛）

（子耘摘自≪光明日報≫）

張大千與名醫薛遂亭

四十年代，張大千先生攜家遷居四川郫縣太和場時，結識了著名中醫薛遂亭。

薛遂亭喜好詩文、書畫，頗精醫道，尤擅內科，常爲張及其妻、兒治病，談詩論畫。

一九四六年，大千先生夫人産後不幸染病，卧床久不能起，經薛先生妙手精心醫治，即痊愈。爲表達謝意與喜情，畫家編撰並書寫對聯一副，親繪達摩畫一幀贈之。薛醫生用他醫治過無數病人的雙手接過畫、聯一副，見畫像栩栩如生，十分傳神，對張之贈物更爲珍視。十年動亂開始，薛先生忍痛將≪史記≫、≪資治通鑒≫、≪紅樓夢≫等書籍投入火中，而暗攜聯、畫，分藏於鄉間竹樓的竹筒內。大千先生的作品雖躲過了動亂開始，薛先生忍痛將≪史記≫、≪資治通鑒≫、≪紅樓夢≫等書籍投入火中，而暗攜聯、畫，分藏於鄉間竹樓的竹筒內。大千先生的作品雖躲過了浩劫，然而竹筒內的蛀虫却無情地蛀壞了畫的下部，不久僅存的上部又不慎遺失。所幸者，題聯完好無缺。

（馮全生）

（呂摘自≪文化與娛樂≫）

大千懷念之情，有增無減；

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養 餐館，住宅厨房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司:876-8841 住家:327-1689
KEN AW 中文 872-3955

▲近東北街三房整屋，土庫新完成一睡房單位，有租收，有洗衣房，外牆翻新，八萬餘。
▲七街近乃街，兩房栢文，特大單位，靜中帶旺，交通方便，可自己門口出入價特廉五萬餘
▲本拿比七年新屋，地大萬尺，建築師設計，自建四房三廳三個半厠所，双車房，設備優良，材料上乘，廿分鐘到市中心，十九萬餘。
▲列治文七年新屋，環境幽靜，三房兩廳，後園面向青綠育苗園，特價七萬餘。
▲西區38央金比，近女皇公園，二個二睡房單位，土庫有双車房，洗衣房，地大67x122，自住兼收租，價廿六萬，街角地，有後巷，價九萬餘。
▲29央緬街四睡房，

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841
CLIFF TO 421-3430
傳呼機 667·0800

蘇先生

▲高貴林購物中心，中西餐廳讓，好入息宜家庭經營二萬餘。
▲東區三街夾乃磨三房西人業主土庫完成十一万餘。
▲西區海邊二十三單位栢文出讓高收入九十餘萬。
▲CHILLIWACK 廿四單位栢文廊讓好入息七十餘萬。
▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新
▲廿五街近乃街二房土庫完成，九萬餘。
▲東區孖屋樓下各三房近京士威收入佳十萬餘。
▲東區近緬街21街七房入息屋平賣
▲東區有海景大地西人業主靚屋有土庫十萬餘。
▲41街近域多利五十尺地靚屋，二房土庫十萬餘。

UNITED REALTY LTD
FERNANDO MORETT
住家: 255-8779 公司: 437-9431

▲四睡房另樓下一睡房單元，STUCCO 外墙屋後大陽台，近學校巴士，開價十一萬四千九百，
▲街角地 56x105 兩睡房有土庫，九百四十尺，開價十萬九千九百
▲4025 E. GEORGIA ST. 北本拿比兩層三睡房，新裝修，星期日下午二至五時開放，價十萬余，
▲1950 E.5 四睡房土庫有套房，市中心風景，新油漆，適合大家庭，價九萬余，
▲兩睡房復式，北本拿比，地大79x152，一千尺，價十萬余，
▲兩睡房栢文，有兩組，近緬夾21街，離巴士站半街位，急賣，

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver. B.C.
公司 437-9700
KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375 Pager: 687-7711 #1213

請注意，最新熱盆！

▲38年新三睡房，內外整齊美觀，交通方便，緬夾45街，$69.000
▲一四二東20街靚屋仔 正層二睡房，土庫一睡房有車房，地32x122 $77.000
▲緬夾46街靚屋，正層兩睡房，共一一三六方呎，土庫二睡房，浴室及客廳，地33x122,$98.000
▲域多利夾36街，正層二睡房共1000方呎，土庫完成，二睡房可出租 $87.000
▲乃磨夾一街上下翻新四睡房，有土庫地 33x120 $95.000屋主急賣，試還價。
▲39年新乃夾33街，正層二睡房，土庫完成一睡房可出租 $89.000

投資佳音 !!

▲17單位阿栢文，近百老滙及菲沙街，保養好，年收$71.000叫價 $535.000
▲海鮮舖位於DELTA購物商場，設備齊全，利好易做，叫價 $39.000
▲雲埠市中心，百多座位西餐館，有酒牌，適合有幹勁新東主，租平，批約有商量，東主退休平讓 $99.000

賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
李卓光 Richard Lee
公司: 435-1471 住家: 253-9583
免費估價，房產賣買，歡迎查詢：

E. 58th 街
▲十一年新 TOWN HOUSE 合三層三睡房全部完成有桑拿和室內游泳池風景優美，近學校和市場，售十一萬二千。
▲勿失良機本拿比新屋，近西門菲沙大學，四房正層面積一千五百多尺，全部三層完成有熱水暖氣，防盜設備材料一等減售廿一萬五千元。
▲新盤E.55th AVE. 全翻新靚屋，三房歐式設計，全溫市獨有，有溫室和防盜設備只售11萬。
▲東區近域多利街，入息屋，二睡房，土庫完成，租出，保養好，開價九萬九千元。

MULTIPLE REALTY LTD.
EDDIE SHIU 蕭偉東
住宅: 879-3083
公司: 434-1431 傳呼機: 669-0071
免費估價物業

▲本拿比高尚栢文八樓，一睡房單位，近中央公園，風景優美，新盤
▲列治文NO五央威廉街靚屋，四睡房，交通方便，十一萬餘，
▲LANGLEY 四年新屋，三睡房，二千呎，兩位車程，八萬。
▲髮型屋廉讓，菲沙央百老滙東街，新約五年加五年四百廿五元租，旺區生意好，連用具只售万七元，
▲二埠商業樓，市中心十二街旺地，租與一餐館，一汽車零件中心年收入二万餘只開價廿萬
▲埠仔餐館離溫半小時，月入約二万元生意，樓上四睡房大單位可住，60座位，有酒牌，生意連物業出賣。

高華實業有限公司
TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604)873-8591
李岳楨：261-6089 曾憲漢：261-5583

▲位於緬街近唐人埠樓上栢文全部租出，適合業主自用或投資，取價只卅七萬元，勿錯過機會

▲菲沙街商業樓，樓下舖位，僕上十組栢文，兩年前全部翻新，全年淨入息約六萬六元，只售六十五萬元，好過銀行收息。

UNITED REALTY LTD. CAROL LEE
李淵
公司: 270-8831 住家: 274-4687

▲列治文四睡房半邊孖屋七年新，保養好，開價八萬九千元。

投資良機
▲温哥華東區二房一廳，地點好，開價六萬七千，平過地價，業主急賣
▲列治文五年新二層屋出賣，五睡房，三浴室，地點高尚，樓下可出租，開價十二萬九千，
▲列治文中餐館出賣，全新設備，一百五十個位，有酒牌，地點好，租約好，開價廿五萬元，

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711#7428 (24小時)
百勝地產公司
免費估價，忠誠服務

▲20組栢文近菲沙央百老滙10餘年新地99X122有停車場，年入息九万三千，售74万9千。

△60街近乃夾域多利。32年石屎屋，正層兩房，土庫完成有車房，環境優美，近巴士及學校，售九萬二千九。

▲近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，二睡房厨厠齊，地大，售十萬零八千

△四層四組收租屋，可自住兩層租兩層，近緬夾21街，有風景，有車房，售九萬九千

▲四組收租屋，近菲沙夾13街，地33x122有車房，獨自門戶，月租一千三百元，售十萬零九千九。

▲四年新意大利人靚屋，正層三房，一千三百余尺，土庫完成兩房厨厠齊，屋主離國，價包括全屋傢俬，十六萬八千，

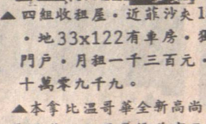
▲新盤，近域多利夾京士威，全翻新靚屋，正層三房，一千餘尺，土庫完成有三房，厨厠齊，易租出，售九萬九千九，

▲新盤近乃切磨夾27街，正層三房，土庫完成，有厨厠齊，有風景，售九萬四千九，

▲本拿比25年靚屋，正層三房，一千二百餘尺，土庫完成有兩房，厨厠齊，月租一千零八十五元，地50x122，首期兩萬五

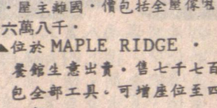
△二年新仔屋，近菲沙夾16街正層三房一千三百餘尺土庫完成兩房厨厠齊33x122收租一千二百二十五元售十四萬九千九

▲蘭菲夾18街，將會有三間新屋興建，紅瓦頂及土庫完成，風景優美，售十四萬九千九百，



▲四組收租屋，近菲沙夾13街，地33x122有車房，獨自門戶，月租一千三百元，售十萬零九千九。

▲四年新意大利人靚屋，正層三房，一千三百余尺，土庫完成兩房厨厠齊，屋主離國，價包括全屋傢俬，十六萬八千，



▲位於 MAPLE RIDGE，養生意出賣，售七千七百包全部工具，可增座位至四十個，

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：438-8571
直接傳呼機：667-3202

▲本拿比DEER LAKE兩房一廳，地53x130，業主急賣八萬餘，星期日二至四時開放
▲24街近乃街及京士威，土庫完成，西人業主保養一流，新屋區33x122，試還價，
▲41街某舖租平日做三百元，開價一萬九千急賣包括貨，
▲西區某舖地點好日做六百五十元租平，只開價四萬餘，請勿失良機，
▲東區麵包廠，設備齊全，開價二萬五千元，裝修及設備值十萬
▲SURREY 干洗衣店，僱用三名工人，適合投資移民，開價十六萬餘，
▲有客徵求雜貨舖及物業，每日生意有一千較爲理想，代理買賣房屋，商業及地產，免費估價，忠誠服務，

高華實業有限公司
TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604)873-8591
李岳楨：261-6089 曾憲漢：261-5583

▲位於緬街近唐人埠樓上栢文全部租出，適合業主自用或投資，取價只卅七萬元，勿錯過機會

▲菲沙街商業樓，樓下舖位，僕上十組栢文，兩年前全部翻新，全年淨入息約六萬六元，只售六十五萬元，好過銀行收息。

UNITED REALTY LTD. CAROL LEE
李淵
公司: 270-8831 住家: 274-4687

▲列治文四睡房半邊孖屋七年新，保養好，開價八萬九千元。

投資良機
▲温哥華東區二房一廳，地點好，開價六萬七千，平過地價，業主急賣
▲列治文五年新二層屋出賣，五睡房，三浴室，地點高尚，樓下可出租，開價十二萬九千，
▲列治文中餐館出賣，全新設備，一百五十個位，有酒牌，地點好，租約好，開價廿五萬元，

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大證卷註冊投資業學會會士，通粵，國，客語，
公司: 879-5175 住家: 324-4752
傳呼機: 687-1985 #0068

▲KILLARNEY，近學校，交通，全新六睡房另家庭室歐洲人建造廿一萬九千有商量，
▲49街近乃路，地濶42尺三睡房另土庫睡房，厨房及厠十二萬五
▲列治文四年新大屋，裝備裝修名貴，多，超值勿失良機
▲列治文十年新屋，環境幽靜，三睡房，土庫兩睡有厨房及厠十二萬九
▲雲東樓上下各兩睡房兩厠九萬
▲工業區咖啡濕做五日，座位七一，租平，經營十多年，取三萬餘，
▲列治文業舖連實業樓上有得住，地八千尺，售廿七萬餘元，
▲緬街栢文商業樓淨收入約三萬二，另栢文四組取32萬，
▲緬街咖啡室，35座位，時間好，只售一萬九千元，有商重，

房屋

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司:874-1431
住宅:524-6998

▲一年新三睡房，土庫兩房一廳厨厠，地大平正，東廿八街及乃街，開價十五萬八千，
▲近緬街及廿二街，士德古南房屋土庫完成，開價十二萬餘，
▲東卅一街近乃路，士德古三房屋地平，開價十五萬八千，
▲西區格調湖街及西廿九街，豪華巨宅，三層高，五房四厠，全新裝修，只售三十九萬，
▲鹿湖區四年新，八十呎濶地，只售三十九萬，
▲東十三街及乃路，兩房，標準孖屋地，只售七萬八，
▲三一一七號聖加夫蓮街，四大睡房，士德屋，有土庫，只售七萬八千，
▲柏架街近PNE，三睡房，土庫新完成，一流保養九萬八，
款好料精，三層高，八房三厠，
附厨房，只售廿二萬九千，

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD . VANCOUVER, B. C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文 東西各區
投資買賣 工商樓宇 果舖餐室 各行各業
旅館酒樓 應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE
步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

南本那比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近栢文林立・潛力無窮$39.500.00

本那比區EDMONDS 大街・二千餘平方呎・商業辦公室樓宇・適合于律師・醫師・會計師・貿業燕梳公司等行業・取價廿五萬・

BROADWAY PLAZA 購物中心內三文治小食外賣快餐生意夫婦經營至為理想取價三萬・捷足先得・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 夾33街街角地大靚屋・屋主退休住栢文・取價$230.000.00

南本那比・廿層石屎大廈・地下小型果舖生意・設備新淨・日營五百$49.500.00

RICHMOND新發展區・石屎栢文・兩睡房 PARK TOWERS・四樓及十一樓各一舖$99.000.00

二埠・著名 ROYAL TOWERS 大旅店・生意連實業全部取價3.6 MILLION. 現金1 MILLION 詳情請聞經紀・

熱盤生意 志在脫手

▲PORT MOODY ST. JOHN'S大街・小型 SUPER MARKET 生意年營超過40萬・東主另有生意・割愛脫手・僅取價九萬・機會難逢・

▲列治文・第三路繁旺市中心內・20座位・外賣兼堂食小餐室・東主離國急賣・二萬余・任何合理還價均予考慮・捷足先得・

▲喜士定大街・50座位・旅館餐室生意・批長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急賣・僅取價二萬・欲購從速・

PARK GEORGIA REALTY
公司： 437-9700
傅孫哲 CAP FU
住家： 430-4501

$92.000
3137 E.18th AVE.
▲三十三呎地,34年屋・上下完成・十分美觀・土庫兩房一廳・浴室廚房俱全・

$198.000
OAK ST近68th 街
▲西區上下仔屋・八年新每層三房・一切俱全新淨光猛收入好・從速・

$249.000
JOYCE STREET 商業樓
▲樓面兩舖位・樓上一住宅單位・在輕便快車站旁・位置優越・從速・

BLOCK BROS. REALTY LTD.
陳官桃 BRIAN CHAN 住家：266-5797
435-1471 忠誠服務 免費估價
幹卡氏 LUIZ GONCALUES 住家：255-8632

▲菲沙區・五年新・意大利建築師・五睡房・材料優越・交通方便・十五萬七千・
▲雲東區新屋・五睡房・交通便價錢平・14萬九千・
▲乃街・交通便・房屋堅固・六睡房 44x115・十四萬四千・
▲雲東區・房屋翻新・款式靚・三睡房・土庫一套房・十一萬五千・
▲香檳區・11年新・五睡房・四浴室・60x110 ・全部完成・價錢平・十七萬七千・ 3140 東62街・星期六二至四時開放・
▲新屋五睡房・意大利建築師・一等材料熱水暖氣・紅瓦十六萬九千・832 E.23rd 星期日下午二至四時開放・
▲生意好機會・電髮美容院・各樣齊備・每年生意若十二萬・列治文第三路・急賣三萬八千・

程徐慧嫻

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德

ANNA CHENG 589-2563
PETER CHAI 584-7193

▲雲埠中西餐館・市中心・寫字樓區內・五十餘座位・有酒牌・五萬五元・
▲另有餐館・炸魚舖・士多以及三文治快餐舖出售・
▲素里10592-137 ST.・近購物中心・交通方便・環境幽靜・有三睡房獨立車房・開價六萬九千元・以上請電 ANNA CHENG 活活百貨公司・全新有三睡房・另有土庫可裝修・開價七萬九・
▲西蒋房二仟餘呎租廉批長・利潤可觀・東主另有投資・忍痛出讓・開價七萬元・
▲西區三層栢文29年新月租千五元16萬餘・請快・
▲柏架街夾乃母街新屋16萬五
▲法國式宮廷屋19萬餘・建築商不計成本・
▲温拿保街三八三八號11年・五房三廳・急賣十三萬五・
▲域多利街夾35.七街新屋十六萬
▲西區屋街上下孖屋八年新月入千四元每層千二尺獨立電表17萬九千・
▲緬街業舖日收五百・好批平租開價三萬五・店主急賣・
▲西區鮮舖・生意旺・年利過四萬・兩夫婦攪掂・價平・年年增加・最適合移民・年年增加・年

生意經

◎緬街業舖日收五百・好批平租開價三萬五・店主急賣・
◎西區鮮舖・生意旺・年利過四萬・兩夫婦攪掂・價平・年年增加・最適合移民・年年增加・年

馬不停蹄 為你服務
葉漢 253-0806

靚屋

▲近域多利及公園・有風景六睡房・55尺辣急賣
▲ 50x120 辣・風景區・近域多利・適大家庭・
▲風景新屋・屢式・雲東區・歐籍起屋佬・一流手工・
・投資・
▲35組栢文・風景東區・收入好現時租唔貴・好投資機會・
▲38組栢文・中央公園區・組組有看台・收入約$190.000・年年起租・十多年新・保養一流

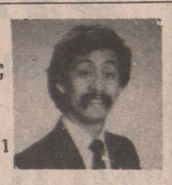
UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印慶
(住宅)254-7333 (住宅) 327-7842
SAM ENG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

伍澤森

▲靚新屋在二六七九東五街・紅瓦頂・新型設計・材料好・歡迎以舊屋相換・
▲九年新溫哥華特式屋・光亮硬木地台・三千尺・土庫完成・請試還價至十一萬余・
▲雲東區兩房一廳屋・威廉街近乃磨・土庫完成・交通便・
▲靚屋位於東二街夾聯福街・開價九萬余・
▲全部義大利式裝修・物有所值・土庫完成・電話約看・
▲東區三十余年屋・兩房一廳土庫完成・潤大地段・只售
▲八組城市屋・每月淨收入四千・地大100x135・可拆建新
▲九萬余・
▲投資良機・16年新八組栢文三萬三・十五萬按揭可接充・三十二萬開價・

龍建宗 VINCENT LUNG
PARK Georgia REALTY
直接傳呼機 680・5138
住宅：941・3081
公司： 421-7275



▲高尚華麗・新栢文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・
▲平靚四睡房及高土庫・地大49x132 近學校及巴士・開價八萬餘・適合首次買屋・
▲乃磨夾喜士定巢店急讓・租平六百連地稅・長批・日入三百五以上・位於購物中心・
▲雲埠西區巢店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平栢文區・請還價壹萬餘
▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房栢文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬
▲三房一層屋出售地大75'x98' 近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司： 682-7204
住宅： 291-8165

▲1126 AUSTIN 高骨林服裝店出售包括存貨・價一万二千・
▲高骨林432 TYNDALL 120位唐餐有酒牌長批・十七万・
▲45.西百老滙街・雜貨舖另有兩睡房居住單位・日營四百元・價三万六・請還價・
▲4413 OXFORD 本拿比現三睡房屋價九万五千・
▲8546東12街入息孖屋・月收九百一十開價九万三千・
▲1485西12街・法國餐館60座位・地區一流・開價十万・
▲近華埠唐餐館90座位價十万・
▲5509 WILLINGTON 本拿比新屋・一千九百平方呎・有土庫・業主急售・
▲OAKRIDGE區8266西46街・五睡房靚屋・價廿九万五千・
▲6709 ASH ST. 西區25年屋地大50x120 開價廿三万九千・

The Permanent
鄭漢雄 ALLAN CHENG 879-4959
438-8161 (24HRS) 物業買賣，免費估價
陳炬宏 RAYMOND CHAN 324-1238

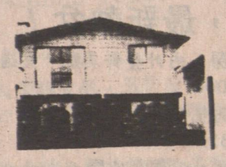
▲3246 VENABLE 兩房一廳・土庫完成・
▲58 E.24 街・三房加土庫完成・
▲KNIGHT 夾54街・二房一廳・地39X114・八万餘・
▲緬街夾卅街・四睡房屋・開價十萬餘元・
▲3960 PARKER 本拿比四睡房屋・開價八萬餘・
▲4257 PANDORA 本拿比六年新屋・叫價十四萬餘
▲HASTING 夾 NANAIMO 咖啡座急賣・時間好・

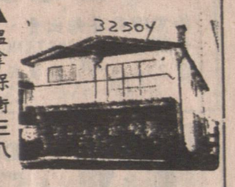
DOGWOOD RLTY 876-8841
陳柏良 LEO CHAN
(傳呼機) Direct Pager: 667-0537
(住宅) Res: (604) 274-0385
房屋栢文免費估價
投資移民免費查詢

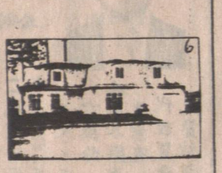
胡鶴洲 KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼 667・3989

▲蘭菲十街34年靚屋・上下三房一廳・共六房・業主不計成本九萬七・抵買之至・
▲本拿比新屋法國豪華新屋三千五尺・環境一流・價廿二萬
▲蘇理二畝半・兩屋連地700x160・可建新屋四間・近活活大商場・十九萬餘・
▲雲吞面新舖十三萬・地點極旺・
▲商業兩舖位・樓上住家・樓上快速車站及巴士總站・人來人往・急賣十九萬九・
▲三舖位單層・可經營快餐店・十九萬・
▲新屋在乃街公園・紅磚頂・德國建築師・風景美・設計新款・十六萬七・
▲唐人街十年新屋・可三層收租・急賣十萬三・歡迎比較・
▲喜士定街餐館物業・地濶50x122長期好租客・二十四萬
▲西區地王40位中西餐急賣三萬二・
▲魯拔夾22街好入息自助洗衣舖平賣・
▲京士威唐西餐館有酒牌50座位・長批・錄期短・入息好・僅二萬九・
▲金孖素街商業樓宇年入約二万五・開價廿五万・
▲列治文製鞋廠・另有製衣廠及機廠可作投資移民請查詢
▲東區七年屋合二伙住・交通方便・近公園
▲東區近京士威上下二伙各二房・價七萬餘・
▲東區菲沙夾19街49.5x115地上下二伙各二房保養好價十一萬餘・
▲蘭菲22街二伙住屋月入九百六價只八萬八・
▲近海陸空商業樓地王出售・
▲本立比商場入咖啡室・批長價三萬七・

胡鶴洲建築公司







達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. Autoplan
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址： Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話： 3-669258

譚清華 DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204
馮沾 JIM FONG 733-4736 687-7711 [24 HOURS]

▲一年新豪華四房新屋及新士多舖・日做七百・士多生意・士多歷史・生意九千・

▲西區新屋878 W.59th AVE. 近 CHURCHILL SCHOOL 西班牙式・裝修特別・用料上乘・1,500 平方呎面積・週末開放・

▲超級市場生意及物業——誠地・大停車場・日做一千一百多・樓二年新・價 $399.000

#410 [24 HOURS]

★房屋★

▲多獨市多年三萬
▲多已有二十
▲多及物業卅
▲KITSILANO 區西餐館70座位有烈酒牌・日做四百六十・七萬元・
▲專賣瓜菜生果生意位於大購物商場・四千多尺・日做一千多・特價六萬九・
▲西區388 W. 41・士多生意・二萬五・
▲市中心禮品連貨在內・價一萬八千・
▲西人餅店・位於購物商場內・日做八百多・價十九萬九千
▲西區五十座位咖啡店・日做四百五十・六萬九千・
▲西餐館・一百座位・出租・
▲超級西人雜貨・日做一千多・特價出賣
▲士多生意・日做七百・二萬急賣・
▲5569 ARGYLE. 翻新兩房一千多尺・土庫有房及浴室・特價急賣・
▲東區翻新兩房及土庫有房・厨房等・八萬九千・
▲東區一睡房栢文近交通三萬六・
▲東區保養良好三房・硬木地台・土庫完成・有兩房浴室・十二萬九・
▲5518 RUPERT ST.・三房及土庫三房・九萬一千
▲唐人街八年新 TOWN HOUSE 三房・七萬九千元・
▲巨型新屋1906 E.35th AVE. 50呎地・三千四百呎面積・樓上四睡房樓下三睡房・五套廁所・裝修一流土庫已完成兩個住宅單位・（週末開放）・
▲兩年新屋三房・地大 1168 KESTREL COURT. COQUITLAM $109.000

★商業樓及栢文★

▲煤氣鎮・62個房及三舖位旅店生意及物業・年收十六萬多・價七十二萬・
▲近唐人街50個房及兩舖位旅店生意及物業・年收十二萬多・價六十二萬九・
▲15組汽車旅店生意及物業六十萬・
▲十年新兩組栢文及兩個舖位・年收四萬・三十三萬九千
▲四組栢文及三個舖位・卅二萬・
▲十一年新兩組栢文及兩個舖位・三十九萬・
▲緬街旺區兩組栢文及舖位・二十九萬五千・
▲全部租給醫生用商業樓・每年實收三萬七千・價三十八萬・
▲46.組石屎建築栢文樓・每年收$228,000.價一百六十五萬・

★生意★

▲SURRY 旺區商業地皮・60x150 急售八萬餘・

新屋

▲正在興建新屋兩間・近緬街及5543 ARGYLE 標準地・新設計

生生發・生發街

▲建築師・新設計・一流德國(三三八東33街)・

房屋

▲六組入息屋・年收二万九・有・開價廿二万九・有・價講・勿失良機・請快！
▲20年新兩房及兩房完成土庫九万餘・數間・
▲唐人埠翻新孖屋地・土庫完成30.年美麗整潔兩睡房・地區一流・好過栢文・七萬餘・
▲一流KILLARNEY區・全翻新六睡房地45x150 平正地・十四萬請還價・
▲五年新五睡房・像新屋一樣・前後有欄桿・十三萬餘・

東區柏文

▲一睡房急讓・減至三萬四・
▲一睡房栢文三間・六百餘尺・四万八至五万三・
▲兩睡房八百六十呎開價六万三・

生意

▲粥粉麵飯店餐館・八十座位・
▲菲沙街・生意旺長批・八萬余・
▲列治文高級花店・批期好・生意旺・八萬・
▲大型賺錢沖晒店二間・十六萬及廿九萬・
▲西區乾洗衣店七萬餘生意旺・
▲某舖數間，前舖後居千五尺・万四至三万餘・

許孫少儀 Patsy Hui

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司

公司電話：274-7221 (24小時)
住家電話： 274-9797

列治文區西人業主打理一流新款屋・樓上四大睡房・主人房有全厠・樓下新式光猛厨房・寬大家庭室・有中央吸塵系統電動門車房及INTERCOM 等現代設備・近新華都・價十二萬九千九・

▲列治文WEDGEWOOD PARK 近GILBERT夾 FRANCIS 高尚住宅區・五年新樓上四大房・兩全厠・樓下光猛厨房旁有家庭室・全屋由室內設計專家佈置・西人業主・打理一流・開價十四萬九千九百・

▲列治文高尚住宅區(MAPLEWOOD) 八年新款屋・樓上三大睡房及書房・樓下客廳有天窗・名貴INT'L KITCHEN 厨櫃・大家庭室・有中央吸塵系統等現代設備・請來電詢問詳情・

李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380 (24小時)
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋 任君選擇

梁寶琴

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

兩組入息屋三層，標準地，保養好，業主急賣。
開價八萬余
4586 HOY ST. VAN.

▲三房一廳土庫完成三房一廳21年屋位于JOYCE 央29街開價十一万餘。

▲三層三組新屋，NEW WEST MINSTER 開價十四万餘。

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

▲域多利夾41街，三房一廳，土庫完成，33x122 業主急賣，開價八萬余。

▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

▲ 548 E.21，兩房一廳，土庫兩房一廳，全部翻新，保養一流

▲三房一廳，複式，土庫完成，地大，開價十萬余，保養一流。

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY

▲三年新屋四房一廳，有天窗，火爐，乃央16街，開價十萬余。

西區KITSILANO城市屋，兩房及 DEN 二層，近海邊開價十三万餘。

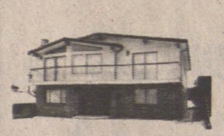
▲埠仔餐館連實業，開價十六萬余。

▲五年新屋三房一廳，土庫完成，兩房一廳保養一流，開價12萬餘。

▲古典特別設計有歷史性大屋三房一廳，土庫完成兩房一廳，共二千八尺，地50x130

▲ 3131 E.28 AVE ，兩房一廳樓上，樓下兩房一廳完成，現月入九百。

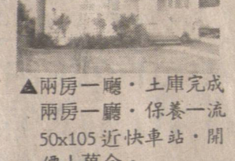
14組翻新栢文，急賣，月收過四千，開價廿九萬九千 1934 TRIUMPH ST. VAN.



豪華新屋三房一廳，2596 E 41 地50x145 旋轉樓梯，開價十七万餘

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三房，红磚，新民 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

▲兩房一廳，有土庫，33x107 開價六萬余。



▲兩房一廳，土庫完成兩房一廳，保養一流 50x105 近快車站，開價十萬余。

161 N.CLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式。

2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流業主急賣

▲北雲商業樓宇一舖位 淨收每月九百五 位市中心開價十三万

▲FRASERVIEW 豪華新屋 49x112 四睡房，土庫完成兩組，有天窗，蒸氣浴，西班牙式，近域多利

▲兩房一廳，土庫完成 標準地，有風景 CAPITAL HILL 開價八萬余。

建築地

▲三塊建築地，每塊開價六萬余，蘭菲夾27街，地區幽靜，業主急賣。

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊開價八萬余

入息屋栢文及商業

▲13年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩舖位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三舖位七組栢文，特別新頴設計，3611 KINGSWAY 有14万十四厘半按揭，開價88万。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價廿九萬九千，可接供廿一萬按揭。

生意

▲埠仔餐館近CHILLIWACK 生意連實業，70座位，生意穩定，獨市，開價16.万餘。

▲本拿比西餐館，九十六座位出賣，位於京士威，年收約32萬，開價17萬余。

林念強 ALEX LAM 住家：433·0064 直接傳話機 680-6183

黃玉清 HEDDY WONG 住家：526·1406 傳話機 680-7338

劉穎茵 AMY LAU 住家：299·5264 直接傳話機 680·7332

鄭揚騰 WINDSOR E. JANG GRACE & JOHN SHUM 住家：327·5636 直接傳話機可有中文 667·0313

沈慶俊 及沈太 住家：324·3337 傳呼機：680·7138

Century 21 TRADEWIND REALTY LTD. 2710 Commercial Drive Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司
華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言
物業免費估價

▲新盤上下完成近PNE九萬余，乃近50街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，抵開價十万餘，北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘。

▲近PNE十年新瓦屋，西人業主，保養一流，土庫完成樑準地。祇開價十三萬七千，52街近菲沙24年石屎屋，正價三睡房，油木地板土庫完成二睡房單位，祇開價十一万九。

▲北本拿比近BRAMWOOD MALL 大三睡房城市屋，有土庫，開價價值六萬余。

▲緬街24街六睡房堅固清潔大屋，土庫可出租，八萬余。

▲菲沙街近28街，清潔三睡房開價七萬余，以上請電劉頴茵

▲乃磨夾21街10年新屋，潔淨三大睡房樓下有浴室一廳一房，近學校及交通設備，開價十三萬餘，請電黃玉清。

▲KILLARNEY區27年石米靚屋，保養好，兩睡房，土庫完成，近CHAMPLIN MALL，取價十萬五千，請電黃玉清。

▲地大兩層共五睡房，開價十三萬餘。

▲新盤近乃磨街，有靚兩睡房，街角地，土庫完成，開價九萬余，請電林念強。

▲京士威餐館，裝修靚，設備好，租平，適合兩夫婦經營，取價二萬二千，請快。

▲電視店，旺街角，鋪位一流，租平，前途無限，二萬三千。

生意出售

貴屋請注意

閣下如有屋貴，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將貴出，服務週到，保證滿意。

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教。

▲近42街及域多利，堅固大屋，樓上兩房二廳，土庫完成，標準地，開價九萬九千。

▲緬近42街，堅固靚屋，樓上下共四大睡房，兩厠所，硬地板，九萬九千。

▲新屋一間，樓上三房兩廳，樓下兩房一廳可出租，工料一流，15萬四千，抵買到極。

▲十一年新大屋，樓上四房兩廳，樓下亦四房兩廳，廚厠齊合大家庭或兩伙人住，屋主自建，工料上乘，地段大，廿九萬八千。

▲12街近乃磨，街角地段，近菲沙街，十九萬八千。

▲三房一廳，開價九万九千。

▲十一年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳可出租，屋主急賣，開價十一萬四千九。

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，角地段，十六万九千。

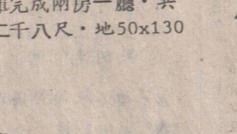
▲乃磨街近23街樓上兩房一廳，下完成可出租，標準地，開價八萬五千。

▲雲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，樓上樓下全部完成，十七万伍千，請還價。

謝煜贊 DON QUAN 住宅電話 420-4665

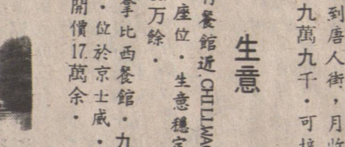
THE PERMANENT 438-8161

關伯興 PAH QUON 住宅電話 294-0089



▲緬街夾廿街，地36x101 兩舖位 $219.000

▲新樓宇出租 FOR LEASE 229 KEEFER 共一萬四千平方尺，適合各行各業，冷氣，通梯，繁旺地點，位於唐人街商洽。



▲ABBOTSFORD 商場，十三單位年入19萬余，開價九十五萬。

商業樓生意

▲菲沙街商業樓，樓上兩組栢文，樓下兩舖位，廿七萬五千。

▲溫哥華埠一大酒店，開價八百萬元。

▲栢文地，為兩個地段，97x124 現址建有兩間屋，最佳投資，可出租或改建栢文。

▲喜士定街近唐人街餅店，開價三萬七千五。

▲西百老滙三千號左右，東主急賣美容學校，開價四萬五千。

▲白石鎮咖啡店，每日收入五百，叫價三萬五千。

▲雲埠名唐餐館，生意連實業出售，地36x122 樓上有三組栢文，可自住或收租，叫價四十七萬八。

▲近12街果舖，月租八百兼售六四九，開價二萬五千

▲近唐人街新餐館三千尺，好批期，八十八位，減價五萬九千，將有酒牌

▲高谷林雜貨舖，開價六萬七千五。

▲西餐館位于DAVIE街可加唐餐，大有發展前途，百余座位，有酒吧價十萬寒九。

▲華埠小型雜貨店，每日生意三百余，只售萬七千。

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬，租約好，開價三十七萬五千。

▲北溫雜貨舖生意或實業出賣近 SEABUS 站站

▲沙省埠仔餐館年入卅余萬生意連實業，開價47萬。

▲43組栢文一座廿層大樓，好百保養一十四萬，首期叫價一萬余，餘萬廿五年收萬五十萬。

西區房屋

▲新屋193 W.WOODSTOCK 四睡房，近女皇公園和OAKRIDGE 商場，廿三萬八千元。

▲馬賓區翻新舊屋 41x121，開價十二萬九千。

▲OAKRIDGE 區上下五房大樓開價廿五萬九千。

▲屋夾43街平房靚屋，街角位地 62x140 上層兩大睡房樓下一邊完成三睡房，厨浴齊備，另一邊完成一睡房單位有厠所。

▲列治文五年新靚屋，三睡房，客廳，家庭廳，遊戲室及多種設備，開價十六萬五千。

▲東區房屋開價五萬元，蘭菲近五街內層三睡房，開價十萬九千，蘭菲夾27街新屋，開價十六萬二千元。

▲蘭菲栢加街，月入九百余，開價十一萬五千。

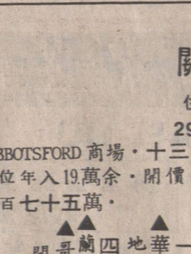
▲McLEAN 及七街月入一千元，開價十二萬九。

▲華埠新孖屋 782 UNION 街，地區清靜，近公園，叫價十四萬九。

▲蘭菲區靚大屋，叫價19萬元

▲哥連活區 PAYNE 街九百余尺開價九萬四千五

▲東區新型小商場，四間舖，地闊88x130 舖後停車場，年淨收三萬九，全部 N.N.N. 批容易管理，只四十三萬，機會難逢。



▲近喜士定環卅五年兩睡房，土庫兩房，浴室，標準地

▲佐治街一廳兩房，新地毯，鋁窗，厨房，土庫兩房，只八萬九。

▲緬14街八年栢文一睡房，特大702尺近購物，巴士落埠，只四萬餘。

▲東區八街複式樓面一廳三房，千二尺單位土庫一廳兩房單位只$116.000。

李標 BILL LEE UNITED REALTY LTD. 公司：437-9431 住宅：520-1815 轉呼機：680-7305

◎代理買賣房產，物業，生意，價估免費◎

ANDY C. CHAN 住宅 二九八·八五五五 公司 六八四·八〇二五 陳宗怡

SUCCESS REALTY LTD.

▲超級菜舖生意▲

◎已經營廿多年鮮花菜舖，生意穩定，日營千二·舖面千八尺，有長批，租廉。

◎位郊區白石新型市場，每年生意額約五十萬，樓上四睡房住宅，（約千八尺）有長批。

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

大型雜貨舖出讓

▲每日生意一千五百元以上，面積三千平方呎，十六個車位，好批期，位於北溫 MARINE DR，有志投資者，勿失良機。

大型餐館出讓
發財好機會

▲DOWNTOWN 華麗中式餐館，平均每日生意二千二百元以上，150 至 180 座位，餐房堂煌富麗，厨房新頴設備，有酒牌，三千三百平方，有長批期，東主年邁退休，取價廿八萬九千元，發財機會難達，投資移民更理想，歡迎查詢：

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售 (DR MUNCHIE FAST FOOD) 每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢。

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元。

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元。

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主幫助貸款。

▲ LANGLY 埠西餐館，全酒牌，一百座位，每年生意額超過五十萬，歡迎查詢，西人業主。

▲白石鎮西餐館，店主離埠急讓。

Success in Autoplan

AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲京士威興旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元。

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

REAL ESTATE and INSURANCE PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半，星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

置業燕梳有限公司

趙紫陽總理昨日離京 展開對西歐三國訪問

田紀雲吳學謙等同出訪

（香港一日專電）北京消息：趙紫陽總理定於今天下午乘專機離開北京，前往英國、聯邦德國和荷蘭進行友好訪問。隨同出訪的有田紀雲副總理，吳學謙國務委員兼外長、周南副外長等。

趙紫陽的行程是：六月二日至八日訪問英國，六月八日至十六日訪問聯邦德國，六月十六日至十九日訪問荷蘭。

訪問期間，趙紫陽將同三國領導人舉行會談，就國際形勢中的重大問題交換意見。趙總理還將介紹中國國內經濟改革情況，對外開放政策，還將與這些國家領導人探討發展雙邊關係的途徑，推動中國同西歐建立長期穩定的合作關係。

趙總理的隨行人員中除主管國內經濟體制改革的副總理田紀雲外，還有主要低，原材料和能源消耗降低。全市一百八十八種主要產品中，有一百五十三種產品的質量又有提高，優質品率比去年同期提高百分之二十以上。在生產增長的同時，今年首季，每萬元工業總產值所消耗的綜合能源，比去年同期減少了百分之十以上。與此同時，中國這個工業基地還與其它省，市簽訂了經濟協作項目一千多項，補償貿易一百二十一項，這些項目主要是共同開發煤炭、水泥、木材、紙漿、生鐵、有色金屬等三十多種原材料。現在，已有少數項目投產，並開始向上海提供產品。經濟界人士指出，這些項目的全部投產，將成爲上海工業的可靠原料基地之一，必將有力地支持全市經濟的持續發展。

近兩年中，上海還先後從國外引進六百多項先進技術和設備，已在生產中發揮作用。

國家計委副主任甘子玉，國家經委副主任林宗棠，對外經濟貿易部副部長賈石等。可以預料，趙總理此次歐洲之行是務實的。

據此間接近外交界人士透露，在趙紫陽訪英期間，中英將簽署經濟技術合作協定和核能合作協定。另外，原來中英雙方談判的主要項目，如購買BAE 146飛機，煤礦技術改造及廣東核電站等項目的談判也將在訪問期間更加明朗。因此，可以說趙紫陽的英國之行將把中英經濟技術合作關係推向一個更高水平。

聯邦德國一直是中國在西歐的最大貿易伙伴。兩國在經濟技術合作方面也遠遠超過其他西歐國家。目前兩國的經濟合作項目達數百個。聯邦德國總理科爾去年十月訪華時曾提出兩國關係應着眼於二十一世紀，得到了中國領導的響應。在這次趙總理訪問中，兩國將簽署避免雙重徵稅協定。兩國曾於八三年十月簽署了投資保護協定，這樣中國聯邦德國建立更加深入，更加密切的合作關係得到了保證。

暴風雨襲擊廣東

廣州街道水浸潮汕惠陽災場重

（香港一日專電）廣東消息：廣東省惠陽、汕頭、佛山、廣州等地，五月下旬遭受暴雨和龍捲風的襲擊，造成一些農田受浸，房屋毀壞，部份水利工程和果木受到損失。

近日，廣州地區降下今年最大一場雨，雨量達九十八毫米，廣州不少街道住宅受浸，水淹過膝，一些學校無法上課，廣州開往大埔、興寧、五華班車十多個班次也因此受到影響。

潮安、普寧、惠頭等縣這兩天來都降下暴雨。

據惠陽地區反映，從二十七日八時至二十八日五時降了大暴雨，造成山洪泛濫，倒塌房屋十多間，部份水利設施受到損壞。

潮陽全縣受浸農田三點四萬畝，沖壞山塘胶閘十九座，堤防渠道缺口一千二百零一處。

從二十七日至二十八天期間，珠江三角洲地區降大雨到暴雨，其中雨量超過四十毫米的縣市有：三水、四會、南海、從化、龍門、番禺、東莞、增城、恩平、斗門。三水縣降雨量最高，達一百五十毫米。而增城縣和佛山市還分別遭到龍捲風襲擊。佛山市南海大瀝區風力達十二級以上，據悉，有四間廠房受損壞，二十四間民房全部揭頂。

上海工業生產 首季穩步發展

（上海訊）據上海市經委提供的統計材料，今年一至四月，上海工業總產值比去年同期增長了百分之十二點五，達到二百六十七億七千多萬元。

其中，由市管理的一千七百家國營企業，前四個月產值比去年同期增長百分之六點二，利潤和稅收分別增長百分之七點二。

中國開放 廣東先行

近五年來，中國大陸對外開放之風越吹越勁。現在已由沿海吹向內地，並由內地吹到邊疆。在各省之中，開放最早，步伐最快，成效最大的則是廣東省。

中國對外開放，始於一九七九年。第一項重大措施便是建立深圳、珠海、汕頭、廈門四個經濟特區。其中的前三個都在廣東。經濟特區的建立以及其他一系列開放政策的施行，給廣東帶來巨大的變化。

首先是大批外資和先進技術、設備的引進。據統計，近五年中，廣東各地同海外商人簽訂各種利用外資的合同三萬二千多宗，投資額四十六億四千多萬美元，其中已使用的有十一億五千多萬美元。利用這筆錢，興建新企業，改造舊企業，使廣東省工業生產面貌改觀。例如家用電器工業，曾經是薄弱環節。由於積極引進先進設備，產品的品種已達六十多個，從電冰箱、洗衣機到電飯煲，從業人員超過二十萬。他們爲海外客商加工的產品繁多，質量優良。例如南海縣九江製衣廠生產的高檔西裝、加克，遠銷美國和西德等國。

第三，對外開放政策，促進了城市建設和旅遊事業的步伐。現在，從深圳特區到海南島，從珠江三角洲到潮汕平原，一座座高樓大廈拔地而起，廣東省人民的生活水平有顯著提高。一九八三年同一九七八年比較，工人的工資增長了百分之六十四點四，農民的平均收入增長了一點四倍。去年年底，全省的儲蓄存款達七十九億九千多萬元（合三十多億美元），比一九七八年增長三點六倍。

廣東省領導人任仲夷最近表示，廣東當局將繼續堅持「不是收，而是放」的指導思想，着重抓好體制改革和對外開放這兩件大事，結合廣東的實際，從各方面做好工作，進一步加快引進外資、引進技術和引進智力的步伐，努力建設好經濟特區和進一步開放的沿海城市。看來廣東省的對外開放方興未艾，前程廣濶。

二百二十萬人次。除廣州外，深圳、珠海、佛山、江門等市以及順德、東莞、開平、台山、鶴山、恩平等縣，也都是面貌一新，海外旅遊者絡繹不絕。

上述變化，給廣東省帶來巨大的經濟效益。據報道，實行對外開放前的十年（一九六九—一九七八），廣東省的工農業總產值增長速度一直低於大陸各省的平均水平。實行對外開放後五年（一九七九—一九八三），廣東省的工農業總產值，每年平均遞增百分之八點五，高於大陸各省同期的平均水平。一九八三年全省的工業總產值，比一九七九年增長百分之五十六點三，農業總產值比一九七八年增長百分之四十四點八。

隨着工農業生產的發展，廣東省人民的生活水平有顯著提高。一九八三年同一九七八年比較，工人的工資增長了百分之六十四點四，農民的平均收入增長了一點四倍。去年年底，全省的儲蓄存款達七十九億九千多萬元（合三十多億美元），比一九七八年增長三點六倍。

廣東省領導人任仲夷最近表示，廣東當局將繼續堅持「不是收，而是放」的指導思想，着重抓好體制改革和對外開放這兩件大事，結合廣東的實際，從各方面做好工作，進一步加快引進外資、引進技術和引進智力的步伐，努力建設好經濟特區和進一步開放的沿海城市。看來廣東省的對外開放方興未艾，前程廣濶。

李栩

中國譴責星戰計劃 謂將破壞限武談判

（北京電）中國于上星期四日譴責列根總統之星戰計劃，並謂該計劃會破壞美蘇兩國之限武談判，迫使題級大國作出新的武器競賽，以及提高首先發動核子攻擊之可能性。

中國官方之新華通訊稱：「美國此項計劃旨在獲得太空之控制權，註定將迫使蘇聯自衆發展它自己的系統，于是對日內瓦會議，東西關係，以及整個世界，均將造成嚴重而消極之影響。」

中國大陸影片 年產約百二部

（香港三十一日專電）據南方影業公司經理許敦樂稱，中國大陸年拍一百二十多部影片，電影內容已轉向多樣化。

許敦樂最近出席在四川省成都舉行的百花獎和金鷄獎頒獎禮，適逢其會與大陸的編、導、演人員聚首，互相交流製作心得。

許敦樂指出，時下的大陸電影趨向寫實和偏重農村題材，社會背景與香港截然不同，香港觀衆欠缺共鳴，只有那些技巧創新的影片才能吸引觀衆。

他說中國的電影廠，目前都在求變當中，西安片廠和峨嵋片廠都在拍攝不同題材的功夫片，喜劇。

許敦樂稱：年青領導人敢於嘗試和扶掖後進，證明中國電影前景光明，預料未來大陸出品將更趨多樣化，在港上映的國片將會增多。

北京市人口八百四十萬 去年人口自然增長率千分之十一

（香港一日專電）北京消息：據北京市統計局昨天公佈，北京全市人口現爲八百四十五萬。

該統計顯示，一九八四年全市新生兒約爲十三萬，比計劃少生一萬。去年人口自然增長率爲千分之十一點二一，比一九八一年下降千分之零點五九。

據悉，北京市人口增長減慢的原因是，近一、二年來全市結婚人數有所減少，育齡夫婦的計劃生育率已達百分之九十四以上。

香港正在興建 多座大型酒店

（香港一日專電）香港目前正在大興土木建多座大型酒店。據此間酒店業商人透露，今後五年內全港將會有十四間酒店落成。這些酒店將共有八千個房間，即平均每家約有五百七十一個房間。

近年來，香港旅遊業發展迅速，但酒店房間的增加數目則跟不上需要。所以在每年三至五月和九至十一月這半年的旅遊旺季中，都呈現酒店房間供不應求的緊張現象。

據悉，全港酒店現共擁有約一萬八千個房間，到一九八九年將增至共有二萬六千個房間，即房間總數約增百分之四十四點四。

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
（台灣天祥旅行社協辦）

馬田叔叔始創
日本東京、台灣環島、香港遊
遙遊
東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區
台灣六日五晚，環遊台北、台中、台南、台東、高雄等各地名勝。
特價只收一千四百八十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）
出發日期：一九八五年一九月廿九日、八月十日
迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
費用：由三百五十八元起。
出發日期：六月廿九日，七月十三日
日本東京、香港、台灣環島「雙十慶典觀光團」全程十一天
東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區
台灣七日六晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
出發日期：拾月五日。
六月廿九日前報名（不屬政府招待）特價只收一千三百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，台灣包一日三餐，夜總會）。
出發日期：五月廿日，六月廿四日
七月廿九日。
歐洲八國拾八天遊
特價：全程費用只收二千一百五十八元。
出發日期：六月十五日 七月廿七日
韓國漢城、台灣環島、香港觀光團
漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會。
台灣六日五晚，環遊台北、台中、台南、台東、高雄等各地名勝。
特價只收一千二百九十八元
出發日期：五月廿日，六月廿四日
七月廿九日。
卑詩省內陸三天遊
費用：由一百一十八元起。
出發日期：六月十五日 七月廿七日
報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B. C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
由即日開始承接生產各種大小規格包裝紙盒
專門供應：麵包、西餅、月餅咭盒、中西餐館外賣紙盒、冰霜包庄盒。
凡訂製五仟個咭盒以上 免費在盒面加印單色廣告
宜相價錢 細精手工
速迅貨交 良優料用

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
PH: 254-2218
字畫鏡架中心
文房四寶總滙
零沽・批發・郵購
浙江湖筆 宣紙
正宗 墨汁
中華 招牌
中英 圖書
實用
（藝術、醫葯、武術書籍）

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎傷脆郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
地址：五三五哥亞街
電話：六八八九
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛豆
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030 255-0132
專營批發
唐山雜貨 日本冬菇 酒樓用品 冰霜魚蝦 罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

泰興有限公司 加拿大 埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答 精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由蔡浩傳先生主理

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
天壇牌石榴汁
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕 6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸480Z

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨
脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄
美味桂花腸 鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場
特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

住宅

◎高尚山水風景區・地大三房另高土庫光猛露台・近域多利總站・兩廁・大地・開價十萬・

◎BROADWAY/RENEFEW靚區・鄰近VAN TECH 學校・上下共四房・高土庫完成・結實新淨美觀・足地・割價九萬餘・

◎千餘呎主層・共四房・下層可供發展・實木・新油水澗・近巴士・NANAIMO/MOGILL 減售八萬餘

◎西四街夾BURRARD旺區・五十餘座・餐館生意出售・酒牌連一切生財工具・開價六萬餘・

◎市中心GRANVILLE街舖50x120旺舖・近參當如快餐店・合飲食業及旅遊業或財務開價一百萬餘・

◎西區入息屋近BROADWAY・月入什七・近巴士站・十四萬餘・

◎一房栢文近KINGSWAY 方便光猛・四萬餘・

何衍聲321-9809（住家）施玉山321-1986（住家）
（傳呼機） （傳呼機）
ALFRED 667-3883 NORMAN HO 667-3939
公司 738-3322
加滙置業 INNER CIRCLE REALTY INC.

生意

▲機會難逢・唐人埠魚舖・少有旺舖・東主退休・割價賣

▲旺東區・大型果舖雜貨生意每日超過二千・舖面積六千尺另有土庫・租平抵長・開價十六萬・

▲1146-1152 KINGSWAY 好地點・商業樓另有大四睡房屋・地濶四十九尺半・要二十五萬九・試還價・

▲域多利夾十四街・四睡房屋・非常好風景・開價九萬九

▲六街近楓590 E.6・三十九年・三十三乘百二十二・栢文區・九萬九・首期一萬二千・

▲本你比三十六年三睡房・雙屋地・六十六尺濶・開價九萬九千九・

▲二間入息屋・總收入二千・當地價二十六萬・

▲上下層孖屋・三十六年・六千尺栢文地・十二萬五千・低買・

▲五間屋・栢文地・一百六十五尺濶・貴地價・

陳大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
祖興 HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

STELLA LEE

領袖地產實業公司

李兆梅

LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430-1123
住家電話：525-6983

▲京士威大街原西餐館50座位・二萬七・急賣・

▲東區菜舖生意・日營七百・二萬五・

▲高骨林大街・菜舖生意・前舖後居・三萬餘・

▲東區一號南房栢文・六萬八・

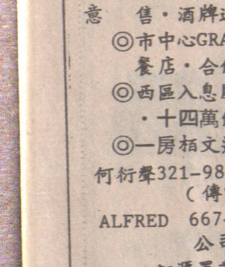
▲素里176街，耕地十一畝，開價十三萬五，六萬首期，業主接供銀期，適合移民・

▲本拿比購物商場，十年新，十個舖位，濶價七十九萬，入息好，好租客・

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價・

△頓里埠，果舖連貨業，日營七百，有一號三房住宅，柏文區近市中心，十九萬餘・

睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・



開聯耀

THE PERMANENT
2629 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
438-8161
KEITH QUAN

FREE SEMINAR
ON A
REAL ESTATE CAREER

Am I too young? Too old? How long does it take to obtain a license? How about training, commission and company benefits?

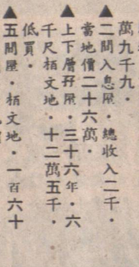
All of these questions and more will be answered on:

WEDNESDAY, MAY 29th
7:00 p.m.
The Permanent Real Estate
2629 Kingsway Vancouver

Come and join us for a cup of coffee and discover all the benefits that a real estate career with the Permanent can bring you.

Please call Branch Manager Keith Quan 438-8161 for reservations.

LICENSED SALESPEOPLE WELCOME



MULTIPLE REALTY LTD.
PETER SO B.SC.
住宅：879-1845
公司：434-1431 傳呼機：667-3926

蘇肇祥

唐人街五年新三房靚屋・價八萬多

▲三年新自建大屋59.尺地濶・樓上千六尺・乃街夾61.街價16.萬九千・

▲樓上四房・兩廚兩廁・樓下兩房・可出租・緬街夾41.街・街角地・開價九萬五・

▲樓上兩房有土庫・域多利夾34.街・價八萬餘・

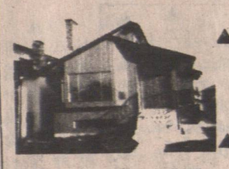
▲東區雜貨舖另五睡房呈一間・街角地・價十三萬餘・

▲唐人街商業埠樓樓下餐館・三千多尺・樓上12.組栢文・價20.萬多・

▲西區靚屋樓上三房有土庫・裝修美觀・有風景・50x130尺街角地・金比夾25.街・價二十萬余・

▲樓上三房樓下三房各有浴廁・十九年新・近乃街夾60.街・價十二萬多・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
梁翼翔 ALWIN Y. C. LEUNG MIIM, MBIM
公司：876・8841
傳呼機：687・1985
叫 4730
住宅：298・1029



▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155,000星期六，日，二至四時開放・

▲東55.街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380・有上蓋樓梯從車房上二樓$164,900・

▲本立比2,580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146,900・

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
傳呼機
680-7089

▲中西餐館出讓 温哥華栢文旺區有啤酒及烚酒牌44座位・好租批・每日生意五百元・機會莫失・

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好・

▲壹壹貳貳東十八街，三房一廳，土庫完成可出租，標準地，房主急賣・

▲新屋急賣2538 PARKER ST.近乃磨・樓上三睡房土庫完成可出租・熱水暖氣・双車房・

▲唐人街新屋・材料上乘・手工好・土庫完成可出租・開價十三万九千・週末開放七四三片打東街・

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876・8841

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：434・1431 住家電話：255・2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便・土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元・可以用舊屋交換，詳情請電詢・

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元・

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會・

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元・

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司： 876-8841
住家： 261-1585
中文呼機： 667-0961

▲西區35.組栢文・18年新・年收18.萬餘・價一百55.萬・

▲商業樓有三睡房・域多利近41.街・地33x127 價二十四萬九千・

▲本拿比豪華新屋一間・66.尺濶地七五五九.18.街・價十九萬五千・

▲東區溫沙近12.街三房土庫二房已租出八萬四千・

▲緬街近45.街・38.年屋・三睡房・價九萬三千元・

▲京士威近菲沙中西餐館・坐位40.多個・價四萬九・

▲西41.街近麥當勞生業舖日營九百元・租期五年・價七萬九・

▲東七.街單房栢房六百五呎・四萬九・

▲東八.街近仙孖梳街・16.年新・孖屋地分開電錄33x127 12.萬九・

▲東區商業樓近京士威・19.萬餘・

房屋或商業買賣・免費估價

小型生意

▲緬街果舖出售・生意好・位巴士站前・取價一萬三・於巴士站前・取價一萬三・位一人可以經營・開價一萬七・雲市・小型果舖出售・租原・月租二百八十連地貌・有滑力生意穩當只開價二萬元・

▲埠連餐館連實業・舖後有兩房一廳及浴室可居住・適合夫婦家庭式經營・生意穩定・附近工廠區・要價14萬餘・連生意設備及物業在內・

▲白石鎮海鮮西餐館・旅遊勝地・座位近百・旺季每天可營二千多元・東主因要事割讓・成要七萬八・物業亦有意出售・樓上有四・組栢文在內・月入二千四元・祇要價貳拾六萬元・

生意出讓

▲北雲中西餐館・50.座位・有啤酒牌・取價六萬餘・

▲二埠西餐館・位於繁忙商場一四十五座位・試還價五萬・

▲菲沙街雜碎西餐館・一百廿座位・全酒牌及生啤酒東主離埠急賣・年營近三十萬・取價十餘萬・

▲雲市中心士多・日營過千元・租原・價八萬餘・座位・過百・兼營外賣・固定客戶・生意穩每年四十萬・東主有急事離埠急讓・叫價十八萬余・理想投資對象・

西區豪華三房屋地 SURREY 位於屋街近四十九街・土庫完成・取價廿一萬九・

PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

李柏森

本人另有各款房屋及餐館業舖，請來電查詢：PAT LI 437・9700・

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帶你供呈近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人，手工好，叫十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校溝物，靜中帶旺，十六万三千

搵工難，不如做老闆

▲百老滙西街餐館・地點旺・60.餘座位・全酒牌・開價六万餘請速參電・

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓・

▲髮型屋，旺舖旺區，年營廿餘万，開價七万餘・

百萬能實業公司

中文傳呼電話：
667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257
Kenneth Kwan
關煥蕊
頁貴樓宇・免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙
開價二十六萬
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲早晨石屎商業樓價$155,000・

▲緬街餐館 59.000
▲緬街商業 215.000

▲雲東區栢文四組$185,000・
▲緬街近25.街商業樓・22万・
▲北雲第三街士多・二萬九・
▲北雲士多連實業・三十五萬・
▲70.座位・上海點心餐館・緬夾25.街・
開價五萬九・

王震漢 THOMAS C. WONG
公司：321・2912
住家：298・2961

李經偉 FRANK LEE

RES: 879-3296

餐館・果舖生意

▲雲東40.座位西餐館・可營粵菜・急貴二萬六・試還價・

▲本拿比・中型士多・生意約五百・設備新顏・價三萬五・

▲本拿備60.位工業咖啡館・有啤酒牌・生意平穩・減價四萬三千・

▲本拿備24.位咖啡室・月租四百餘元・架撐新頭・小本投資二萬餘

▲雲東近京士威巴士總站果舖生意兼連三睡房舊屋・平讓十一萬・

▲本拿比京士威果舖生意・現日營約四百・可兼營大量鮮花瓜菜・萬七

▲車路域埠最大購物商場內雜碎快餐店・日營五百餘・另兼營外賣・東主離埠・平讓六萬九千・

▲二埠工人西餐室・兼營士多・生意平穩・月租四百餘・價二萬

▲西區旺街40.位西餐館・試四萬五・

涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅： 327-7004

MULTIPLE REALTY LTD
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓 TONY TOWE
住宅： 876-9452

▲東百老滙街大型雜貨舖・五千餘呎・舖後大型停車場・日營千餘元・東主無暇照顧・急讓七萬九

▲東區近蘭菲街角地全新設計超級工料・建築師急賣・開價十六萬九・隨便還價

▲本拿比雜貨舖・日營四百餘・樓上三房一廳・祇售二萬九・請快

▲西區三房靚屋・保養一流・$265.000

▲高貴林咖啡店$33.000

▲近京士威保養一流兩房靚屋・土庫半完成一房・僅售七萬餘・

▲雲東街角大地19.年靚大屋・最適合大家庭・請與本人聯絡詳情・

▲雲東著名唐餐館・生意蒸蒸日上・九十餘座・八年長批・全酒牌・東主另有發展・忍痛割愛・請即與本人聯絡・

歡迎隨時來電垂詢・精通國粵語

MULTIPLE REALTY LTD.
JEE MA
馬健山
433-4255 宅住

公司：434-1431

忠誠服務・免費估價

ROBERT NING
任克俊
住宅 321-5163

新盤

▲西區唐餐館・地點好・生意好・有酒牌・超過一百座位・批約有商量・

▲唐餐館連實業出賣・位於CLEARBROOK 生意好

▲栢文・位乃街夾MCLEAN

▲15.組栢文近PNE兩年新四層及地下停車，位街角生意好賣・

▲本拿比16.年新，四巴，好收入街角地，55x110・

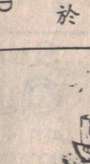
▲二四三E60.・20.年屋・樓上三房・三房樓下完成・硬木地板・大陽台面積約一千尺・兩大爐・33x123近緬街巴士站・開價十二萬余・請還價・

▲雲埠中心數十年老子號・抽紗禮物店・有長期固客・生意穩定・東主離埠割愛出讓・位京士威・

▲雜貨店生意出讓・位京士威・每日營業額六至七百元廉售六四九・約一千五百尺・有停車場・五年實批・五年浮批・開價五万餘・

▲四層屋・內外全翻新・一年前換新熱水爐新地毯・新木板地50x120 地・開價十一萬余・位本拿比・

▲千祈唔好走錯・禮物店及雜貨店・位百老滙夾緬街・東主已經營九年・現急責・開價二萬二千九・



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
200-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

◎紅氏新屋・三睡房二廳下層二睡房一廳・雙層玻璃二個壁爐・並贈送二套雪櫃・爐頭及洗衣機乾衣機・窗簾等・開價十六萬九千元・

◎高尚區向南屋・位北本拿比・地寬約萬多方呎・樓上三睡房二廳・土庫三睡房一廳・後院大松樹林立・如居世外桃園・開價十五萬六千・

◎好街角入息屋・位PNE區・地段33x122 近交通和學校・樓上二房一廳・樓下二房一廳・開價九萬六

◎堅固舊屋・位域多利街夾壹街仔屋用途地段・樓上二睡房一廳・樓下二睡房一廳和廚房・廁所・可出租增加入息・價九萬五千元・

◎新建靚屋多間・位東區・標準地段紅氏屋頂・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道

◎欲購從速・領防屋價上漲・

◎近唐人埠商業樓・地35x122 樓上房間收租約三千元・舖面可做批發或寒信生意・價十八萬九千元・

◎有「錢」途汽油站貨業出售・地寬205' x214'-223'.340 平方呎・有租收・或收回・建十多間舖位・商場・業主年屆八十・志在退休・開價四十三萬九千・是投資者良機・

◎街角商業樓・四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街・年收益約七萬多元・前途好・價六十九萬元・有一分錢投資・

◎唐人埠地王餐館生意出售・有租約時常座滿・年收益約七十多萬・很快就賺回本錢・八六年展覽會生意會更好・

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳・

◎唐人埠地王雜貨生意・人山人海・有租約「錢」途非常好・因業主志圖別業割愛廉讓・僅定價十二萬九千元・是發財機會・

陳挹明 DAVID CHAN
RES: 254-9765
PAGER: 680-5088

▲東區京士威餐館出讓・40.多座位・有淡酒牌・售三萬九・

▲西药房出讓・每年生意超過50萬・售六萬・

▲近唐人街海鮮舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約50萬・售四萬五

▲西區新屋・五睡房・四厠所・双車房・譽鐘系統・吸塵系統・開價32萬八・

▲列治文區四睡房五年屋・地約半畝網球場・練琴室・售34萬・

▲東區入息屋・栢文地・業主住樓上二房一廳・樓下二個居住單位・租出七百元・售11萬四・

▲東區七街夾COMMERCIAL街樓上三房二廳・樓下二房一廳・售九萬餘・

▲東區12街夾域多利・樓上三房兩廳有土庫 33x124 開價八萬四千・

袁誌遠 PAUL YUEN
251-4579

余太 732-6090

高尚住宅區

▲西21.街近嘉拿分道兩寢室・另地庫兩睡房厨厠俱全近小學・商場・寧靜方便・只13.萬五千・

▲東五街近 COMMERCIAL 栢文兩寢室・有壁爐・近八百呎・八萬五千・

雲東實惠屋

▲雲東近蘭富道兩寢室平房・交通方便・近學校・只七萬九千五・

余太：732・6090・

一名變節蘇情報人員透露
蘇特務僞作貿易代表 在英國進行間諜工作

（倫敦電）一位蘇聯變節者于星期五日在接受英國電台訪問時稱，約有多至四十個蘇聯軍事情報人員，正在英國工作中，此外不加上蘇聯在英國之KGB機構的間諜。

該位變節者不願發表姓名，但謂他曾在蘇聯之GRU軍事情報機構中任職少校。

該位蘇聯變節特務說，在英國之蘇聯軍事情報網係由蘇聯駐英大使館主持。

他說，情報人員係在蘇聯駐英貿易代表團中工作，縱而獲得最佳之身份掩護，可以隨時進入英國任何一間工廠，而英國之商人均樂于與代表團交談。

他續稱，其他之蘇聯特務則在蘇聯在英國之航空公司辦事處服務，或則在由蘇聯前來英國之商船隊中工作。

龍捲風吹襲安大略省奧蘭治維爾一帶地區，釀成最少十八人死慘劇。圖爲災區街道上樹木傾倒，將房屋摧毀的情形

意球迷屍體運返羅馬 剖驗後始准交還家屬

（羅馬電）羅馬之法庭主控官于一日稱，在比京足球場暴動中死去之卅一個意大利人的屍體，暫時不准殮葬，直至在驗屍後確實死因時爲止。

主控官發出之聲明說：「所有屍體不應移交家屬，又不得舉行殮葬，直至屍體剖驗完畢。」

有關方面已派出三架飛機，將所有死者屍體及約二百名在比京之家屬，載返羅馬。

蘇國會下月會議 預料將選新主席

（莫斯科電）蘇聯于上星期六日宣佈，最高蘇維埃國會，將于七月二日舉行會議，屆時蘇聯共黨領袖戈巴彼夫，預料將被選爲主席。

官方之塔斯新聞社祇謂，此會擧將于七月二日舉行，但並無說及會議上將討論何事之詳細情形。

葉錫恩杜學魁 上週申請結婚 兩人相識已卅年

（香港一日專電）現年七十一歲的香港市政局議員葉錫恩，上週與六十三歲的慕光中學校長杜學魁在婚姻註冊處登記結婚。

兩人的結婚申請書已張貼在觀塘婚姻註冊處。按登記後三星期內沒有人提出反對，他們便可註冊，成爲夫婦。

據甲報書上，杜學魁是未婚，葉錫恩以ELLIOTT ELS的原名登記，曾經離婚，兩人的職業都是教師。

根據葉錫恩自傳中記載，他是在一九五四年左右認識杜學魁，自傳中曾對這段感情有下列描寫：杜學魁雖然喜歡我，不過他是個很正直的人，絕不願意做出任何離間我們夫婦之間的事。因此，我對杜的感情日深，並不是他的錯，我也不覺得那是我的錯，因爲我沒做過對不起丈夫的事，杜是我生平唯一遇到的一個跟我理想接近的人，直到今天還是，我對他的敬愛二十五年來都沒改變過。

胡辛王認爲中東和談 蘇聯可扮演重要角色

（華盛頓電）約旦之胡辛王于上星期五日稱，在任何中東和談中，巴勒斯坦解放組織，一定要有份參加。他並預期蘇聯在解決阿拉伯與以色列之爭端時，將會扮演一個有建設性之角色。

胡辛王在演說時，敦促美國接受他的建議，與以色列舉行國際會議。

胡辛王說，他肯定他已獲得巴勒斯坦人對此事之支持，但警告謂如果此事失敗，則將會鼓勵雙方之極端主義。

列根政府對胡辛王之建議，祇有冷淡之反應。美國國務院曾謂，蘇聯須與以色列重建外交關係，以及採取若干其他步驟，方可在和會中扮演一個有建設性之角色。

但胡辛王則謂，根據聯合國憲章，蘇聯與美國一樣，有責任討論及解決世界上之問題。

胡辛王補充說：「我預期蘇聯將作出積極及有建設性之行動。」

省府撥出一幅地 日光海岸建公園

（域多利訊）卑詩省政府土地公園房屋廳長東尼布倫密宣佈，將一幅官地十六點一頃，免費贈送給日光海岸地區作爲設立公園之需。

該幅土地價值約四萬元，位於片打港片打岡，由該地區可以清楚看到附近一帶美麗風景，包括片打港及馬拉史賓亞海峽，是建設天然公園最適合地點。

市議會下令封閉 葛都華街一旅館

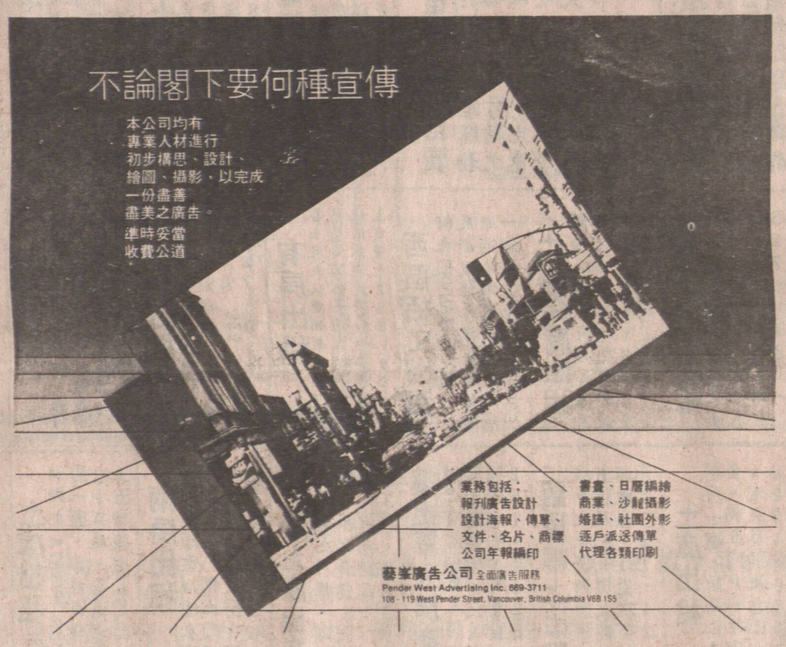
（雲訊）雲埠市議會於昨星期三召開會議，通過關閉市風化區一家名爲「旅行者一」的小旅館。

該旅館位於葛都華街西五十七號。據市府檢查員稱，該旅館環境污穢，設備不安全，旅館內之酒吧已成爲毒品交易者之天堂。因此今年三月份，酒水公賣局已查封了該酒吧。

記者曾訪問該旅館住客，他們對市議會之決定均大爲憤怒。他們認爲該旅館的維修管理良好，情形並非如市府檢查員之報告描述那樣。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）

有禿髮煩惱？ 男或女
請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228英語
＊一個月見效 ＊可預約出診到府上
＊首次免費代檢驗及提供資料 ＊髮質分析（由專科醫生負責）
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099 W 8th Ave. Van.
（在本埠有十年以上經驗）
溫哥華先進專業禿髮診所 星期一至五 上午十時半至下午七時半

不論閣下要何種宣傳
本公司均有專業人材進行初步構思、設計、繪圖、攝影，以完成一份盡善盡美之廣告。準時妥當收費公道

業務包括：報刊廣告設計、設計海報、傳單、文件、名片、商標、公司年報編印
書畫、日曆編排、商業、沙龍攝影、婚誌、社團外影、逐戶派送傳單、代理各類印刷
藝峯廣告公司 全面廣告服務
Pender West Advertising Inc. 689-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687－6977
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品 地道藥材 京果海味 成葯葯酒 唐山雜貨 貨品齊全
信乃業之基 德爲醫所本
新址擴張誌慶

中山安堂 #9 - 507 MAIN ST.

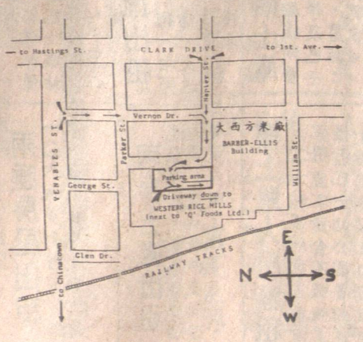
林健龍
占卦算命。能知過去未來算命錄音22元。
面談以元爲準。
批算一生人財福壽解津公答解。
觀音簽天星擇日結婚移居祝壽求。
速解除災難酬願超幽每日在：編。
街五〇七號二樓九號室候教。即。
帝國商業銀行隔鄰。入門口有我。
姓名林健龍。
星期一至日中午十一時下午六時。
若晚上要合下請電話預約：二五。
四二八六二。
外埠寄來算命錄音22元。

Tugold RESOURCE GROUP
杜高資源公司（Tugold Resources Inc.）於一九八四年一月成立，並於一九八五年式月開始有股票上市交易，杜高在市場交易時所用的股票代號爲"TUD"。
公司董事局，職員及其僱員，均爲具有礦業背景的人士，且富有冶金學經驗，在加拿大或海外，均有經營管理經驗。
公司現時擁有亞馬治財產有限公司（Armag Holdings Ltd.）百分五十二股權，亞馬治公司則負責探鑽，設計及在卑詩省內經營礦業管理事務，現時又進行與另一家公司談判聯營，供應在亞省及沙省作同一種類的各項業務，本公司第一項業務計劃，將爲在沙省歷史性地區進行建築工程，而隨後，亞馬治公司又獲得加拿大工作計劃中撥出款項，作爲興建橫貫鄉村滑雪遠足旅行的路徑，在錦碌市以北及東部進行建設計劃，此項業務工程準備於今年五月中旬開始進行。
現時，杜高公司已享有在卑詩省南部及中部開採礦產的權力，第一項是維德冶礦業（Vidutte Property），有三處金銀金屬礦，位於卑詩省沙雲卿（Savona）附近，公司在卑詩省拉利堡（Likely）以北及以東亦擁有第二礦場，名爲"Comin' Throu Bear"礦業，該區含有鉛、鋅、銀及晶石等，一九八〇年及一九八一年開礦季節，在該地區探鑽，進行主要礦業公司作業，第三，公司亦已購得卑詩省士密特市（Smithers）附近的依花蓮山區財產（Mt. Evelyn），該區亦含有水晶產品，且甚爲豐富。
欲知詳情，請洽：中山投資公司
CHUNGSHAN INVESTMENT CORP.
Ste. 512 - 88 E. Pender St.
P.O. Box 1200
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: (604)689-8899
中山投資公司有專人負責研究股票市場，對各上市公司股票作深入調查，爲閣下提供正確資料，協助有興趣人仕運用其資金，獲得合理的收益，歡迎來信或電話查詢，有華語職員解答，不收任何費用。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
紀念相
合家相
耆英影 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魚 黃花魚，白鮑魚 牙帶魚，生魚 獅子魚，墨魚
香味實肉三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮑魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九－六一六零

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業 分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 北嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等


地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

出賣

尋李煥照夫人
誼母陳氏・誼哥寶寶・毛毛・女兒古麗移民美國西雅市・知知下落請電：(206)328-3118・

誠徵42歲男友
健康端正中學以上程度有事業基礎有自由的誠懇者請簡歷及近照 P.O.BOX 4066. VANCOUVER.B.C.V6B 3Z4

處險保 社行旅 俠空黃
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話：六八四・二三八一
億兆信託樓下
・汽車燕梳 ・房屋保險 ・旅遊保險 ・特價機票

售出鶉鶉猛生
每隻：一元
鶉鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨・
電話 576・2397

玉鑽石首飾出讓
玉鑽石琢耳環和戒指另大與細鑽石戒指和足金頸鍊金牌名貴女裝勞力士錶有意請電325-8558

全新靚屋自賣
豪華設計有雲市中心景五睡房連天台售十六萬餘週末12至5開放2770 E.25 AVE.585-7796陶

屋主自賣
4204 MILLER ST.樓上兩睡房上廁一睡房潔淨屋自賣七萬餘・歡迎電約參觀・
874・3177・

高雅平靚屋自賣
五年新・五睡房二家廳・二個半浴室二壁爐・環境幽靜・近小學和唐人雜貨店・烈治文區・請電ALAN 住宅：270・9654・公司254・0721 每六日下午二至四時開放・

梧文出賣
大型一房梧文位於一樓五街央菲沙閘價四萬九千九百九十元早或晚上電873・5609・

樓宇廉售
白石鎮海傍樓宇二房一廳樓下舖位可租四百五十廉售11萬四千九元電536-2136 PADDY 黃洽

屋主自賣
樓上三房一廳樓下兩房近域多利街面對公園近學校・多間電：325・6002晚上

有屋出賣
$76,900 急賣住屋
4672 CLARENDON 新地毯・11睡房・土庫 PARK
GEORGIA REALTY
DAVID S.WONG 325-9663

旺地商業樓出售
菲沙街八仙雅對面上層兩組住宅下層適合任何行業每層面積二千餘方呎・
224-3372 百利實業公司

買一送一
域多利夾京士威四房吉屋土庫八尺66x115請速電327・8765或667・0725・

新屋自賣
建築一流地33x122・共二千四尺・取價17.萬三星期六日開放經紀免問595 E.45 874-9904

一廳房柏文自賣
乃魯夾TRIUMPH八年新二層北向南綠蔭清幽五分鐘車程清潔四週花園連傢俬業主離埠回萬九千253-0095

西區全新屋
五睡房四厠双車房警鐘系統吸塵系統2838 W.20街恒生實業燕梳公司321-2912 陳先生洽・

建築師新屋自賣
2538 PARKER ST.VAN.風景美十六萬五呈期六及日二至四時半開放睇英倍電873-1987 經紀免問

全新靚屋自賣
近PNE全新雲吞舖設傳一流租約長座位七十六有意者請每天下午二時至五時電253-2608

餐館新盤
▲KITSILANO 旺區・位西百老滙街・附近商店栢文林立・70座位・有烈酒牌・架撐裝修一流・日做四百餘元・
▲西百老滙街工業區咖啡室40座位・長批約短錄期・
譚清華 327-3483
連新地產 879-6331

中西餐館出賣
沙省南部・中西餐館連物業・全新裝修・廚房各樣用具齊全・坐位七十餘・生意興旺・適合大家庭經營・東主經營五年多・現因無暇兼營・如有意經營者請每日自費電話上午11時(306)457-2432 上10時(306)457-2435

唐番餐館廉讓
自資・位於OKANAGAN 97 HIGHWAY 夾三十三 HIGHWAY WEST.B.C.交通繁忙之旺盛商場・隔鄰有酒房・百貨公司・燕房・IGA士多・銀行等・有酒牌・座位一百兼有自助餐設備架撐齊全廉讓僅十萬九千有意午後(604)860-0066黃

皮鞋生意連物業
西區皮鞋舖出讓地點好生意穩定東主已經營廿年批約有商量自動修理機及衣車數部・適合夫婦家庭式經營東主回埠割愛出讓取價六萬五連物業請電684-6721或254-9772・

玻璃屋生意機會
開價九萬九千五百・每年純收入十五萬至十八萬左右・十間室內暖房間30x100尺・接近五英畝・包括兩房一廳住屋・請英文電MARIE.TURIN 270-8831

小型餐館生意
靜高貴林購物中心唐餐館・有長批・收入高・二萬餘・電話公司蘇先生4211・3430・

餐館自賣
近PNE全新雲吞舖設傳一流租約長座位七十六有意者請每天下午二時至五時電253-2608

唐番餐館廉讓
自資・位於OKANAGAN 97 HIGHWAY 夾三十三 HIGHWAY WEST.B.C.交通繁忙之旺盛商場・隔鄰有酒房・百貨公司・燕房・IGA士多・銀行等・有酒牌・座位一百兼有自助餐設備架撐齊全廉讓僅十萬九千有意午後(604)860-0066黃

海鮮魚舖
小型生意位於繁忙大街租平開支小只售一萬五千元請行快步・李陸雄 931-8696 恒生公司：321-2912

街角士多出讓
本人經營多年請移玉步至4194 FRASER ST.

二埠唐餐舘出讓
裝修設備新穎・有二百多座位・每年生意約20萬・開價九萬三千・電：DAVIE YEE 274-3649 或 873-4811 GOOD RICH REALTY

素里餐館番自賣
唐位於大街小型購物商場內・附近栢文・屋宇林立・生意穩定・前途好・潛力大・四時後請電：584・2877・曾太・

電腦生意出讓
適合個人發展・需要有電腦秩序知識・開價適中・詳情請五時後電話：253-7376・

士多出讓
有潛貨・位置好・在列治文市中心區・生意穩定・請電：278-2321・

靚中西餐館平讓
雄埠兩小時・八五至八六年之金磚・四千平方尺・百座位百二・地點適中・下午六時後電112-4033・594-5389馬植洽。

生意或實業出賣
亞省唐西餐館連物業亦可・座位百二・地點適中・下午六時後電112-4033・594-5389馬植洽。

本拿比唐餐館讓
50多座位濃淡酒牌日營五百多租平批長宜家庭經營有意請電5222・2599周日2至4時

餐館連實業急讓
亞省埠仔雜點鬧頓八十哩座位70有意者請於晚上八時後自費電403-532・5838黃・

小型餐館廉讓
39.座位・七年新租平・可改做外賣・雄埠急讓二萬有意請晚七時後電434・8720李洽

西區士多廉讓
附近商業和亞栢文區・租金平・批好・誠意電2611・3221・

唐餐館廉價急讓
位於西溫哥華旺區座位九十領有酒牌寬大車場全新用具有長批四時後電926037陳洽

中西餐館出讓
素里市中心・一百多座位有好批約・降價出讓11.萬・有意者請電劉先生：584・5444

唐番餐館連實業
ALERT BAY 獨市唐餐連自助洗衣場另栢文及屋已租出三房自住・售12萬晚八時後自費電112-974-5732 林洽

唐餐館平讓
四十座有酒牌地點旺架生靚設備齊・價二萬・請電5888・8688

餐館平賣
40.多位有酒牌每年生意十萬餘價三萬餘恒生實業燕梳公司321-2912或254-9765 陳先生・

新購物商場出售
位溫哥華京士威・一萬七千九百二十尺・占地四分之三英畝 TERRY MATTU 261-0137 CANADA PERMANENT TRUST 682-6611.

本拿比炸魚快餐
易學易做無需餐館經驗合夫妻經營可一年返本開價三萬二・午一至四公司：434-9829 楊・

靚屋分層出租
62街夾飛沙街近巴士站・交通方便・樓上二睡房・一大廳・並有半個上庫・樓下一房一廳各有廚厠・爐頭雪櫃・洗衣乾衣機・窗簾・全部地毯新式熱水暖氣・電話：8744・3264・

土庫及樓上出租
二房一廳廚房厠所各齊備獨立門戶・近巴士學校購物商場有意請電：2533・5900・

土庫出租
近乃磨及五街二房一廳包水電・適合不吸煙小家庭或學生・五時後電話：2533・7376

全新屋樓下出租
兩房一廳獨立門戶包水電暖氣各樣齊合夫婦無孩家庭月租四百七十五四至七時電：321-4692

土庫出租
兩房一廳・各樣齊備・近41街INVERNESS ST.合學生或夫婦・電話：3244・2124・

土庫出租
兩房一廳・各樣齊備・近41街INVERNESS ST.合學生或夫婦・電話：3244・2124・

土庫出租
兩房一廳廚厠全新裝修位騎摩及利比亞新爐頭雪櫃・有意請電：2990・9480・

單人房租
厨厠雪櫃齊備有傢俬合單身及學生・交通方便請電2533・6443

新屋樓下出租
新裝修大房厨厠齊幽靜租平合職業婦女或學生近喜士定總站交通便捷請電2299・4610

新屋樓下出租
一房一廳厨厠・雪櫃齊・有意請參電：2510・2009・

新屋樓上出租
域多利區・標準地・上下完成共五睡房兩厨房兩浴室・只售九萬余・
▲蘭菲夾29.街・一年新・入息屋・獨立土庫・地點好・開價十四萬余・有意請電林太277-6188 PART GEORGIA RLTY.

靚屋急售
域多利區・標準地・上下完成共五睡房兩厨房兩浴室・只售九萬余・
▲蘭菲夾29.街・一年新・入息屋・獨立土庫・地點好・開價十四萬余・有意請電林太277-6188 PART GEORGIA RLTY.

建築師新屋自賣
2538 PARKER ST.VAN.風景美十六萬五呈期六及日二至四時半開放睇英倍電873-1987 經紀免問

一廳房柏文自賣
乃魯夾TRIUMPH八年新二層北向南綠蔭清幽五分鐘車程清潔四週花園連傢俬業主離埠回萬九千253-0095

西區全新屋
五睡房四厠双車房警鐘系統吸塵系統2838 W.20街恒生實業燕梳公司321-2912 陳先生洽・

誠徵42歲男友
健康端正中學以上程度有事業基礎有自由的誠懇者請簡歷及近照 P.O.BOX 4066. VANCOUVER.B.C.V6B 3Z4

處險保 社行旅 俠空黃
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話：六八四・二三八一
億兆信託樓下
・汽車燕梳 ・房屋保險 ・旅遊保險 ・特價機票

售出鶉鶉猛生
每隻：一元
鶉鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨・
電話 576・2397

玉鑽石首飾出讓
玉鑽石琢耳環和戒指另大與細鑽石戒指和足金頸鍊金牌名貴女裝勞力士錶有意請電325-8558

全新靚屋自賣
豪華設計有雲市中心景五睡房連天台售十六萬餘週末12至5開放2770 E.25 AVE.585-7796陶

屋主自賣
4204 MILLER ST.樓上兩睡房上廁一睡房潔淨屋自賣七萬餘・歡迎電約參觀・
874・3177・

高雅平靚屋自賣
五年新・五睡房二家廳・二個半浴室二壁爐・環境幽靜・近小學和唐人雜貨店・烈治文區・請電ALAN 住宅：270・9654・公司254・0721 每六日下午二至四時開放・

梧文出賣
大型一房栢文位於一樓五街央菲沙閘價四萬九千九百九十元早或晚上電873・5609・

樓宇廉售
白石鎮海傍樓宇二房一廳樓下舖位可租四百五十廉售11萬四千九元電536-2136 PADDY 黃洽

屋主自賣
樓上三房一廳樓下兩房近域多利街面對公園近學校・多間電：325・6002晚上

有屋出賣
$76,900 急賣住屋
4672 CLARENDON 新地毯・11睡房・土庫 PARK
GEORGIA REALTY
DAVID S.WONG 325-9663

旺地商業樓出售
菲沙街八仙雅對面上層兩組住宅下層適合任何行業每層面積二千餘方呎・
224-3372 百利實業公司

買一送一
域多利夾京士威四房吉屋土庫八尺66x115請速電327・8765或667・0725・

新屋自賣
建築一流地33x122・共二千四尺・取價17.萬三星期六日開放經紀免問595 E.45 874-9904

一廳房柏文自賣
乃魯夾TRIUMPH八年新二層北向南綠蔭清幽五分鐘車程清潔四週花園連傢俬業主離埠回萬九千253-0095

西區全新屋
五睡房四厠双車房警鐘系統吸塵系統2838 W.20街恒生實業燕梳公司321-2912 陳先生洽・

建築師新屋自賣
2538 PARKER ST.VAN.風景美十六萬五呈期六及日二至四時半開放睇英倍電873-1987 經紀免問

全新屋樓下出租
兩房一廳獨立門戶包水電暖氣各樣齊合夫婦無孩家庭月租四百七十五四至七時電：321-4692

土庫出租
兩房一廳・各樣齊備・近41街INVERNESS ST.合學生或夫婦・電話：3244・2124・

土庫出租
兩房一廳・各樣齊備・近41街INVERNESS ST.合學生或夫婦・電話：3244・2124・

土庫出租
兩房一廳厨

埠仔請女企枱一名・包食住・有意者請電：255・1462

牛仔褲廠招請
有經驗裁衫一名・有意請親到一六四水街五樓
面洽 682・8487

請女傭人
位於梳利埠・要講英語大三小孩・可包食宿・電話581・2468

請包裝瓜菜散工
男女各數名請電話：253・1551與馬先生 JIMMY MAH 接洽・

川菜炒鑊及企枱
華埠川菜館・宜 PART TIME 炒鑊・新優・另女企枱・電683-0471胡先生洽・

旅行社請文員
旅行社招請女性文員壹名需說流利英語及中文有意者請電：681・0611接洽

請經驗西廚
略懂英語有三年 SHORT ORDER COOK經驗能獨立打爐房長工與業厨下午四至六時請到2610 MAIN ST面洽

請炒鑊及雜工企枱
・需有經驗・有意請下午二至四時電：421・8838・

請快手經驗西廚
識英語有 CHORT ORDER COOK 經驗能獨自打理廚房散工・請在星期一・三・五下午二時至五時前到1304 HOWE ST. 面洽・無經驗者請免問・

招請剪裁工人
製衣廠裁床部招請剪裁工乙名・最少有五年裁床經驗・工作範圍包括拉布裁剪等・要識英文程度・有意者請至雲高華一一二東六街・

高薪聘請助理經理
能講流利粵語及英語・對建築工程和了解看圖則有經驗者為合・應徵者請將履歷及薪金要求函：
P.O.BOX 24627 STATION"G" VAN.B.C.V5T 4E2

聘請助理經理
進出口公司聘請助理經理一名・能講流利英語及粵語・對進出口業務有經驗・特別對加拿大海產有經驗者優先錄用・應徵者請將履歷及薪金要求函
P.O.BOX 69278 STATION"K" VAN.B.C.V5K 4N5

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂跑粵語電話876・8581

生意機會
代理由自政府全加郵英資
公司・工作・年收入右・文寄：
聘在家・時間可連續三萬元識略回函
徵作・申請者必須附自己履歷郵寄
詳情請附全加郵英資
J.F.D.Co
P.O.BOX 1284,
STN'A' VAN.V6C 2T2

中英洗地毯
新式機器，即洗即乾，不縮不退色，保常服務，平過一律洗各種用水，日晚可假一日
新地毯，不變樣，
上照八折閒時
電話：253・0982
251・1684

思維裝修清潔
大小工程土庫間格油漆陽台平房屋頂圍牆水電工程清潔長期修理商店住宅招文電：522-9160

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三・五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

教授英文課程
西人小姐・經驗教授初級至高級英文・小組或個人・日班或夜班・英文電732・8450

專辦理留學生入政府中學・詳情請電VLI查詢 984-0597

教授鋼琴及樂理
Eva Maria Rumpf
德國音樂名校畢業・專業教授鋼琴及樂理・由第一級至第十級和ARCT保送皇家音樂學院考試及比賽・
電話：682-4141
住家：987-8666

鋼琴
直接進口鋼琴平售
經驗教授各級鋼琴
詳情請電話：
872・1029

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：251-3089劉

剪草
專門剪草・剪樹・種樹・修樹・舖草・美化及清理庭園・工作完美・免費估價・包君滿意・持有政府牌照・請電：430・4326
GABO庭園服務公司

經驗園藝
花園建築・種樹種花・剪樹剪草・免費估價・437・0599

代柬
本總堂謹訂於一九八五年六月九日（星期日）下午一時在堂所舉行成立第八十一週年紀念典禮
恭請
僑團代表列位馬氏世表謝氏世表諸親友好男女宗人貴臨指示禮儀曷勝榮幸同日下午五時半假座名園酒樓敬備薄酌敬候光臨
加拿大余風采總堂同人敬約
凡宗人參加宴會・希於六月五日以前報名・以便辦理・
席金：堂員盡足義務者每位八元・非堂員每位十元・十六歲以下每位四元・
堂員年滿六十五歲盡足義務者免收席金・但須預早報名登記席位・

代柬
本支部謹定於一九八五年六月廿三日（星期日）中午十二時在本黨禮堂舉行慶祝本支部成立第九十一週年紀念大會，禮成後茶會並於同日下午吉時假座華埠新光酒樓寅具薄酌 屆時
統請
中國洪門民治黨駐加總支部暨各支分部
達權總社・各支社暨洪門各級附屬機構
叔伯昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示
僑團友好 禮儀从勝榮幸
多城洪門民治黨支部全人敬約
一九八五年五月廿五日

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到
大幫進口，功夫便鞋
經久耐用，價錢相宜
歡迎選購！

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼臟，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用。
中國河南省 靳宗義精製 參龍精
中國補藥之王・名震中外・專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，精弱為強，百發百中，奏效如神。
無雄心與不耐久五粒見功！
香港發行：卑路乍街五號廿二樓6座
電話：5八一九〇〇六六
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行 各埠藥行均有代售

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
經於一九八五年四月十九日（星期五）

新張營業
敬請光臨指導

顧客至上 服務週到
七天營業 貨靚價實

價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類

牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪

＊特設熟餸部門＊
＊專營＊
歡迎零沽批發

節洲亞平洋太祝慶熱烈
中國寧夏藝術團首次應邀北美洲演出中國音樂 舞蹈
香港演藝學院 演奏家演出民間音樂。
時間：一九八五年六月十日・星期一晚八時・
地點：伊麗沙白女皇劇院・
票價：成人 $10.50・着英・學生・兒童 $8.50・十張以上減價20%。
售票處：中華文化中心 EATON'S.WOODWARDS.與 VTC/CBO
登記電話：280-4444. VTC/CBO 280-4411
亞洲節辦事處： 687-0651
請勿錯過全星期太平洋亞洲節慶祝活動・六月八・九・十四號有候樹英氣功師傅表演・六月八・九號有中國舉夏藝術團演出・六月十一・十二・十三號有香港演藝家表演，請參閱太平洋亞洲節小冊子（中華文化中心・各圖書館・社區中心・或電話687-0651索取）所有凡尼亞公園演出票價：成人四元或五元・着英・學生三元，學生小組或十二歲以下兒童：二元。十張票以上減價20%所有園內民間舞蹈・古典音樂・北獅等表演不另收費，六月八日晚十時半・由西岸印第安人跳歡迎舞蹈與北獅舞等。
其間還有十多個國家的烹調欣賞。
CATHAY PACIFIC
ASIA PACIFIC FESTIVAL 1985

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

訃告
先嚴諱瑞禧字振獻謝翁府君廣東開平潭溪鄉木橋頭村人痛于一九八五年五月三十日上午八時半在聖保羅醫院逝世積閏享壽七十有七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇于六月七日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬于科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞
未亡人薛雅英
孤子耀炯媳林婉儀
孤子耀偉耀燦
孤女惠仙 惠華
孫 男福生 福球
仝泣告
治喪處：謝氏宗親會
電話：669-1106

主要拍賣大減價
北京收藏品
最靚中國磁器、玉雕刻、古董象牙人物像、遠東古董及藝術品・
日期：六月五日（星期三）下午七時半・
預先展出：星期三中午十二時至開始出售時間 地點：詩磨街一二三八號
最名貴中國及日本陶器及藝術品！
明朝（1368－1644）清朝（1644－1911）磁器：花瓶、缸、碗、寬口水罐、枕頭、碟、大官掛帽架、豆壺、米壺、吊牆紀念匾額等・包括甚為古老缸瑯壺及花瓶，一對用手畫的花瓶（十八英寸高），手繪的廟宇壺（十五英寸高）日本銀質景泰藍磁器花瓶，嘉慶(1736－1820)大魚碗（十九英寸濶，三十英寸高）乾隆（1736－1796）磁箱及以象形柄的花瓶等等・均為刻有上年代的珍品！
❁ 另外 ❁
壯觀豪華遠東玉器及珍貴石雕刻 ── 古董象牙雕刻人像・古董象牙雕刻品，壺及碟用品，四幅屏風，古董紫壇人像，皂石及熔岩石雕刻，優美以手工雕刻的水晶景泰藍磁器，漆瓷漆器，哥本哈根皇族收藏珍貴碟（各年代均有）等等
大減價拍賣大量稀有珍品，如藍色及白色古董磁器用品・
珍品太多，不勝枚舉！
多數藝術品將拍賣售出！
各種出售物品之尺碼均只是估計，本公司保留拍賣種類增加或刪除之權利・
信用咭、VISA, MASTERCARD, 現款、被查驗過的眞支票、均有效取用・
APPLETON 拍賣有限公司
1238 Seymour St. Van. B.C.
電話：(604) 685－1715

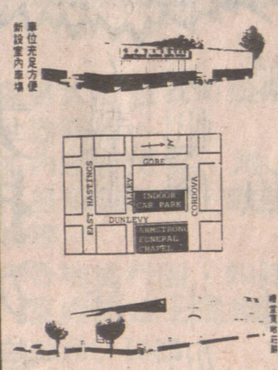
寒琪 Kan's 餅店茶餐廳 BAKERY & RESTAURANT LTD.
2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041
自製：
蓮蓉（純正湘蓮）
豆沙（天津紅豆）
豆蓉
各款急凍點心
發批沽零迎歡
本餐廳供應：
香港式早午常餐
精製高級中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

PHONE: (604)685-8575 PHONE: (604)685-8575
全套中文字粒出讓
有全套中文字粒連字架出讓。另有鑄字機，造鉛機及打版機各一座廉價出售。
有意者請電話
六八五——八五七五
或到片打東街一號本報面洽

訃告
先嚴廖如番字順仁廣東台山長塘舊村人不幸痛於一九八五年五月卅一日零辰一時病逝於中央醫院積閏享壽八十有八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月六日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此
聞
未亡人劉瓊珍
孤子文輝媳吳嘉寶
女瑞梱 黃門 美英婿黃新榮
美玉
外男孫黃福志
黃錦添孫媳馬婉豔
錦德 錦煥
外孫女黃錦娥 錦意
侄男廖棟培侄婦譚氏
汝扳侄婦阮氏
侄女侄孫數十人
同泣告
治喪處：
415 GARDON DR VAN.
PH:253-8662

哀謝
先嚴諱榮寶字啓蔚黃公府君之喪經于五月廿八日（星期二）下午二時十五分鐘假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于科士蘭墓園叨蒙
黃氏宗親總會派員協助辦理喪禮宗親戚友世誼惠賜輓聯輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感・謹此哀

謝
未亡人馬氏
孤子衛新媳馬奕巧
紹新媳張瑞廉
漢新
孤女愛喜婿馬福慰
皆家眷叩謝
厚惠芳名恕不另錄

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿


如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 雲龍 二君接洽
電話：254-2821 (24小時)
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光與後人
往時恩慈感親友
寬大禮堂 多種儀式
收費公道 各式棺木
豐儉隨意 免費車場
供客使用
特聘華人顧問蘭君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876－2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 ── 米仔蘭
歡迎長生花籃 結婚花束 長青花樹 店常備球木
光顧牌 呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St., (China Town) Van. B.C.
Tel: 687－9605
結新婚四季花
婚型栽樹常
花設計鮮花備
球木
無僑胞花籃
仟圈花
歡光顧花牌
迎顧客

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：
一二一號片打街東
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726-CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

香港仔鴨脷洲邨發生慘劇

男童被擲下樓斃命

弱智女孩帶署調查

（一）鴨脷洲兇殺案，涉嫌弱智女孩，帶署協查。（二）譚澧軒祖母目睹孫兒慘死，情緒非常激動。（三）另童被擲下指示箭咀，附圖爲死者譚澧軒。（四）死者父母等悲傷不已。

【本報特訊】一名兩歲半男童，昨在鴨脷洲邨住所外走廊踏單車時，他指責女童學校不應讓她隨意走出校外，聲言對今次事件會作出追究。

坊眾對此駭人事件，均感震驚，紛紛將子女帶回家中，不敢讓他們出外玩耍，並指責當局設計的欄杆高度不夠，並說每見小孩攀爬，險象百出，所以希望當局能考慮將欄杆加高。

此宗悲劇發生後，已交由香港仔警署刑事偵緝組人員調查，案中姓趙弱智女童於下午一時許。以布袋罩頭由派出所帶返警署調查。據悉，該女童是由黃竹坑學校步行約五分鐘至巴士站，乘巴士抵鴨脷洲邨巴士總站，再自行前往案發現場，該女童表示與死者並不認識。

該女童原在柴灣一弱智學校就讀，但在黃竹坑一學校寄宿，該校在昨晨曾向警方報案，稱有一女童失踪。記者曾到該女童寄宿學校了解情況，但守候個多小時，校方仍不肯接見。

被警方扣留弱智女童身世亦堪憐，她兩歲時被親人遺棄街頭，當年由巡警發現將她帶走待領，但始終無人認領，其後警方將她轉交竹園兒童院照顧，八零年院方發現女童患有弱智，再將她送往香港仔一間弱智學校。

港聞

男子遭斬失血過多斃命

警方追查近半載

拘三青年疑有關

去年底黃大仙有男子人等謀殺男子鄭國志。

被斬雙腿大動脈失血過多致死，警方偵查約半年，先後拘捕三名青年，控以謀殺罪，昨日分兩案解新蒲崗裁判署提堂。

法官以控方調查告一段落，諭將案押候七月十日轉解北九龍裁判署，循覆重刑事程序提訊，決定是否須舉行初級偵訊或直接解上高院。三個被告無須答辯，不准保釋，還押懲教署看管。首案兩被告葉偉豪，十八歲，建築工人；譚榮達，十八歲，製衣工人；次案被告鄭魏，十九歲，售貨員；控罪指他們三人於去年十一月十四日，在黃大仙下邨仙境酒樓外，與在逃人士合謀殺死鄭國志。

爭座位衝突

海上夜總會船

油脂青年開片

【本報特訊】昨晚九時許，十多名油脂古年在一艘海上夜總會船上疑因爭座位發生毆鬥，有三男子受傷，但傷者拒絕往醫院救治。警方事後把該三名男子帶返警署協助調查。該艘海上夜總會爲油蔴地小輪公司民德號，昨晚八時許由九龍城碼頭開出，距船行至大角咀碼頭對開時，船上即發生混亂，船長恐發生意外，立刻通知船公司報警。被指他們三人於去年十一月十四日，在黃大仙下邨仙境酒樓外，與在逃人士合謀殺死鄭國志。

祖母目擊孫兒慘死

情緒非常激動

坊眾震驚都怪欄杆太矮

死者父親聲言追究責任

譚父接獲岳母通知，曾有孕，但不幸小產，稚園，準備今年八月入學，並已繳交學費，詎料竟發生意外。由於此悲痛不已。他說與妻結婚八年，婚後兩年其妻，他們已替他覓得一幼

DAY# 42. OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK. Mon., June 3, 1985

FIRST (4) PURSE $2,900 MDN 3 YO (2X)
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

32-01	01	DUNN BAR	PATZER M	115
31-02	02	PROMPT MAGIC	ARNOLD J	115
31-02	03	BLAME ME BOY	KRASNER S	111
34-01	04	HE'S THE MAN	LOSETH C	115
31-01	05	JAMIE BIRCH	MENA J	111
31-02	06	NIKKI'S RESERVE	SMITH A	115
29-02	07	DAYBREAK DANCER	JOHNSON B	113
30-02	08	LUCKY TRESE	DURAN R	120
31-01	09	SODA'S DECISION	RYCROFT D	115
31-02	10	SOPHISTICATED LAD	PFAU R	***105
		-Also Eligible-		
	E1	WISE 'N SASSY	JOHNSON B	115
34-01	E2	ONE BIG TEXAN	PATZER M	115
38-04	E3	SMOOTH BREEZE	LOSETH C	115
38-02	E4	JUPITER EVENT	DURAN R	111

SECOND (4) PURSE $2,900 MDN 3 YO (1X)
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

27-01	01	GENERAL KIRK	MENA J	115
31-01	02	PILOT ROCK	STEVENS R	115
29-02	03	MAJOR MARK	WRAYTON E	*110
29-01	04	AFTER FOUR	JOHNSON B	113
29-01	05	LITTLE NOBLE	WOLSKI T	116
29-02	06	SPIRIT HAWK	RYCROFT D	115
29-01	07	HURRY ON LADDIE	WALKER M	115
29-02	08	GRANNY'S BLAZER		115
9-01	09	JUST WILLIAM		111
54-02	10	STRIKER BOLD	LOSETH C	115
		-Also Eligible-		
34-01	E1	WOODMONT PLAISIR	RYCROFT D	115
	E2	FIRE DEND	JOHNSON B	115
7-01	E3	ERINSKATE	ARNOLD J	115
34-01	E4	TOULOUSE LAREUSE	RYCROFT D	115

THIRD (3) PURSE $3,500 MDN 2 YO F
CLAIMING $11,500 3 1/2F FUR

	01	SULLY'S FAME	LOSETH C	115
11-03	02	CHALKY MAY	PATZER M	117
	03	FLASHING FIREBALL	WALKER M	115
27-02	04	DIRECT RESULT	RYCROFT D	115
29-04	05	SHIP RHYTHM	MENA J	115
	06	SEABREEZE SECRET	BLOOM J	117
	07	SKINNY BETTY	ARNOLD J	115
	08	SUNSHINE HIGH	KRASNER S	115
	09	TORSION'S TIGER		115
34-02	10	LA FLEURE D'OR	JOHNSON B	115
		-Also Eligible-		
29-04	E1	FROSTY SPRING	WOLSKI T	112
	E2	CONSUMER'S CHOICE	PATZER M	115
34-02	E3	EVEREST CONQUEST	LOSETH C	115

FOURTH (1) PURSE $2,900 3&UP NW 85 F&M
CLAIMING $4,000 1 1/16M MILES

34-05	01	LAZAIR	KRASNER S	117
31-04	02	CEDARS CINDERELLA	BURTON P	*112
33-02	03	HAPPY BLAST	JOHNSON B	120
30-04	04	NOTIMEATALL	SMITH A	117
33-09	05	KEEP THAT MODEL	PATZER M	117
34-05	06	MISS SABINA	WALKER M	117
22-04	07	BE BLESSED	RYCROFT D	117
34-05	08	EXQUISITE QUEEN	WRAYTON E	*112

FIFTH (1) PURSE $2,900 3&UP NW 85 F&M
CLAIMING $4,000 1 1/16M MILES

108-05	01	LOVELY MISS BEA	ARNOLD J	120
34-05	02	RICKANNA	MENA J	117
31-04	03	PAGAN'S CHANCE	WALKER M	117
34-05	04	MODERN SCENE	DURAN R	120
31-04	05	LEYSIN LADY	KRASNER S	117
34-05	06	JAYS MINX	LOSETH C	120
24-09	07	LAST PERCH		117
34-05	08	LADY TIAN	PATZER M	117
34-05	09	ISLE OF GLORY	STEVENS R	117

SIXTH (X1) PURSE $3,300 3 YO F
CLAIMING $5,000 6 1/2F FUR

34-06	01	LADY MARAY	DURAN R	110
34-06	02	JACKIE'S BINGO		110
34-06	03	TURFTAWA	LOSETH C	112
36-06	04	SPLENDID DELIGHT	KRASNER S	112
28-06	05	KNOW MORE PARTIES	STEVENS R	110
23-05	06	WINTER NATIONALS	BLOOM J	110
23-05	07	GEORGINA'S DEVIL	MENA J	110
36-06	08	MAC'S RESERVE	WALKER M	112
34-06	09	BARCLAY LASSIE	BURTON P	*103

SEVENTH (X2) PURSE $3,000 3&UP
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR

24-06	01	SONNY ISLE	PATZER M	116
32-09	02	HE'S ALL CHROME	BURTON P	*109
19-09	03	GENERAL TEE	KRASNER S	116
32-02	04	CLARES EBONY HOPE	PFAU R	***104
35-09	05	INVESTOR STRATEGY	WRAYTON E	*111
36-04	06	SUPREME REASON	YOUNG P	114
36-05	07	PRIDE OF PROMISE	DURAN R	117
24-06	08	DOC NICK	LOSETH C	119
35-09	09	YELNINO	MENA J	119
(33-04)	10	SMOOTH LANDING	SMITH A	116
		-Also Eligible-		
	E1	BLACK ON BLACK	WOLSKI T	110
*04 & E1		VANLOON JOHN	Trained Entry	

EIGHTH (5) PURSE $5,200 3 YO F
CLAIMING $11,500 1 1/16M MILES

(36-06)	01	BOLDY ANNOUNCED	DURAN R	109
36-06	02	LIGHTHEADED	PATZER M	114
33-05	03	REINE DE L'OUEST	SMITH A	109
28-08	04	JOHNNIE MCDOUGAL	JOHNSON B	109
33-05	05	SASSY LE	KRASNER S	109
33-05	06	GRAND BIZARRE	LOSETH C	109
10-05	07	EXTENDED LEGACY	WRAYTON E	*104
33-05	08	FLEET MOVE	WALKER M	111
34-06	09	KNIGHT HARVEST	BURTON P	*106

NINTH (9) PURSE $3,700 3&UP BC (2X)
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

34-09	01	DOGWOOD'S TOUCH	WRAYTON E	*112
111-05	02	SPORTSCOACH	RYCROFT D	117
34-09	03	ARCTIC PATROL	JOHNSON B	117
30-06	04	SOMEBODY WANTS ME	PATZER M	117
34-09	05	HERE TO SHINE	WALKER M	119
32-09	06	NU LADDIE	BURTON P	*110
34-09	07	LOVER BOY DANCER	STEVENS R	115
30-06	08	B C PLACE	DURAN R	117
25-05	09	FIVE FEATHERS	LOSETH C	115
29-09	10	COMMANDER TIMMY	BLOOM J	117
		-Also Eligible-		
35-07	E1	BICK'S HIT	KRASNER S	117
36-09	E2	NIGHT TO BET	MYLREA D	*114
36-04	E3	LEIGH	WOLSKI T	115
(36-05)	E4	CLAIM ME NOT	KRASNER S	117

WEATHER CLEAR TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES
QUINELLA -2,3 & 5 RACES
EXACTOR -4,6,7 & 8 RACES
TRIACTOR -9TH RACE
WIN FOUR -4-7 RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

今日各場精選 PNE 不妨勇投注 抵供參考并 文勝賽馬佳選

1. Sophisticated Lad (Pfau)
   Jamie Birch (Mena)
   Daybreak Dancer (Johnson)
2. Major Mark (Wrayton)
   General Kirk (Mena)
   Granny's Blazer (No Boy)
3. Ship Rhythm (Mena)
   Direct Result (Rycroft)
   La Fleure D'or (Johnson)
4. Cedars Cinderalla (Burton)
   Keep That Model (Patzer)
   Lazair (Krasner)
5. Pagan's Chance (Walker)
   Isle Of Glory (Stevens)
   Jays Minx (Loseth)
6. Mac's Reserve (Walker)
   Splendid Delight (Krasner)
   Barclay Lassie (Burton)
7. Smooth Landing (Smith)
   Doc Nick (Loseth)
   He's All Chrome (Burton)
8. Boldly Announced (Duran)
   Lightheaded (Patzer)
   Reine De L'quest (Smith)
9. B C Place (Duran)
   Here To Shine (Walker)
   Five Feathers (Loseth)
   Somebody Wants Me (Patzer)

馬腳

2. Major Mark (Wrayton)

專印喜帖餐紙
685-8575

賭博者的佳音
賭博者請讓國際著名電台電視台占星學家KORY VARLEN 為你預卜你在卅天或長達六個月內幸運中彩的機會。請將你的出生日期・年・月・日・時間及出生地點連同支票寄下列地址・便知未來運氣・計算三個月的行運中彩收費 $15・計算六個月的行運中彩收費 $25
KORY VARLEN
P.O.BOX 48808
BENTALL CENTRE
VANCOUVER B.C.
V7X 1K8

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL (1984) INC.
475 MAIN ST., VANCOUVER B.C.
TEL:687-3316
禮貌第一 服務至上
國內外特價機票
世界各地旅行團
香港來回機票
《大特價》

均飛旅行社 聯合主辦
廣州中國語言文化學校
八五年度中國夏令學習旅遊團
除學習外，可暢遊廣州、西安、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林等各地名勝。
由 $1699.00 起
GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE(604)872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時
代售各大航空公司特廉票
詳細行程，歡迎來電垂詢。
CATHAY PACIFIC The Swire Group

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至 love & white travel
加拿大通雷
來回港台及東南亞接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢國內外及世界各地
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
福街五三九號 110 室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票・由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
歐洲豪華旅遊團 $2160 加幣
・暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，瓦蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河・
・華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳・
・可提前出發，可延期回程・
韓、港、台精選遊 $1298 加幣
＊暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
＊包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
＊代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
＊全程九日，可延期回程，機票一年有效。
＊出發日期：六月廿四日・七月廿九日
八月十九日・九月十六日・十月四日
十一月廿八日・十二月廿一日・
中國歡樂假期 直接中國批准・華人領隊

精華遊	全程十六天 （在中國十四天）				$2580.00 出發日期
香港 ①	廣州 ①	北京 ③	西安 ③		四月十三日 八月十日
上海 ①	杭州 ②	桂林 ②	廣州 ①		五月十一日 九月十四日
					六月十五日 十月十二日
					七月十三日 十一月九日
豪華遊	全程二十天 （在中國十七天）				$2780.00
香港 ②	廣州 ①	北京 ④	南京 ②		五月四日 八月初一日
鎮江 ①	無錫 ①	蘇州 ①	上海 ①		六月一日 九月廿九日
杭州 ②	桂林 ②	廣州 ①			六月廿九日 十一月二日
					八月三日
絲綢之路	全程二十四天 （在中國二十一天）				$3150.00
香港 ②	廣州 ①	北京 ④	烏魯木齊 ③		四月廿七日
吐魯番 ②	敦煌 ②	酒泉 ②	蘭州 ②		六月廿二日
西安 ③	廣州 ①				八月廿四日 十月廿六日

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票 香港特價機票 國內外各種機票 觀光團，安排回國 環球各地旅遊 代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新廈二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
桂林山水 北京文物 廣州名菜 香港購物
精選十二天行程 特價優待僑胞 專業華人領隊
$2288.
由溫哥華出發
日期：七月四日、七月廿五日、九月十九日、十一月三日
中國開心假期 由程太主持
超值享受。報名從速
華埠新馬可勃羅大廈二樓
（道明銀行樓上） 685-9366
域多利聯絡處：中華書局 馬先生 382-2424

達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人為您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
日本七日縱橫遊 FR.$1398
加台北、花蓮四日遊 FR.$1598
加香港來回機票＂免費＂
＊華人領隊，每星期出發，機票有效期一年・
＊代訂香港特價酒店，每人每日 $18. 起（雙人房計算）
＊中國旅遊 由 $2590.- $3480. 16日—26日期
每月均有團出發，華人領隊・
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、武漢、重慶、青島、濟南、＂絲綢之路＂等名勝・
＊漢城加台灣旅遊團 FR.$1298. 華人領隊・
＊復活節狄士尼、三藩市、賭城巴士團 FR.449. 起
＊三或四晚・李糯或拉斯維加斯 FR.249.
＊狄士尼或三藩市飛機團・每日出發 FR.$289/$259.
＊廿日歐洲旅行團 FR.$1959.
＊卡加利 119. 點慢頓 129. 多倫多 229.
三藩市 179. 羅省 299. 倫敦 598.
代售特價機票來回：香港、台灣、星加坡
曼谷、馬尼拉等地・
代辦旅遊証件・

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日・
八四年 （若在十二月前先付費用，則照今年舊價・）
・由經驗領隊丘錫琛先生
・全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館
・在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
・在香港期間，每日均有旅遊節目
★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省・
・出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
・代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
・機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

社區服務委員會一份報告書指出

由於娼妓活動向東遷 網不慎區正成罪惡溫床

（雲訊）雲埠市議會社區服務委員會指出，自從雲埠西尾區娼妓被禁止活動後，流鶯已轉移陣地至網不慎區，因此使該區娼妓問題日趨嚴重，犯罪率增加。預料今年暑期該區發生的罪案也必將比以前增多。

有鑒於此，市府職員建議在該區施行相應的社會行動計劃。該會一份報告書指出，警察和社會服務減少，失業人數增多，以及社會人士普遍忽視該一帶地區的公共社會事務問題，實爲該區罪案增多的主要原因。

社會設計主任馬士碧奇及市設計主任賈史柏旻福，他們已將該報告書呈上市府社區服務委員會，指出娼妓已逐漸自雲西區轉移陣地至東百老匯街、安大略街及雲埠社區學院英王愛德華校園間，今夏該區將會惹起很多犯罪問題，除非聯邦政府立例，授權警察局有權採取行動，否則該區犯罪率上升勢不可免。

該報告書又稱，最近有一名婦人在雲埠社區學院附近被色魔強姦。而自從多年前，雲埠喜士定街夾緬街之省酒水公賣局關閉後，酒徒亦轉而到京士威夾百老匯之京士吉買賣中心購買酒水，導致該區酗酒事件增加。社會設計局統計也指出，網不利慎區的居民，領失業保險或領取福利賑濟金，或低廉工金入息的人士，佔全區總人口百分之四十至五十。

公園局撥款六十萬 菲沙河畔建新公園

（雲訊）雲埠公園局現準備支出六十萬元，在菲沙河畔海傍開闢一個新公園以吸引遊客。該佔面積二十二頃的公園，位於瑪普區之西至卑詩大學保留地段。公園局已同意由其資本預算費用中撥出款項，設立該名爲安吉氏的公園。

當局預備於今年八月開始動工，但正式進行前須召開多次市民公聽會。

雲埠交響樂團 本季又告虧損

（雲訊）雲埠交響樂絃管樂隊，預料本季度損失五十二萬元，將累積虧損達一百四十萬元以上。

雲埠交響樂絃管樂隊經理兼董事美高艾德頓對該樂隊負債累累的情形，表示憂慮。他說，該團若再虧本，前景則不堪設想。事實上，而有如大西洋交響樂管絃樂隊因連續虧本而宣告結束。

兩年以來，該樂隊已謹慎開支。自一九八一年勞工糾紛後，雲埠各市立戲院關閉，樂隊已有很大的財政赤字，一直入不敷出。

（雲訊）雲埠市長哈葛昨稱：市政府將不會撥款支助雲埠交響絃管樂隊。該樂隊財政赤字多達一百四十萬元。

該樂隊今年本季將估計虧損五十二萬元，而省府及聯邦政府官員，均表示不會撥款幫助該樂隊。

卑詩省牙醫公會捐助卑大牙醫系

該系面臨關閉威脅

（雲訊）卑詩省牙醫公會，昨捐贈一萬元給卑詩大學，以解救面臨關閉的卑大牙醫學院。

據牙醫公會主席約翰莎化醫學博士稱：牙醫公會極力反對卑大關閉牙醫系，因此決定捐款以協助該系渡過經濟難關。

卑大校董會將於六月六日舉行會議，討論是否關閉牙醫系的問題。

牙醫系主任大衛麥麒麟稱，牙醫公會支持和關懷我們，相信大學當局必不會對此漠然置之。

據透露，卑大牙醫系一九八五年至八六年度虧損赤字將達九百三十四萬元。

雲中文圖書館 中文班招新生

（雲訊）雲哥華中文圖書館舉辦之各級中文班招收新學生，各項課程如下：

成人廣東話班—六月十六日至九月一日逢星期日下午三時半至五時或六月十八日至九月三日逢星期二下午七時至九時，全期十二課，費用三十八元，教授發音、詞句及會話。

兒童中文班—初級班六月二日至八月廿五日逢星期日下午一時半至二時半上課。

中級班逢星期六下午一時半至三時半上課，全期十二課，費用二十六元。

後十二年過渡時期中，香港無法維持信心，造成資金及人才的大量外流，那麼香港的穩定繁榮就會陷於崩潰，一九九七年以後，香港就會成爲一個死港。英國外相賀維爵士在「聯合聲明」草簽後宣稱，「聯合聲明」完全沒有法律保障，如果中國方面違反協議，英國方面將會毫無辦法。因此，執行「聯合聲明」中各項協議，全靠自動自覺，維持香港的繁榮穩定，也全憑一點信心。基於這個原因，希望中國當局今後在制訂有關香港問題的基本法時，必須完全符合「聯合聲明」的精神，自動自覺地接受協議的約束。至於英國方面，必須基於對全體港人的愛心與責任，在十二年過渡時期中，不搞小動作，不挖牆腳，保持香港現狀直至一九九七年七月一日撤退爲止。只要中英兩國全心全意地確保香港的穩定繁榮，則港人的信心必然能夠維持下去，直至一九九七年的來臨。

時事述評

香港進入過渡時期

周青

中英關於香港問題的「聯合聲明」於一九八四年十二月十九日由兩國政府首腦簽署後，再經兩國立法機關按照法律程序正式批准，已於一九八五年五月二十七日正式宣告生效，中英兩國並於當日在北京舉行互換批准書的儀式。中國外交部副部長周南在儀式中宣稱：「從現在開始，香港已進入了過渡時期。」並表示在十二年的過渡時期中，中英兩國均有責任確保香港的繁榮與穩定，因爲這樣做符合了中、英、港三方面人民的利益。

這種說法並非單純的外交詞令，而是有着一定的事實根據。香港居民生於斯長於斯，當然希望繼續保持香港的繁榮與穩定。中國現在大搞四化建設，大力發展經濟特區，無疑也需要利用香港作爲吸收外來資金及技術的緩衝基地，因此也有必要繼續保持香港的穩定與繁榮。至於英國，過去近百年來不斷有英資流入香港，迄今爲止，較大的英資財團有匯豐銀行、渣打銀行、太古洋行、怡和洋行、置地公司、和記洋行等，一直以來在香港的金融經濟中佔着主導地位，對英國本土的經濟產生極大的助力的約束。至於英國方面，必須基於對全體港人的愛心與責任，在十二年過渡時期中，不搞小動作，不挖牆腳，保持香港現狀直至一九九七年七月一日撤退爲止。只要中英兩國全心全意地確保香港的穩定繁榮，則港人的信心必然能夠維持下去，直至一九九七年的來臨。

香港在一九九七年以後能否繼續保持穩定繁榮，與從現在開始的十二年過渡時期有着極爲密切的關係，如果在今後十二年過渡時期中，香港無法維持信心，造成資金及人才的大量外流，那麼香港的穩定繁榮就會陷於崩潰，一九九七年以後，香港就會成爲一個死港。英國外相賀維爵士在「聯合聲明」草簽後宣稱，「聯合聲明」完全沒有法律保障，如果中國方面違反協議，英國方面將會毫無辦法。因此，執行「聯合聲明」中各項協議，全靠自動自覺，維持香港的繁榮穩定，也全憑一點信心。基於這個原因，希望中國當局今後在制訂有關香港問題的基本法時，必須完全符合「聯合聲明」的精神，自動自覺地接受協議的約束。至於英國方面，必須基於對全體港人的愛心與責任，在十二年過渡時期中，不搞小動作，不挖牆腳，保持香港現狀直至一九九七年七月一日撤退爲止。只要中英兩國全心全意地確保香港的穩定繁榮，則港人的信心必然能夠維持下去，直至一九九七年的來臨。

雲中華文化中心 辦法律諮詢服務

（雲訊）卑詩大學法律系數年來定期指派學生駐中華文化中心，予市民提供法律問題諮詢服務，爲不少居民解決疑難問題。因此項服務是以操廣東話或國語之居民爲對象，僑胞均感方便和大表歡迎，此服務近個多月來，因學生期考溫習，一度暫停，至昨五月二十日始恢復辦公。以後逢星期二晚七時至九時續駐片打東街五十號中華文化中心爲此需求之人士免費服務云。

中國城大酒樓 增設鵲局名菜

金鳳凰席食家讚賞

（雲訊）位於喜士定西街一二二至一二八號（活活百貨公司對面）的中國城大酒樓，自開張以來，由於菜式大膽創新，製作精巧，贏得本埠食家一致讚賞。

中國城酒樓爲酬謝顧客盛意，特推出名貴之「金鳳凰」席，菜式包括：蒜茸蒸龍蝦拾隻、瑤柱扒豆苗、蟹肉燕液會生翅、碧綠北蕈鮑片、清蒸游水石斑、生炸脆皮南乳鵝、福州炒飯、椰汁雪耳、鮮果拚盤。每席僅收一百六十八元。

另外，中國城酒樓由現時起並增設精巧鵲局小菜，六十八元菜式包括：碗仔翅四位、燕液玲瓏球、椒鹽焗中蝦、清蒸海石斑、福州炒飯、甜品。

四十八元菜式包括：蟹肉鷄粒扒乳酪、鹹魚牛崧豆腐煲、玉蘭鴛鴦魷、清蒸海石斑、揚州炒飯、甜品。

堅盛頓耆英會 六月活動排出

（雲訊）堅盛頓華人耆英會六月份活動節目經已排出。除每星期二、四上午之英語班、國語會話班，星期三下午之移民入籍班、交際舞班，星期六上午之太極拳班，下午之粵曲練習外，另有其他活動如下：四日星期二上午十時四十分由陳淳妹女士作插花示範。下午一時在緬街四〇一號門前集合往市藝術館參觀早期本市華僑生活圖片。九日星期天上午九時半旅行本市華凡尼亞公園、格蘭湖市場、英吉利灣海灘。十一日星期二十時卅分鍾靈先生漫談耆英福利。十三日星期四上午九時五十分由黎棠焯會長介紹「英語標準發音」。十四日星期五上午十一時到卑詩大會堂（B.C. PLACE）拱門前集合，參加者英籌款步行，十二至一時該會粵曲組在伊頓公司門前演唱粵曲以娛觀衆。十八日星期二早十時半「英語標準發音」第二講。十九日星期三八時旅行西雅圖，參觀太空針、運河、長浮橋、南門商場，包午餐、晚飯，豪華巴士，會員卅二元，非會員卅四元，自辦美國簽證，車票已在該會銷售，限四十四人。廿三日星期天早九時半正在喜士定西街五五五號SEARS公司門前集合，乘250巴士旅行燈塔公園，午餐車費自備。廿五日星期二早十時由黎棠焯會長談美術人像攝影及示範。廿七日星期四上午十時新舊會員交誼會。以上特別節目，如有變更，將在本市兩電台播出。

嘉華冷暖氣工程
煤氣氣冷暖氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理 商業家庭 大小雜貨店 牛奶瓜菜肉 食櫃餐館貨倉 凍房冷暖氣機 熱水爐 政府牌照 收費從廉 快捷妥當 日夜服務 請電黃耀堂

黨氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1501 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉 電話：253-4706 24小時服務
修理：乾洗衣機・爐頭雪櫃・
裝置設計：大小凍房・凍櫃・制雪機・
空氣調節・家庭電器・

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
ALL ABOUT GLORIA LEONARD Sex
每日放映時間 12:00,2:15,4:30
最後通宵場 6:45,9:pm.

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎垂詢
詳情請與本行貸款部接洽

列治文元豐分店
CAMBIE PLAZA MALL
NO. 5 & CAMBIE ROAD
TEL: 278—4200
好消息！
列治文元豐分店定於本年六月份起每個月第三個星期六爲「酬賓日」，該日除白米及特價品外，一律八五折

康泰旅遊 樂也悠悠
迪士尼樂園 三藩市十日遊
由 $348. 起
暢遊迪士尼樂園，三藩市，RENO，拉斯維加斯，環球片場，海洋世界，蒂雲娜等。 六月二十九日起，七月十三日，八月十日，八月廿四日。
詳情請查詢：
華僑之聲旅遊 688—7733
天寶旅行社 688—8321
環球旅行社 684—2341
總統旅行社 684—4151
英華旅行社 681—3816
快意旅遊 669—4165
黃堃俠旅行社 684—0938
利安旅行社 687—3316

中國城大酒樓 龍鳳禮堂 筵開百席 天天茶市 精美點心
China Grand Restaurant
122-128 W. Hastings Street Vancouver, B.C. V6B 1G8 Tel: 682-6288
（金鳳凰席）
蒜茸蒸龍蝦拾隻 瑤柱扒豆苗 參熱葷鵲巢海中寶 荔茸鳳尾蝦 蟹肉燕液會生翅 碧綠北蕈鮑片 清蒸游水石斑 生炸脆皮南乳鵝 福州炒飯 椰汁雪耳 鮮菓拚盤
$168.00
備有鵲局廳房
本酒樓宗旨・明碼實價 決不將貨就價 鵲局菜 足四位用
時間由中午十二時至晚上十時
碗仔翅四位 燕液玲瓏球 椒鹽焗中蝦 清蒸海石斑 福州炒飯 甜品
$68.00
蟹肉鵝粒扒乳酪 鹹魚牛崧豆腐煲 玉蘭鴛鴦魷 清蒸海石斑 揚州炒飯 甜品
$48.00
歡迎電話查詢 晚飯有代客泊車服務
溫哥華喜士定西街122—128號（活活百貨公司對面）

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG牌及加州絲苗米 一律八折

世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營 皇冠牌 第一牌 寶馬牌 金牌 大利牌 日本米 逢來米 眞珠米 標準牌
各款靚米 一律平賣

巴士月票簡介：
搭巴士次數，愈多愈着數！
THE MORE YOU RIDE THE MORE YOU SAVE!

TICKET COLOUR 月票顏色	PRICE 票價	TYPE 種類	ZONES 1 區域	2	3
			VANCOUVER 溫哥華 U. E. L. UBC 大學區	BURNABY 本立比 RICHMOND 富貴門(列治文) NEW WESTMINSTER 二埠 NORTH VANCOUVER 北溫哥華 WEST VANCOUVER 西溫哥華	PORT MOODY 慕迪港 PORT COQUITLAM 高吉林港 COQUITLAM 高吉林 SURREY far里, LANGLEY 蘭里 DELTA 達爾他, LADNER 拉納 TSAWWASSEN 桃花城 WHITE ROCK 白石
BROWN 啡色	$22	CONCESSION 善英,學生,兒童	VALID FOR TRAVEL IN ALL ZONES AT ALL TIMES FOR SENIORS WITH VALID PHARMACARE CARDS, STUDENTS WITH VALID GOCARDS AND CHILDREN AGED5-11. 持有醫藥咭之善英或巴士證之學生及五歲至十一歲之兒童，任何時間，任何區域，均可使用。		
YELLOW 黃色	$40	LOCAL 本區	PEAK TRAVEL - ONE ZONE ONLY, 35¢ TO CROSS ONE BOUNDARY, 75¢ TO CROSS 交通繁忙時間 - 只適用於本區，越過一區加35¢，越過兩區加75¢。 BOTH, OFF PEAK TRAVEL - VALID FOR ALL ZONES. 其他時間 - 任何區域，均可使用。		
RED 紅色	$54	URBAN 大溫哥華區	PEAK TRAVEL - ZONE 1 AND 2 ONLY, 40¢ TO GO INTO ZONE 3, 交通繁忙時間 - 只適用於1區及2區，往3區加40¢ OFF PEAK TRAVEL - VALID FOR ALL ZONES. 其他時間 - 任何區域，均可使用。		
BLUE 藍色	$54	SUBURBAN 郊區	PEAK TRAVEL - ZONES 2 AND 3 ONLY, 40¢ TO GO INTO ZONE 1. 交通繁忙時間 - 只適用於2區及3區，往1區加40¢。 OFF PEAK TRAVEL-VALID FOR ALL ZONES. 其他時間 - 任何區域，均可使用。		
GREEN 綠色	$70	SUPERCARD 超級全票	VALID FOR TRAVEL IN ALL ZONES AT ALL TIMES 任何時間，任何區域，均可使用		
REMARKS 備註			1. PEAK TRAVEL: MONDAY-FRIDAY BEFORE 9:30 A.M. AND FROM 3:00 P.M. TO 6:30 P.M. 交通繁忙時間：星期一至星期五上午九時半前及下午三時至六時半。 2. FARECARD IS TRANSFERABLE WITHIN THE SAME CLASSIFICATION. 月票可轉讓與相同類別之人仕使用。 3. FARECARD IS INVALID IF LAMINATED, DEFACED, FOLDED, CURLED OR DAMAGED. 月票持有人不應將月票過膠、塗改、摺疊、捲曲或作任何損壞，以免失效。		

歡迎閣下參加華安旅遊服務社中國遊！
北京中國旅行總社直接批准主辦

中國名山遊：
出發日期：六月十六日， 入中國日期：六月廿日，
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、盧山、景德鎮、南昌、廣州，
（全程：廿四天）費用$2495元

絲綢之路遊：
出發日期：八月十四日，入中國日期：八月十八日
遊覽城市：廣州．北京．烏魯木齊．吐魯番．柳園酒泉．蘭州．西安．廣州．
（全程廿一天） 費用：$2550 元

報名處：VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
550 MAIN ST., VAN.B.C.
CANADA V6A 2T9 溫哥華福街550號華安旅遊服務社
電話：(604)681－8531

熊貓故鄉遊：
出發日期：七月十一日， 入中國日期：七月十五日
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、黃山、杭州、上海、重慶、桂林、廣州，
（全程廿七天）費用：$2795元

東北三寶遊：
出發日期：八月卅一日 入中國日期：九月四日
遊覽城市：廣州．沈陽．大連．鞍山．哈爾濱．長春．吉林．天津．北京．廣州．
（全程廿二天） 費用：$2395 元

團數太多，不能盡錄，歡迎查詢！

廣東省中國旅行社
開平縣中國旅行社聯合主辦
華裔青年 學生中國夏令營

㈠ 地點：廣東開平三埠僑務僑團賓館，
㈡ 時間：六月廿日至七月十日，在香港、開平、台山、新會、中山僑鄉學習與活動，
七月十一日至七月廿七日前往桂林、杭州、上海、無錫、鎮江、南京、北京旅遊，
㈢ 參加資格：凡中國血統、年齡由十四歲至卅歲均歡迎參加，
㈣ 費用：第一天至第廿天收費$315元（香港及省內）
全程（四十天收費$1315元
詳細情形，歡迎查詢！

健康蒸氣浴按摩中心
REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE
蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活胳筋骨．舒暢愉快
中日美女 爲君服務
新開幕 大優待
健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼周到 歡迎男女顧客惠臨指導

20 Private Sauna Rooms
Large Public Suana Rooms
Family Sauna Room
Music & Buzzer Service in Each Room
Relieve Tension & Muscle Strain
Relax with a Sauna & Massage
Better health means better living.
Massage & Body Care for Men & Women
684-3434 164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

254·5691
雷大偉搬運
有五噸二十尺長貨車做運送移民行李等傢俬公道
電下午六時後

李偉運輸公司
專運送貨辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業 九時至六時
常備明爐燒烤 平價 市場 承接馳名金豬
特設燒臘快餐
專營 燒臘肉食 鮮鷄靚鴨 馳名臘味 新鮮蔬菓 承接金豬 燒臘快餐 各式鹵味 油糖酒米

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市
寬大禮堂 煥然一新 筵開數十 舒適優雅
合時鴛鴦火窩（供四人用）
海鮮火窩 鮮龍蝦火窩 什錦火窩
仙膠羅列願客益壽延年
八珍盛陳祝君吉祥如意
（週三休息） 免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872－2644/5

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282
門市部 各式食品
八折
油條 大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折
專業精神 出品認眞

BB搬運公司
有保險．忠誠可靠
電話：681-2030

貨車搬運
傢俬代客搬屋及一切雜物．公道快捷妥當．電話：438·9352

搬屋搵我
貳拾伍元一點鐘．電話：432·9934

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租．價錢相宜
僑胞惠顧．無任歡迎．

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
電話：874-5251 874-5252
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時．下午五時至十時）

特價每席 $328.00
鮑翅海鮮席
孔雀開屏
式大熱芬：椒鹽大對蝦十隻 玉環佩帶子
紅燒大鮑翅廿兩
奶油焗龍蝦四磅
琵琶三喜鴿
麒麟鮮鮑甫
骨香龍脷球
菠蘿炒飯
炸雪糕球
美點雙輝
合時生菓

茶天 市天
$128.00
夏季酬賓席
明蝦大沙律
三大熱芬：召鹽焗鮮魷 香芒滑雞柳 碧綠鮮帶子
鳳凰三喜翅
梅子蒸大鴨
紅燒鶴鶉
海蔘鮮鮑片
清蒸游水班
楊州炒飯
干燒依麵
甜品．生菓
名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港 來回 899元起
溫哥華出發 一 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加．日航國泰機票及移民機票一特平
旅遊精選．機票減價
多倫多來回269元起 卡加利來回129元起
三藩市來回179元起 夏威夷來回399元起
☆日本博覽會東京豪華七日遊加香港1388元起
☆韓國、台灣九日遊加香港1298元起
☆中國十六日暢遊八大城市特價2580元起
☆歐洲特選全程十九日一流食宿由1899元起
☆狄斯尼樂園飛機團299元起，巴士團439元起
特約代理．出售美國運通銀行美．加金旅行支票
(604)684-4151 ， 684-4152

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華
專營：正地道葯材，參茸補品，補酒海味什貨，種類繁多，價錢相宜，貨色鮮明，每期推出合時特價品，今期特價品：
燈塔牌．菊花精每合 99¢ 特大花生仁 99¢LB
一級酉河紅棗 1.90LB 當歸、河南淮山角、紋黨參，全部八折優待，葯材特價品一樣有九折，貨品有限，售完即止。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街二八九號．電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
爲酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待
有經驗專人代及有免費車借用。ICBC

快捷 車身修理
①免費借用1985年汽車
②免費代辦一切ICBC手續
③贈送日本時款汽車椅套
④選用最優良之技術工人
⑤選用最佳之材料及焗油
⑥廉價出售新舊汽車零件及配件
快捷車身修理－唐人最好的汽車服務中心
唐人街 喜事定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788 VISA MasterCard